TEXTUS

SACRORUM EVANGELIORUM

VERSIONIS SIMPLICIS SYRIACÆ,

JUXTA

EDITIONEM SCHAAFIANAM,

COLLATUS

CUM DUOBUS EJUSDEM VETUSTIS CODD. MSS.

IN BIBLIOTHECA BODLEIANA REPOSITIS,

NEC NON

CUM COD. MS. COMMENTARII GREGORII BAR-HEBRÆI

IBIDEM ADSERVATO,

A RICARDO JONES, M. A.

HAUD ITA PRIDEM E COLLEGIO WADHAMI,

ET ECCLESIÆ DE LLANYCHAN IN DIŒCESI BANGORENSI RECTORE.

OXONII,

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

1805.

REVERENDO ADMODUM IN CHRISTO PATRI,

GULIELMO CLEAVER, S. T. P.

EPISCOPO BANGORENSI,

DOCTRINARUM

IN ECCLESIA ANGLICANA RECEPTARUM

FIDO INTERPRETI,

AC VINDICI ACERRIMO,

OPUSCULUM HOC QUALECUNQUE

SUMMA CUM OBSERVANTIA

D. D. D.

CULTOR EJUS OBSEQUENTISSIMUS,

ET HUMILLIMUS,

RICARDUS JONES.

PRÆFATIO.

CUM inter Teſtamenti Novi Verſiones Syriaca illa Simplex, quæ ܦܫܝܛܐ *Peſhito* nuncupatur, ſit proculdubio antiquiſſima, præſtantiam ejus uſumque omnes quidem agnoſcunt, qui ſunt in Bibliorum Textibus vel mediocriter verſati: quod ejuſdem exemplaria vulgata neque inter ſe conveniant, neque ſint ad fidem optimorum Codicum MSS. exarata, cum tamen ad Criticen ſacram magni referat ut ſint emendatiſſima, id vero arbitror neminem latere poſſe qui in harum rerum ſtudiis diu ac diligenter fuerit exercitatus.

Verſio hæc primum typis mandata eſt a viro doctiſſimo Widmanſtadio; qui A. D. 1555 eam edidit Viennæ, charactere ſane eleganti, et ſplendido ſatis apparatu.

Ego autem de hoc opere jam non verba faciam, cum adſit Adlerus, teſtis profecto locuples, et magis idoneus. Ejus autem verba hæc ſunt: "Ex quo fonte hauſerit Widmanſtadius Syriacum con-
"textum, e pluribus codicibus an ex unico, veteri an recenti, in-
"certum eſt, niſi ex illis, de quibus dixi, veſtigiis aliqua indagari

" queant. Adservatur quidem Viennæ in Bibliotheca Cæsarea ex-
" emplum authenticum, e quo descripta fuit hæc Editio, (Codex
" Lambecii 258,) sed recens est, a Mose, Syro, patriarchatu An-
" tiocheno, patria Meredinensi exaratum, quo tempore Editionem
" meditaretur."

Idem porro Adlerus, exacta demum collatione veteris MS. Syriaci, hæc habet: " Optandum esset ut tum hic, tum alii Versionis " Syriacæ codices antiqui diligentius conferrentur, et novus deinde " accuratiorque ederetur contextus Syriacus."

Celeberrimus item Griesbachius in critica sua Evangeliorum Editione fere eadem habet. " Versionis, inquit, Syriacæ novam editio-" nem, ad antiquissimos et optimos codices ab artis criticæ perito " diligenter conformatam, desideramus[a]."

Quin et Cl. Michaelis ille in literis quidem Syriacis, ut cætera taceam, præter omnes ævi sui doctus, cum esset in eadem opinione, rem ipsam paulo fusius tractavit, hisce fere verbis. " Habemus, fa-" teor, Testamentum Novum jam sæpius editum Syriace; at Versionis " illius, cum tantum habeat momentum in literis sacris, etiamnum " desideramus Editionem, quæ sit ex optimis MStis diligentissime " accuratissimeque descripta. Ipse, in *Curis ad Act. Apost.* notavi " errata plurima istarum, quæ nunc sunt in manibus, Editionum: " nec dubito, quin, data sedulo opera, confici poterit Editio, cæteris " longe præstantior, et omnibus numeris tantum non absoluta. Hoc " certe de nobis meruit divini Fœderis Versio omnium antiquis-

[a] Præf. p. xlvi.

"sima: nec facile quis se exercuerit in opere, quod magis ad Literas "sacras intelligendas conferre possit[a]."

His igitur de causis, et hisce doctissimorum hominum sententiis confirmatus, ego, ut (quod semper in corde habui) divinarum rerum studiis, pro meo modulo, exercerer; paucis abhinc annis, dum per aliquot menses Oxonii agerem, memet ad hoc opus accinxi: et, sumpta Versionis Syriacæ Editione novissima quam Schaafius edidit, illam cum MSS. antiquis duobus, in Bibl. Bodleiana asservatis, item cum Bar-Hebræi in Textum Syriacum commentario, diligenter per Evangelia contuli. Codices porro MSti, quos conferendos selegi, designantur hoc modo, DAWK. iii, xxvii. Est autem prior specie vetusta insignis, et quidem antiquitatis summæ notas præ se fert. Recensetur is in Catalogo Uriano:—"*Dawk.* iii. Codex membra-"naceus, utrinque præ vetustate mutilus, charactere estranghelo ex-"aratus, foliis, duplici columna digestis, 178 constans. Complectitur "SACRO-SANCTA QUATUOR EVANGELIA, distributa in Lectio-"nes, quibus Jacobitæ per anni circulum in Ecclesiis uti solent. "Confecta ad calcem singulorum foliorum est Harmonia Evangelica, "positis primum Evangelistæ, cujus ibi Evangelium legitur, versi-"culis, deinde indicatis aliorum Evangelistarum, in quibus cum illis "concordant, locis. Tralatio est Philoxeniana, a Thoma Heracleensi "recensita. Initium fit MATTH. viii. 34: finis JOAN. xxi. 12."

Nescio quo tandem fato evenit, sed errat profecto vir doctissimus,

[a] Conf. Marsh's Translation of Michaelis's Introduction to the New Test. chap. vii. sect. 2.

et linguarum orientalium peritiſſimus, qui hanc tralationem ait eſſe "Philoxenianam, a Thoma Heracleenſi recenſitam." Certo enim certius eſt MStum hunc non Tralationis Philoxenianæ, ſed Verſionis illius longe antiquioris, vulgo dictæ *Simplicis*, partem continere. Ætatem hujus MSti attingere ſæculum ſextum, vel certe ſeptimum, perſuaſum habeo: quod recte an ſecus mihi perſuaſerim is facillime dignoſcet, qui modo ſpecimen Codicis Vaticani xii. cum Specimine Bodleiani noſtri contulerit.

Codicem Vaticanum xii. doctiſſimus Adlerus, ſatis firmis inductus rationibus, anno Domini 548[a] attribuit; et quoniam character et ſpecies ejus noſtrique Codicis habent maximam inter ſe ſimilitudinem, ætas profecto alterius haud multum ab altero diſtabat.

Antiquum hoc Chriſtianarum Literarum monumentum Bibliotheca Bodleiana acceptum retulit Henrico Dawkins, Armigero. Is erat ex numero eorum qui quinquaginta ferme abhinc annis iter in Orientis partes inſtituerunt, et amplos inde peregrinationis literatæ fructus domum reportaverunt, accuratam ſcilicet graphicamque Palmyræ et Hierapoleως reliquiarum delineationem ac notitiam.

Inter ejuſdem Viri κειμήλια reperitur et alter MS. Syriacus, N°. XXVII. quem conferendum ſuſcepi, partem Evangeliorum ex Verſione Simplici continens, antiquitate, quantum mihi conjicere licuit, ſatis commendabilis. Hunc vero Codicem in Catalogum ſuum his verbis retulit Cl. Uri: "*Dawk*. xxvii. Codex membranaceus mag-

[a] Vide quæ ad calcem hujus Præfationis viſum eſt ſubjicere ex Adlero de hoc MS. ſubtiliter et erudite differente, in *Nov. Teſtam. Verſſ. Syr.* p. 3—10.

"nam præ ſe ferens antiquitatem, folia 131 implens. Continet "QUATUOR EVANGELIA, literis Neſtorianis, iiſque elegantiſſimis "exarata, titulis lectionum, et capitum argumentis, carentia. Ini- "tium fit MATTH. viii. 16."

Amborum horum MStorum, ac Codicis Vaticani xii. ſpecimina, Tabulæ quæ ſubjiciuntur, æri inciſæ, exhibebunt.

Bar-Hebræi opus, præter Commentarium ἐξηγητικὸν, animadverſiones philologicas exhibet quamplurimas in Textum Syriacum, et in variantes ejuſdem Lectiones. Operis hujuſce codex manuſcriptus, quem per Evangelia quatuor conferendum curavi, in Catalogo Librorum MSS. Bodleianorum ita deſcribitur.

"LIBRORUM SACRORUM INTERPRETES IN FOLIO.

"XXV.

"Codex bombycinus, mole inſana, pulcherrime, ſine anni men- "tione, exaratus, foliis, quadruplici columna diſtinctiš, 318 conſtans, "ubi continetur:

"I. GREGORII BAR-HEBRÆI, Orientis Maphriani, in Sacram "Scripturam Commentarii, nimirum in Pentateuchum, Joſuam, "Judices, Samuelem, Pſalmos, Reges, Proverbia, Eccleſiaſticum, "Eccleſiaſtem, Cantica Canticorum, Sapientiam, Jobum, Iſaiam, "duodecim Prophetas, Jeremiam, Ezechielem, Danielem, quatuor "Evangelia, Acta Apoſtolorum, Epiſtolas Jacobi, Petri, Joannis, "Pauli, titulo: HORREUM MYSTERIORUM. Opus folia 74 "efficit."

Proferri etiam digna ſunt quæ de hoc Opere Bar-Hebræi habet

Aſſemanus in *Bibliotheca Orientali Clementino-Vaticana*, Tom. ii. p. 277. " ܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ *Horreum Myſteriorum*; Arabice كنز الاسرار " *Theſaurus Myſteriorum* inſcribitur, ſub quo titulo citatur ab Hot- " tingero in Biblioth. Orientali, et a Renaudotio Tom. ii. p. 471. " qui teſtatur hoc opus exſtare *in Biblioth. Medicea, Arabice, Cha-* " *ractere Syriaco*. Syriace vero ex apographo ad Auctoris autogra- " phum collato eleganter deſcriptum habetur in Bibliotheca Col- " legii Maronitarum de Urbe, conſtatque foliis 233. cui ad calcem " hæc adnotatio appoſita eſt, fol. 233 a tergo. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ " ܕܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ. ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ " " ܟܬ̈ܝܒ ܗܘܠܟܗ ܡܢ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܛܘܒܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܝܕܘܗܝ ܫܪܝܗ " " ܒܦܠܓ ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬ ܐܦܦܛ ܕܝܘܢܝܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܫܠܡܗ " " ܒܬܠܬܐ ܒܐܒ. ܐܫܬܠܡ ܒܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܬܫܥܣܪ ܝܘܡܝܢ. *Explicit Epiſtola* " *ad Hebræos, cum qua et abſolutus eſt Liber* HORREI MYSTERIO- " RUM *ſcriptus manu ipſius Auctoris τοῦ μακαρίτου Bar-Hebræi, quem* " *inchoavit medio menſe Canun priore* (Decembri) *anno Græcorum* " 1589, (Chriſti 1277.) *feria quarta exeunte; abſolvit vero die tertia* " *Menſis Ab* (Auguſti) nimirum ſeptem menſibus et undeviginti " diebus."

Jam vero quantos in uſus proferri poſſint hi Codices Sacrorum Evangeliorum ſatis, credo, apparebit e Collatione ſubjecta; ubi hodiernus Textus Syriacus toties eorum ope corrigitur.

Nec minus in eodem opere adjuvabit Bar-Hebræi Commentarius; præcipue vero in dictionum interpunctionibus, et textu diſtinguendo. Sed animadvertendum eſt de hoc Auctore, quod eſt, ut ita dicam,

præcisus, et petentem ejus auxilium aliquando destituit: quandoquidem ille non Commentario perpetuo Scripturas Sacras prosecutus est, sed earum quas difficiliores judicabat partes, et certa tantum loca adnotavit.

Ex his quæ jam dicta sunt manifestum, opinor, erit, neque editum esse Textum Syriacum ad hoc usque tempus ea quæ par est cura, neque tamen materiam aptam deesse ad illum, uti decet, emendandum: quod quibus fieri possit modis, nunc breviter demonstrabo, exemplis quibusdam ad fidem faciendam allatis.

Textus igitur Syriacus emendari potest,

I. Supplendo ex MSS. et Commentario Bar-Hebræi illa quæ deficiunt; ut Matth. Cap. v. 17. Textus habet, ܠܐ ܕܐܫܪܐ ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ *non ut destruam, sed ut compleam:* Bar-Hebræus autem, ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ *non* veni *ut destruam, sed ut compleam,* quod etiam habent Codices MSti Græci omnes.

Ibid. ver. 42. in Textu legitur, ܘܡܢ ܕܢܙܕܦ *et qui mutuum petet;* in Bar-Hebræo, sicut in omnibus exemplaribus Græcis, ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܙܕܦ *et qui* vult *mutuari.*

Cap. x. 13. ܐܢ ܠܐ ܫܘܝܐ *si non fuerit digna;* Dawk. iii. et xxvii. inserunt ܕܝܢ *autem:* ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܝܐ *si* autem *non fuerit digna;* iterumque ver. 23. ubi Textus habet, ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ *quum persequuntur vos,* MSS. Dawk. ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢ *quum persequuntur vos* autem; atque ita legunt etiam Græca exemplaria omnia.

Cap. xvii. 24 in Textu legitur, ܬܪܬܝܢ ܙܘܙܝܢ *binas drachmas;* at

ſecundum linguæ Syriacæ proprietatem ܬܪ̈ܝܢ deſiderari videtur; et ita legitur, voce ܬܪ̈ܝܢ iterata, cum in utroque MS. Dawk. tum in Commentario Bar-Hebræi. ܬܪ̈ܝܢ *geminatum*, ait in Lexico ſuo Schaafius, *ſignificat numerale diſtributivum, "bini."* Videſis etiam De Dieu Gram. p. 131.

Cap. xviii. 19. Textus habet, ܟܠ ܨܒܘ *omni re*, præpoſitione omiſſa, quam ſupplent et MSS. Dawk. et Bar-Hebræus, legentes, cum Græcis omnibus, ܥܠ ܟܠ ܨܒܘ de *omni re*.

Ibid ver. 33. in Textu eſt, ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܕܬܪܚܡ ܠܟܢܬܟ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܢܐ ܪܚܡܬܟ *nonne oportuiſſet ut gratioſus eſſes conſervo tuo, quemadmodum ego gratioſus fui tibi?* ſed Dawk. iii. et Bar-Hebræus poſt ܠܟ inſerunt ܕܐܦ ܐܢܬ *etiam tu*, quæ verba, cum Græcis *καί σε* reſpondeant, neceſſaria ad Textum reſtituendum videntur. Punctum vero (.) poſt ܐܝܟܢܐ tollitur, et ſuo loco ponitur poſt ܠܟܢܬܟ *conſervo tuo*.

Cap. xx. 16. pro eo quod in Textu eſt, ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܢܘܢ ܩܪ̈ܝܐ *multi ſunt vocati*, Dawk. iii. xxvii. cum Græco legunt, ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪ̈ܝܐ *multi* enim *ſunt vocati*.

Cap. xxi. 41. Textus habet, ܘܟܪܡܐ ܢܘܚܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ *et vineam locabit aliis*; ubi Schaafius in Verſione ſua addidit *cultoribus*, quod ille quidem ſine auctoritate fecit; ſed MSS. Dawk. habent, ܦܠܚ̈ܐ *cultoribus*, quod ſane Græco *γεωργοῖς* reſpondet.

Cap. xxiv. 27. in Textu legitur, ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ *ſicut fulgur exiit*; at Dawk. iii. xxvii. cum omnibus exemplaribus Græcis, ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ *ſicut* enim *fulgur exiit*.

Cap. xxv. 7. pro ܒܬܘ̈ܠܬܐ *virgines*, ut extat in Textu, Dawk. iii. xxvii. cum Græcis, legunt, ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ *virgines illæ*.

II. Textus emendari poteſt, omittendo quodcunque ſupervacaneum eſt, nec ulla MSS. auctoritate defenditur. Hujuſmodi ſunt quæ ſequuntur,

Matth. cap. x. 8. ܡܝ̈ܬܐ ܐܩܝܡܘ *mortuos ſuſcitate*. Hæc verba non habet Editio Viennenſis, nec Schaafius, ea cum inſeruiſſet, dixit quo jure id fecerit. Omittuntur ab utroque MS. Dawk. et a pleriſque exemplaribus Græcis.

Cap. xiv. 22. ܥܕ ܗܘ ܢܫܪܐ ܗܘܐ ܠܟܢ̈ܫܐ *dum* ipſe *dimitteret turbas*; Dawk. iii. xxvii. non agnoſcunt, ܗܘ *ipſe*, quibus etiam convenit Textus Græcus.

Cap. xv. 33. ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܚܘܪܒܐ ܠܚܡܐ *unde* eſſent *nobis in deſerto panes?* Verbum ܐܝܬ *eſſent*, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Bar-Hebræo, nec in Græco locum habet.

Cap. xviii. 29. ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ *et* omnia *ſolvam tibi* Dawk. iii. xxvii. ſicut et pleraque exemplaria Græca, omittunt ܟܠ ܡܕܡ.

Cap. xxvii. 35. Verſiculi hujuſce pars poſterior, illa quidem quæ Italicis, ut vocantur, typis impreſſa eſt, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Editt. Vien. Regia &c, invenitur. Bar-Hebræus autem memorat, hæc eadem a tribus MSS. Græcis antiquis abeſſe.

Ibid. ver. 42. Textus habet, ܕܢܚܙܐ *ut videamus*; verbum a

Dawk. iii. omiſſum, "nec certe," ut ait Schaafius, (Var. Lect.) "ſimile quid habent Græci aut Latini Codices."

III. Poteſt emendari Textus, immutando, ſi quæ verba minus apta viſa ſint, id modo ſine auctoritate juſta ne fiat.

Matth. ix. 30. In Textu ſunt hæc; ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ *et inhibuit eos Jeſus*. Obſervatum eſt a Schaafio (Var. Lect.) in Editionibus quibuſdam legi ܘܟܐܐ, ſed in Vienn. &c, ܘܟܐܪ, quod verbum etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: ſic etiam in locis ſimilibus occurrit ܟܐܪ, non autem ܟܐܐ. Vide cap. xii. 16. cap. xvii. 18. cap. xix. 13. et hæc lectio videtur eſſe verior.

Cap. x. 27. ܐܡܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܒܢܘܗܪ̈ܐ *dicite vos in luminibus:* Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, ܒܢܘܗܪܐ, in ſingulari numero; quod Gr. φωτὶ melius exprimit.

Cap. xi. 10. ܕܢܬܩܢ ܐܘܪܚܐ *qui diriget viam:* at Dawk. iii. ܐܘܪܚܟ *viam tuam*; quemadmodum et Græci.

Cap. xii. 11. ܒܓܘܡܨܐ *foveam:* Editiones univerſæ, præter Polyglott. Anglic. et Edit. Schaafianam, habent, ܒܓܘܡܨܐ, Gutbirius, ܒܓܘܡܨܐ, at Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, cum Editionibus pleriſque, ܒܓܘܡܨܐ. Cur Schaafius in Textum induxerit verbum novum, haud facile dixerim.

Cap. xvii. 27. ܘܩܪܒ *et offer:* Dawk. uterque cum Bar-Hebræo habent, ܘܗܒ *et da*, ut eſt quoque in Græcis.

IV. Emendari poteſt Textus, diſtinguendo: id vero fit primum applicatione vocalium, deinde, verborum interpunctionibus. Hic la-

tiſſime patet emendationis campus, in quo, quantum attinet ad vocalium applicationem, Bar-Hebræum potiſſimum ſequendum eſſe cenſeo; quoniam is, omnium conſenſu, principatum tenuit in literis Syriacis.

Matth. cap. iii. 3. ܘܬܪܘܨܘ: Bar-Hebræus legit, ܕܦܠܚܝ ܫ hoc eſt, cum vocali Pethoco ſuper ܫ.

Cap. v. 20. ܬܝܬܪ: Schaafius in Lexico ſuo obſervat verbum hic poni *abſque* ܢ *paragogico*, in fœminino: at Bar-Hebræus legit, ܬܝܬܪܝܢ, ſicut legi oportet.

Cap. vii. 26. ܘܐܬܕܪܝܘܗ Bar-Hebræus legit cum ܕ quieſcente, ܕ ܡܫܡܠܝܢ, id eſt, ܘܐܬܕܪܝܘܗ, in Ethpeel; non in Ethpaal.

Cap. ix. 16. ܡܚܒܠ Bar-Hebræus legendum monet, ܒܪܘܡܗ ܠ, cum Zequopho ſuper ܠ, ܡܚܒܠ: et ibid. ver. 17. pro ܡܚܒܠܬܐ, legit, ܡܚܒܠܬܐ.

Ibid. ver. 36. ܕܠܝܚܝܢ. "Ita legunt Neſtoriani, inquit Bar-He-"bræus, ſed ego prætulerim ܕܠܝܚܝܢ cum Revotſo, non autem Pethoco, "ſuper ܕ."

Cap. xi. 23. ܬܬܡܟܟܝܢ Bar-Hebræus legit, ܬܬܡܟܟܝܢ, et ita legendum eſſe hoc verbum ait De Dieu, Gram. p. 245.

Cap. xii. 11. ܢܦܠ Bar-Hebræus legit, ܢܦܠ, in futuro.

Ibid. ver. 32. ܢܫܬܒܩ Bar-Hebræus aliter habet, nempe ܢܫܬܒܩ, in Ethpaal.

Cap. xiii. 47. ܟܢܫܬ. Bar-Hebræus, poſita Revotſo ſuper ܟ, legit, ܟܢܫܬ.

Cap. xxvii. 27. ܘܟܢܫܘ. Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent vocalem Pethoco ſuper ܘ et ܢ, et legunt ܘܟܢܫܘ; quod idem Bar-Hebræus contendit eſſe rectum.

Jam vero ad verborum interpunctiones, et ſententias recte diſtinguendas, multum adjuvabit MS. *Dawk.* xxvii.

Matth. viii. 16. Punctum (.) poſt ܒܡܠܬܐ jure ponitur; omitti autem debet poſt ܕܝܘ̈ܗܘܢ, *dæmonia,* ſecundum *Dawk.* xxvii.

Cap. x. 41. Punctum (.) ponitur in *Dawk.* xxvii. poſt ܢܣܒ, verſiculo in medio, quod maxime neceſſarium eſt.

Cap. xii. 6. ſupervacaneum eſt illud (.) poſt ܗܝܟܠܐ *Templum;* nec in MS. invenitur. Ibid. ver. 13. MS. *Dawk.* xxvii. poſt ܐܝܕܟ *manum tuam,* punctum (.) recte inſerit. Ibid. ver. 31. poſt ܠܟܘܢ *vobis,* a MS. xxvii. inſeritur interpunctio (·) quæ valde antehac deſiderabatur. Item ver. 33. punctum (.) poſt ܫܦܝܪ̈ܐ *bonos* ponitur, tollitur autem poſt ܗܘ; ſenſu id flagitante in loco utroque.

Cap. xiii. 8. punctum (.) poſt dictionem ܦܐܪ̈ܐ *fructus* in MS. locum jure optimo tenet. Ibid. ver. 15. poſt ܗܢܐ *hic,* deſideratur interpunctio, quam ſupplet idem MS: item ver. 17. additur (.) in eodem MS. poſt ܠܐ ܚܙܘ *non viderunt;* id vero rectiſſime.

Cap. xv. 7. inducitur (.) punctum poſt ܥܠܝ *me* ab eodem MS. xxvii. omittitur autem ver. 28. poſt ܘܐܬܐܣܝܬ, ubi fuiſſet ſupervacaneum.

V. Emendari denique Textus poteſt, corrigendo errata Typographica Editionis Schaafienſis, quæ profecto multa ſunt: neque

interim prætereunda erunt, ſi quæ minus recte ſe habent in Verſione ſua: ut in Matth. cap. iii. 3. nomen ſingulare ܕܣܥܪܐ redditur pluraliter, *pilorum:* in cap. x. 14. hæc verba, ܡܢ ܒܝܬܐ *e domo*, in verſione omittuntur: cap. xii. 50. pro *autem* ponitur *enim:* nam ܕܝܢ in Syriaco legitur.

Animadvertet, credo, Lector, hæc omnia, quæ nunc attuli, rerum corrigendarum exempla, ex uno tantum, Matthæi nimirum Evangelio deſumpta eſſe; quorum adeo numerum, ſi libuiſſet, in promptu erat adaugere: ſed hæc ſatis eſſe exiſtimo ad illud, quod inſtitui, probandum de Textu Syriaco.

Jam vero, quoniam ad Editionem novam apprime conferet MSS. veterum accurata Collatio, neque enim, ſine illorum ope omnino corrigi poterit, Ipſe, ſi modo quod in hoc opuſculo feci, probatum fuerit, et viri docti et liberales ita velint, præſto ſum ad Collationem eandem per libros veteris et Novi Teſtamenti reliquos conficiendam.

DESCRIPTIO CODICIS SYR. VATICANI XII.

AUCTORE ADLERO.

Codex Evangeliorum Syriacus, Vaticanus XII. *anni* DXLVIII.

ANTIQUISSIMUS verſionis Syriacæ codex, quatuor Evangelia continens, Dioſcoridi Viennenſi, Virgilio Romano vel Florentino æquiparandus, ſervatur Romæ in Bibliotheca Vaticana, inter codices Syriacos Vaticanos duodecimus, Aſſemano[a] Nitrienſis primus. Deſcribitur in Bibliothecæ Apoſtolicæ Vaticanæ Catalogo, a Stephano Evodio Aſſemano edito, Part. I. tom. ii. pag. 27 ſeqq.[b]

Forma codicis eſt quarta, quæ dicitur, ſed majoris moduli, quam ob rem ab Aſſemano folii integri eſſe putatur. Litteræ Syriacæ an-

[a] *Joſephi Simonii Aſſemani* biblioth. oriental. tom. i. pag. 561. ſ.

[b] Bibliothecæ Apoſtolicæ Vaticanæ codicum manuſcriptorum catalogus, in duas partes diſtributus, in quarum prima Orientales, in altera Græci, in tertia Latini, Italici, aliorumque Europæorum idiomatum codices *Steph. Evod. Aſſemanus* et *Joſeph. Simon. Aſſemanus* recenſuerunt. Prodiit pars i. in tres tomos diviſa Romæ 1756. 1758. 1759 fol. Exempla fere omnia incendio deleta ſunt, quamobrem neque reliquæ partes eduntur. Rariſſimi libri exemplum conſervat bibliotheca Univerſitatis Hafnienſis.

tiquæ, vulgo ܐܣܛܪܢܓܠܐ *Eſtrangelo*[a]; duæ columnæ in ſingulis paginis; membrana fortis. In oris codicis multa aqua ſunt deleta, interdum ad dimidiam uſque paginam; codex enim cum ceteris Nitrienſibus menſe Julio anni MDCCVII Nilo ſubmerſus humore adeo fuit infectus, ut de admiranda litterarum venuſtate veſtigia tantum appareant. Quodlibet Evangelium in parva capita vel pericopas dividitur, quarum Matthæus habet 426, Marcus 290, Lucas 432, Joannes 271: ſingulæ nova linea incipiunt. Tituli Evangeliorum duobus verbis continentur, e. c. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ *Evangelium Matthæi*; in hypographis autem more ſolito refertur, Matthæi Evangelium Hebraice ſcriptum eſſe in Palæſtina, Marci Latine Romæ, Lucæ Græce Alexandriæ, et Joannis eadem lingua Epheſi.

Variæ codicis epigraphæ laudantur ab Aſſemano, ſed cum ætas et hiſtoria codicis ex illis intelligatur, præcipuas hic repetemus. Specimina earum ære inciſa exhibet tabula noſtra I. quibus ſpecimen contextus, diverſum ab eo, quod Blanchinus dedit in Evangeliario quadruplici tom. i. p. 541. 542. præmiſimus. In fine Evangelii Joannei primum hæc verba leguntur, iiſdem characteribus, quibus contextus, ſed minio exarata, in ima pagina: ܫܠܡ ܠܟܬܒܬܗ

[a] Volunt, ita nominatas fuiſſe a Græco στρογγύλος *rotundus*. Sed cum minime rotunda ſit hæc litterarum forma, nomen potius Arabicæ originis eſſe arbitror, quod Syri primum carſchunice (h. e. Arabice litteris Syriacis) ſcribentes uſurpabant, deinde civitate donabant, ortum e سطر *ſatar*, ſcriptura, et انجيل *angil*, Evangelium, ut ſit *ſcriptura Evangelii*, h. e. ſcriptura majuſcula, qua in ſcribendis Evangelii exemplis utebantur, oppoſita minuſculis et volubilioribus litteris, quæ eodem tempore in vulgo uſitata erat.

ܫܠܡ ܗܢܐ ܛܛܪܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܟܪܙܘܗܝ ܘܐܦܪܫܘܗܝ
ܘܣܒܪܘܗܝ ܘܢܗܪܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܡܬܝ ܘܡܪܩܘܣ
ܠܘܩܐ ܘܝܘܚܢܢ ܀ h. e. "explicit hic codex quatuor ſanctorum Evan-
"geliorum, quæ prædicarunt, annunciarunt et illuſtrarunt quatuor
"Evangeliſtæ, Matthæus, Marcus, Lucas, Joannes." Quæ in facie
ſequentis paginæ hoc modo continuantur: ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ
ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ h. e.
"gloria ſit Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc et in ſeculum ſecu-
"lorum, Amen." Reliqua, quæ Aſſemanus præcedentibus temere
junxit, disjungenda ſunt.

Sequitur enim, ſpatio interjecto, prima epigraphe, litteris minoribus, et volubiliori manu, atramento exarata, h. m. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ
ܟܬܒܐ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܒܐܘܪܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܟܬܒܗ ܕܝܢ ܘܡܢ ܟܝܣܗ ܘܡܢ ܛܝܒܘܬܗ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܒܡܥܕܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܐܚܐ ܡܪܝ
ܐܘܣܒܝܣ ܐܪܡܝܐ (Aſſem. ܐܕܡܝܐ) ܠܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܬܐܘܡܐ
rel. h. e. "abſolutus eſt liber menſe Thamuz (Julio) anno (Græco-
"rum) DCCCLIX (Chriſti DXLVIII) in urbe Meſopotamiæ Edeſſa.
"Exaravit autem hunc codicem ſuis ſumtibus et gratia Dei, quæ ipſi
"adfuit, Frater Mar Euſebius Aramæus (Adamæus Aſſem.) pro
"ſancto cœnobio Thomæ diebus cœnobiarchæ Sergii rel."

Hanc epigraphen alia excipit, litteris recentioribus alia manu exarata, his verbis: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܝܪܚܐ ܕܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܡ̈ܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ
ܐܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܢܘܗܪܐ

(rel. apud Aſſem.) h. e. "In nomine Domini, Dei et Servatoris "noſtri Jeſu Chriſti, anno tranſitorio (æræ Seleucid.) MXXIX (vel "Chriſti DCCXVIII) menſe Ab (Auguſto) ex voluntate Dei venit "ad viſitandum tertia vice hoc caſtrum, ad Euphratem ſitum[a], cum "reliquis caſtris, beatiſſimus et a Deo honoratus pater noſter ſpiri- "tualis Patriarcha Mar Elias ex cœnobio Dei Guba Baraja[b], qui "conſui, compingi, atque coaptari juſſit hunc quatuor Evange- "liorum ſacrorum codicem per preſbyterum Bar-chadbeſchabam "(ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ) Syncellum beatiſſimi ejuſdem domini et patris "noſtri univerſalis, Patriarchæ Mar Eliæ, cujus precibus omnium- "que ſanctorum patrum ipſi ſimilium Deus nobis opem ferat, et "caſtro ejuſque habitatoribus ac terræ, omnibuſque ejus incolis "faveat, auferatque flagella iræ ob preces Deiparæ Mariæ, in ſecula. "Amen. Peccator autem, qui hoc monumentum poſuit, miſeri- "cordiam conſequatur in die Judicii precibus totius eccleſiæ. "Amen. Amen."

Tertia epigraphe, eadem fere litterarum forma, quam præcedens exarata, in pagina ſequenti reperitur, hujus argumenti: Anno tranſitorio Græcoruum MXXXIX (Chr. DCCXXVIII) iterum compactum fuiſſe hunc codicem per preſbyterum Bar-chadbeſchabam et preſbyterum Sergunam, diebus beatiſſ. Patriarchæ Mar Athanaſii,

[a] Forte Caſtrum *Urima*, de quo in epigraphe codicis ſequentis, Nitrienſis II.

[b] *Guba Baraja* caſtrum et cœnobium eſt in Meſopotamia, ad Euphratis ripam ſitum: *Aſſemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 74. Ibi Maphriani Jacobitarum ſepeliri ſolebant. Ibid. p. 385. Synodus ibi convocata fuit Seculo vi. propter Probi et Joannis Abatis apoſtaſiam. Ibid. p. 74.

ex eodem cœnobio Guba Baraja, Eliæ illius discipuli et successoris.

Quarta denique, iterum litterarum forma diversa, refert, librum denuo compactum fuisse anno Græcorum MCCCXCII (Chr. MLXXXI) in deserto Scetensi in sacro monasterio Deiparæ Syrorum[a], diebus Mar Gabrielis, Abbatis ejusdem monasterii, opera Fratris Gabrielis de Baxaruma (ܒܐܣܐܪܘܡܐ), compingente librum Denha, de monte Edessæ oriundo.

Animadvertendum, has epigraphas cum historia illorum temporum optime consentire, ideoque veritatis vestigia non suspecta habere. Templum enim S. Thomæ Edessenum, cui codex primum dicatus fuit, jam ab anno DCCV æræ Seleucidarum, quo corpus Apostoli Thomæ eo transferebatur, celebre fuisse intelligitur e chronico Edesseno[b]. Eliam, patriarcham Jacobitarum, cujus meminit secunda epigraphe anni Chr. 718, eo tempore sedem Antiochenam obtinuisse ab Assemano[c] et Renaudotio[d] discimus. In cujus locum teste eodem Assemano[e] subrogatus fuit Athanasius, quem tertia laudat epigraphe.

[a] De cœnobio S. Mariæ Syrorum in deserto Scetensi *Assem.* Bibl. Orient. tom. i. p. 41. 305.

[b] *Assemani* Bibl. Orient. tom. i. p. 399.

[c] *Assemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 95 seq. p. 337.

[d] *Renaudotii* historia Patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum. Paris. 1713. 4to. p. 196.

[e] *Assemani* l. c. tom. ii. p. 338.

S. MATTHÆI EVANGELIUM.

CAP. III.

3. ܘܐܬܩܢܘ *complanate*] Bar-Hebræus legit, ܒܦܫܝܛܢ ܩ̄, vocali Pethoco in ܬ.

4. ܠܒܘܫܗ ܕܣܥܪ̈ܐ ܕܓܡܠܐ *veſtimentum pilorum camelorum*] Puncta pluralia ſuper vocem ܕܣܥܪ̈ܐ omittuntur in editione Schaafiana. Bar-Hebræus legit cum Græcis, præpoſitione ܡܢ præcedente, ܡܢ ܣܥܪ̈ܐ ܕܓܡܠܐ *e pilis Cameli.*

7. ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢ̈ܐ *progenies viperarum*] Monet Bar-Hebræus vocem ܝܠܕܐ legendam, cum punctis pluralibus, ܝܠܕ̈ܐ, aſſentientibus Græcis.

12. ܐܕܪ̈ܘܗܝ *areas ſuas*] Bar-Hebræus legit, ſingulari numero, ܐܕܪܘܗܝ *aream ſuam.*

CAP. V.

13. ܐܙܠ *valet*] Bar-Hebræus legit, ܡܫܟܚ ܠܐ, quieſcente ܟ:

17. ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ *ne exiſtimetis*] Sic monet legendum Bar-Hebræus, vocali Pethoco in ܬ, ex conjugatione *Aphel*; Neſtorianos vero male legere, ܬܣܒܪܘܢ, ex conjugatione *Peal.*

17. ܠܐ ܕܐܫܪܐ *non ut deſtruam*] Bar-Hebræus legit, cum omnibus Græcis, *Non veni ut deſtruam.*

20. ܬܬܝܪ *abundaverit*] Bar-Hebræus adjicit ܢ fœmininum, ܬܬܝܪܢ.

22. ܪܩܐ *Raca*] Bar-Hebræus pro ܩ habet ܟ.

42. ܘܡܢ ܕܢܬܙܦ *et qui mutuabitur*] Bar-Hebræus, cum omnibus Græcis, *et qui vult mutuari.*

CAP. VI.

34. ܠܝܘܡܐ ܒܝܫܬܗ *diei malum ejus*] Legit Bar-Hebræus, in maſculino genere, ܠܝܘܡܐ ܒܝܫܗ.

CAP. VIII.

15. ܐܫܬܐ *febris*] Hic incipit Cod. Dawk. xxvii.

16. ܪܡܫܐ *veſpera*] Poſt ܪܡܫܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittitur illud poſt ܕܝܘܝܗܘܢ *dæmonia eorum.*

21. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ *Alius autem ex diſcipulis ejus dixit ei*] Deeſt punctum (.) poſt ܬܠܡܝܕܘܗܝ in Dawk. xxvii. et occurrit poſt ܠܗ *ei.*

25. ܕܢܥܝܪܘܗܝ *ut excitarent eum*] Dawk. xxvii. habet verbum non in futuro, ſed in præterito, ܕܐܥܝܪܘܗܝ *excitaverunt eum.*

27. ܐܢܫܐ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. Vide Gram. Harm. Lud. De Dieu, p. 123.

30. ܒܩܪܐ *grex*] Tam hic quam in ſequentibus comm. 31. 32. abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo; ergo erravit, ni fallor, Ludovicus De Dieu, qui ait ܒܩܪܐ ſemper duo gerere puncta, notam pluralis numeri. Vide Gram. Harm. p. 122.

34. ܠܡܕܝܢܬܐ *civitas*] Hic incipit Cod. Dawk. iii.

CAP. IX.

1. ܘܥܒܪ ܘܐܬܐ *et trajecit et venit*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, ܘܥܒܪ ܐܬܐ *et trajecit, venit,* omiſſa copula ܘ ſecunda.

3. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܡܪܘ *dixerunt*] Dawk. iii. in *benoni,* ܐܡܪܝܢ *dicentes.*

4. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti ſolet, cum ܐ præfixo, ܐܝܕܥ.

Ibid. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*] Poſt ܠܗܘܢ *illis,* ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ſequentem ܒܝ̈ܫܬܐ *mala.*

5. ܡܢܐ ܓܝܪ ܦܫܝܩ *quid enim facilius eſt*] Dawk. iii. ܐܝܕܐ ܓܝܪ ܦܫܝܩܐ, fœminino genere uſurpato.

Ibid. ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ *aut dicere, Surge*] Dawk. iii. xxvii. omittunt ܕ τῷ ܩܘܡ præfixum.

8. ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܠܒܢܝ ܐܢܫ̈ܐ.

13. ܝܠܦܘ *diſcite*] Dawk. iii. præfigit ܐ, ܐܝܠܦܘ: et pro ܒܥܐ ܐܢܐ *requiro ego* legit, ܨܒܝܢܐ *volo;* pronomine ܐܢܐ cum verbo ܨܒܐ coaleſcente.

14. ܨܝܡܝܢܢ *jejunamus*] Dawk. iii. diviſim, ܨܝܡܝܢ ܚܢܢ.

15. ܘܗܝܕܝܢ *et tunc*] Dawk. iii. ܗܝܕܝܢ *tunc,* omiſſo ܘ *et.*

16. ܐܘܣܦܬܐ *aſſumentum*] Dawk. iii. ܐܣܘܦܬܐ, tranſpoſito ܘ, et ſic Marc. ii. 21.

Ibid. ܒܠܝܐ *veterem*] Monet Bar-Hebræus, literam ܠ efferen-

dam esse vocali Zequopho, ܒܪܘܩܦ ܠ. i.e. ܡܐܢܐ—et sic in com. 17. sequenti. "Punctati codices," inquit Schaafius in Lex. "pro ܡܐܢܐ legunt, ܡܐܢܐ; et pro ܡܐܢ̈ܐ, habent, ܡܐܢ̈ܐ. Crinesius in suo Lexico nostram punctationem expressit."

16. ܬܫܩܘܠ *auferat*] Bar-Hebræus adjicit ܢ finale.

17. ܡܐܢ̈ܐ] Bar-Hebræus, ut supra com. 16. ܡܐܢ̈ܐ.

Ibid. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ *et utraque*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

18. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ *quum autem hæc loqueretur*] Abest ܗܠܝܢ *hæc* a Dawk. iii.

19. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ *et sequuti sunt eum*] Dawk. iii. ܘܐܙܠ *et sequutus est eum*, sed perperam, ni fallor.

21. ܕܠܠܒܘܫܗ *vestimentum ejus*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܕ præfixum, et pro ܐܢ ܐܩܪܒ *tetigero*, Dawk. iii. exhibet ܐܩܪܒܢܐ, pronomine coalescente.

22. ܐܢܬܬܐ ܗܝ *mulier illa*] Omittitur pronomen ܗܝ *illa* in Dawk. iii. neque vox adhibetur in Græco.

27. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ *miserere nostri*] Dawk. iii. adjicit ܡܪܝ *Domine mi*.

28. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ *dicit illis Jesus*] Post ܝܫܘܥ *Jesus* sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

30. ܐܬܦܬܚ̈ܝܢ *aperti sunt*] Dawk. xxvii. habet absque ܢ finali, ܐܬܦܬܚܝ, sed mendose, ni fallor.

Ibid. ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ *et inhibuit eos Jesus*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus habent ܘܟܐܐ, non ܘܟܐܐ: Bar-Hebræus quoque in-

ferit ܗܘܐ post verbum ܘܡܠܐ. Schaafius monet in Lexico, "hic in Reg. [charact. Syr.] Trost. et Gutb. Editt. esse ܡܠܐ; in Vienn. autem, Tremel. Reg. [charact. Chald.] Plant. 8vo. & 12mo. Parif. min. Hutt. Parif. maj. et Angl. Editt. legi ܡܐܠ." Verbum ܡܐܠ rectius videtur.

31. ܗܢܘܢ *illi*] Sic Dawk. iii. et Bar-Hebræus, puncto infra, sed Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ, puncto superne posito.

33. ܘܠܐ ܡܡܬܘܡ *nunquam*] Dawk. iii. ܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ, omisso ܘ: et male Schaafius reddidit per *quod*, cui respondet ܕ, quasi esset ܕܠܐ pro ܘܠܐ.

36. ܕܠܐܝܢ *lassi essent*] Monet Bar-Hebræus, Nestorianos legere, ut in textu, ܒܠܗܝܢ ܕ ܘܪܡܐ ܐ, sed legendum putat, ܒܪܡܐ ܕ, vocali Revotso in ܕ. i. e. ܕܠܐܝܢ.

CAP. X.

2. ܘܐܢܕܪܐܘܣ *et Andræas*] Dawk. iii. ܘܐܢܕܪܐܣ, omisso ܘ ante ܣ.
3. ܘܠܒܝ *et Labbæus*] Dawk. xxvii. ܘܠܒܒܝ, duplici Pethoco.
7. ܕܩܪܒܬ *quod appropinquaverit*] Dawk. iii. rejicit ܕ præfixum.
8. ܡܝ̈ܬܐ ܐܩܝܡܘ *mortuos suscitate*] Desunt hæc verba in Dawk. iii. xxvii. qua auctoritate ea inseruerit Schaafius, nescio.
9. ܒܟܝ̈ܣܝܟܘܢ *in crumenis vestris*] Dawk. iii. ܒܟܝ̈ܣܐܝܟܘܢ.
13. ܐܢ ܠܐ ܫܘܝܐ *Si non fuerit digna*] Dawk. iii. xxvii. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܝܐ *Si autem non fuerit digna*, inserto ܕܝܢ *autem*, omnibus Græcis assentientibus.

16. ܒܝܢܝ̈ *inter*] Dawk. xxvii. vocem legit, punctis pluralibus ſupra poſitis.

17. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

19. ܠܐ ܬܬܝܨܦܘܢ *ſitis ſoliciti*] Bar-Hebræus ܠܐ ܬܬܝܨܦܘܢ legit, litera ܠ vocali Revotſo notata.

22. ܟܠܢܫ *omni homine*] Dawk. iii. ſeparatim, ܟܠ ܐܢܫ.

23. ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ *perſequuntur vos*] Poſt ܠܟܘܢ *vos*, ſequitur ܕܝܢ *autem*, in Dawk. iii. xxvii. omnibus Græcis adſtipulantibus.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܕܐܝܣܪܝܠ *Iſrael*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

27. ܒܢܘܗܪ̈ܐ *in luminibus*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

32. ܟܠܢܫ *quiſquis*] Dawk. iii. ſejunctim, ܟܠ ܐܢܫ.

Ibid. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

39. ܡܛܠܬܝ *propter me*] Dawk. iii. inſerto ܘ, ܡܛܘܠܬܝ.

41. ܡܢ ܕ *qui*] Dawk. iii. ܘܡܢ ܕ *Et qui.*

Ibid. ܢܣܒ *accipit*] Poſt hoc verbum ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. bene.

CAP. XI.

1. ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ *ad docendum et prædicandum*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܠܡܟܪܙܘ ܘܠܡܠܦܘ *ad prædicandum et docendum.*

3. ܡܣܟܝܢܢ *expectabimus*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܡܣܟܝܢ ܚܢܢ.

9. ܘܐܢ ܠܐ *alioqui*] Dawk. iii. ܐܠܐ : et Dawk. xxvii. inferit punctum (.) poſt ܠܐ.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. coaleſcente pronomine, ܐܡܪܢܐ.

10. ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܠܘܗܝ *Ipſe enim eſt de quo*] Dawk. iii. pro ܗܘ *ipſe* exhibet ܗܢܐ *hic*. Et Dawk. xxvii. legit ܗܢܘ *hic eſt*, quod melius Græcis reſpondet. Schaafius ſupplevit *eſt*, quum *Italicis* (ut vocant) non illud notaverit.

Ibid. ܡܫܕܪ ܐܢܐ *mitto*] Dawk. iii. uti ſolet, conjunctim, ܡܫܕܪܢܐ.

Ibid. ܐܘܪܚܐ *viam*] Dawk. iii. ܐܘܪܚܟ *viam tuam*, cum Græcis impreſſis.

11. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܒܝܠܝܕ̈ܝ *inter natos*] Dawk. iii. inſerto ܐ, ܒܐܝܠܝܕ̈ܝ.

17. ܐܝܠܠܢ *ululavimus*] Sic Bar-Hebræus apponit vocales, ſed monet Neſtorianos legere, ܐܝܠܠܢ, et ita legitur in Dawk. xxvii.

18. ܕܝܘܐ ܐܝܬ ܠܗ *dæmonium eſt illi*] Dawk. xxvii. habet ܒܗ *in eo*.

19. ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ *ex operibus ſuis*) Deeſt præpoſitio ܡܢ *ex* in Dawk. iii. ſed ſcribæ incuria, ut ſuſpicor.

20. ܒܗܘܢ *in quibus*] Dawk xxvii. imponit puncta pluralia.

Ibid. ܬܒܘ *converſæ fuerant*] Dawk. iii. habet ܬܒ in ſingulari, ſed male; forſan ſcriba exarare voluit in plurali fœm. ܬܒ̈ܝ.

22. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܠܟܝܢ *vobis*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia tam hic quam in ſecundo loco.

23. ܐܬܬܪܝܡܬܝ *exaltata fuisti*] Dawk. iii. abjecto secundo ܬ, habet ܐܬܪܝܡܬܝ at procul dubio voluit scribere librarius, ܐܬܬܪܝܡܬܝ.

Ibid. ܬܬܡܟܟܝܢ *deprimeris*] Bar-Hebræus habet in fœm. ܬܬܡܟܟܝܢ, et sic legendum putat Ludovicus De Dieu. Vid. Gram. Harm. p. 245.

25. ܡܘܕܐ ܐܢܐ *confiteor*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܘܕܐܢܐ.

Ibid. ܐܢܝܢ *ea*] Bar-Hebræus ܐܢܘܢ, in masculino genere.

30. ܢܝܪܝ ܓܝܪ *jugum meum enim*] Omittitur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii.

CAP. XII.

6. ܕܪܒ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܐܝܬ ܗܪܟܐ *quod major Templo est hic*] Abest punctum (.) post ܗܝܟܠܐ a Dawk. xxvii. et superfluum videtur.

7. ܨܒܐ ܐܢܐ *volo*] Dawk. iii. conjunctim, ܨܒܐܢܐ.

11. ܘܐܢ ܢܦܠ ܒܦܚܬܐ *et si inciderit in foveam*] Bar-Hebræus monet legendum, non ܢܦܠ, in *benoni*, sed ܢܦܠ, in *futuro*, ܒܪܒܨ ܢܦܘܠ i. e. vocali Revotso in ܢ et ܦ: et pro ܒܦܚܬܐ legit, ܒܦܚܬܐ, ܒܦܬܚܐ ܚ ܘܙܩܦܐ ܒ i. e. vocali Pethoco in ܚ et Zequopho in ܒ: ita legitur in Dawk. iii. xxvii. et idem valet. Schaafius hanc variationem notat in Lexico, sub voce ܦܚܬ.

12. ܒܪ ܐܢܫܐ *filius hominis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܪܐܢܫܐ.

13. ܐܝܕܟ *manum tuam*] In Dawk. xxvii. aptissime sequitur punctum (.)

18. ܚܒܝܒܝ *dilectus meus*] Dawk. iii. præponit ܘ *et*, ܘܚܒܝܒܝ *et dilectus meus*.

25. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ, præfixo ܐ.

28. ܘܐܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܕܝܘܐ *Et si per Spiritum Dei ego ejicio dæmonia*] Dawk. iii. pronomen ܐܢܐ *ego* transponit, sic, ܘܐܢ ܐܢܐ *Et si ego* &c. Dawk. xxvii. ponit punctum (·) post ܕܝܘܐ, bene.

31. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ *dico vobis*] In Dawk. xxvii. post ܠܟܘܢ *vobis*, sequitur punctum (·), nec inepte.

32. ܢܫܬܒܩ *remittetur*] Bar-Hebræus legit, in Ethpaal, ܢܫܬܒܩ.

33. ܛܒܐ *bonos*] Dawk. xxvii. inserit punctum (.) post ܛܒܐ, et delet puncta post ܒܝܫܐ *vitiosos*, et ܗܘ *est*; haud male.

38. ܐܢܫܐ *quidam*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

39. ܬܬܝܗܒܢ *dabitur*] Dawk. xxvii. omittit ܢ finale.

42. ܬܩܘܡܢ *surget*] Dawk. xxvii. rejicit ܢ finale.

43. ܢܦܩܢ *egreditur*] Deest ܢ finale in Dawk. xxvii. sed reperitur in Bar-Hebræo.

45. ܘܥܐܠܝܢ ܘܥܡܪܝܢ *et ingrediuntur et habitant*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia super ܘܥܡܪܝܢ *habitant*, et rejicit præfixum, ܘ *et*, uti legitur in Græcis.

50. ܟܠ ܕܝܢ ܕܥܒܕ *quisquis autem*] Dawk. iii. ܐܝܢܐ ܟܠ, sejunctim; et pro ܕܝܢ *autem* exhibet ܓܝܪ *enim*, ut reperitur in Græcis. Schaafius habet *enim* in versione, non *autem*, ut in Textu Syriaco.

CAP. XIII.

3. ܠܡܙܪܥ *ad seminandum*] Dawk. iii. in *futuro*, ܕܢܙܪܘܥ *ut seminaret*.

5. ܡܛܠܗܢܐ *propterea*] Dawk. iii. cum ܘ *et* præfixo, ܘܡܛܠܗܢܐ *et propterea.*

6. ܫܚܢ *calorem ſenſit*] Dawk. iii. cum ܬ finali, ܫܚܢܬ.

Ibid. ܘܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. ܐܝܒܫ.

8. ܦܐܪ̈ܐ *fructus*] Poſt ܦܐܪ̈ܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et bene.

12. ܠܗܘܢ ܓܝܪ *illi enim*] Abeſt ܓܝܪ *enim* a Dawk. iii.

13. ܐܦ ܗܘ *etiam id*] Dawk. iii. ܘܗܘ *et id*, omiſſo ܐܦ *etiam.*

15. ܕܥܡܐ ܗܢܐ *populi hujus*]. Poſt ܗܢܐ *hujus* ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ *et oculos ſuos*] Dawk. iii. xxvii. ܘܥܝ̈ܢܝܗܘܢ, omiſſo ܠ.

16. ܛܘܒܝܗܘܢ *beati ſunt*] Sic Bar-Hebræus; ſed Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia, atque ita Schaafius in Lexico.

17. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. coaleſcente pronomine, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܘܠܐ ܚܙܘ *et non viderunt*] Dawk. xxvii. recte habet punctum (.) poſt ܚܙܘ, *viderunt.*

21. ܠܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܥܩܪܐ ܒܗ *non eſt illi autem radix in ſeipſo*] Pro ܒܗ, in maſculino genere, legendum, ܒܗܿ, in fœm. cum Dawk. xxvii.

22. ܘܛܘܥܝ̈ܝܐ *et deceptiones*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

25. ܐ̈ܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܒܝܢܬ *inter*] Dawk. iii. ܒܝܬ.

26. ܝܥܐ *protuliſſet*] Dawk. iii. ſuo more, ܐܝܥܐ, cum ܐ præfixo.

27. ܘܐܡܪܘ ܠܗ *et dixerunt illi*] In Dawk. xxvii. punctum (.) sequitur ܠܗ *illi*, et non inepte.

30. ܬܪ̈ܝܗܘܢ *ambo*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܐܣܘܪܘ *et ligate*] Sic Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus; sed pleræque editiones habent in singulari, ܘܐܣܘܪ, at male. Vide Schaaf. Var. Lectt.

Ibid. ܡܐܣܪ̈ܢܐ *fasciculos*] Dawk. iii. omisso ܐ, ܡܣܪ̈ܢܐ. Et Dawk. xxvii. pro ܕܢܬܐܩܕܘܢ, *ut comburantur*, habet, ܕܢܬܩܕܘܢ, absque ܐ.

32. ܙܪ̈ܥܘܢܐ *seminum*] Post hanc vocem apponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܕܪܒܬ *excrevit*] Dawk. xxvii. habet punctum (·) post hoc verbum, bene.

Ibid. ܢܩܢ *niduletur*] Bar-Hebræus legit, ܢܩܢܢ, vocali Revotso in ܢ, et cum ܢ finali.

33. Post ܕܫܡܝܐ *cælorum*] Pro puncto (.) Dawk. xxvii. exhibet (·)

39. ܚܨܘ̈ܕܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ *messores autem Angeli*] Deest ܕܝܢ *autem* in Dawk. iii.

40. ܟܢܘܪܐ] Errore Typographi, pro ܒܢܘܪܐ, *igni*, nam ita se habet in Dawk. iii. xxvii.

46. ܕܐܝܬ ܠܗ *erat ei*] Deest ܠܗ *ei* in Dawk. iii. sed incuria scribæ, uti suspicor.

47. ܟܠ *omni*] Dawk. iii. pro more, cum ܘ, ܟܘܠ.

Ibid. ܟܢܫܬ *congregavit*] Bar-Hebræus, ܕܟܢܫ ܗܘܐ ܟܢܘܫܝܐ ܟܢܫܬ, i. e. cum vocali Revotso in ܟ.

51. ܐܡܰܪ *dixit*] Dawk. xxvii. in benoni, ܐܳܡܰܪ *dicit*.

Ibid. ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ *omnia hæc*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ *hæc omnia*, uti est in Græcis.

52. ܕܡܬܠܡܠܡܕ *qui edoctus est*] Dawk. iii. ܕܡܬܠܡܕ, secundo ܠ rejecto.

53. ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ *finiisset Jesus parabolas has*] Dawk. iii. ܫܠܡ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ *finiisset parabolas has Jesus*.

54. ܕܢܬܗܪܘܢ *ut mirarentur*] Dawk. iii. ܕܢܬܕܡܪܘܢ, quod idem valet.

56. ܡܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ *Unde huic hæc omnia*] Dawk. iii. a prima manu sic, ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܗܟܝܠ ܟܠܗܝܢ *quomodo huic igitur omnia*; sed manu recentiori inter lineas post ܗܟܝܠ *igitur* exarantur hæc, ܠܗܢܐ ܗܠܝܢ *huic hæc*, quæ sensui omnino necessaria videntur.

57. ܐܠܐ ܐܢ *nisi*] Abest ܐܢ a Dawk. iii.

CAP. XIV.

3. ܗܘ ܕܝܢ *ille autem*] Dawk. xxvii. pro ܗܘ *ille* habet ܗܘ *ipse*; et Dawk. iii. pro ܕܝܢ *autem* habet ܓܝܪ *enim*, quæ lectio magis idonea videtur.

6. ܟܕ ܗܘܐ *quum esset*] Dawk. iii. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ.

7. ܝܡܐ *juravit*] Dawk. iii. uti solet, cum ܕ præfixo, ܕܝܡܐ.

15. ܟܢ̈ܫܐ ܕܐܢ̈ܫܐ *turbas hominum*] Dawk. xxvii. abjicit puncta pluralia a voce ܕܐܢܫܐ tam hic quam in versiculo 21.

19. ܚܡܫܐ ܠܚܡܝ̈ܢ *quinque panes*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia in vocem ܠܚܡܝ̈ܢ *panes*, et bene; omittebantur forsan incuria Typographi.

21. ܐ̈ܢܫܐ *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

22. ܟܕ ܗܘ ܫܪܐ ܗܘܐ *dum ipse dimitteret*] Dawk. iii. xxvii. omisso ܗܘ *ipse*, legunt, ܟܕ ܫܪܐ ܗܘܐ *dum dimitteret*.

35. ܓܒ̈ܪܐ *viri*] Dawk. xxvii. non imponit puncta pluralia.

CAP. XV.

6. ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ *traditionem vestram*] Pro affixo ܟܘܢ, Dawk. iii. habet ܝܟܘܢ.

8. Post ܠܝ *me*, in Dawk: xxvii. sequitur punctum (.), et aptissime.

12. ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ *tunc accesserunt discipuli ejus*] Post ܩܪܒܘ *accesserunt*, Dawk. iii. inserit ܠܘܬܗ *ad eum*.

13. ܬܬܥܩܪ *eradicabitur*] Bar-Hebræus legit, cum ܢ finali, ܬܬܥܩܪܢ in fœminino genere.

14. ܬܪ̈ܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

19. ܡܚܫ̈ܒܬܐ *cogitationes*] Dawk. iii. ܡܚܫܒܢܝܬܐ, sed mendose, uti suspicor.

20. ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ *si quis autem*] In Bar-Hebræo legitur, inverso ordine, ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ *si autem quis*.

21. ܠܬܚܘܡܐ *in confinium*] Bar-Hebræus legit, punctis pluralibus, ܠܬܚܘ̈ܡܐ *in confinia*; ut reperitur in Græcis.

24. ܕܐܝܣܪܝܠ *Israel*] Dawk. iii. pro more, ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

26. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *Ait illi Jesus*] Omittitur ܝܫܘܥ *Jesus*, in Dawk. iii. assentientibus omnibus fere Græcis.

27. ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܬܐ *comedunt de micis*] Omittitur ܡܢ *de* in Bar-Hebræo.

28. ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ *vis*] In Dawk. iii. pronomen coalescit, hoc modo, ܕܨܒܝܢܬܝ.

Ibid. ܘܐܬܐܣܝܬ *et sanata est*] Post ܘܐܬܐܣܝܬ omittitur punctum (.), quod revera supervacaneum est.

30. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܓܝܐܐ *et alii multi*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia super vocem ܣܓܝ̈ܐܐ *multi*, et aptissime.

33. ܡܟܐ ܐܝܬ ܠܢ *unde essent nobis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt ܐܝܬ *essent*, quod et Græci non agnoscunt.

Ibid. ܟܠܗ *universam*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ, inserto ܘ, pro more.

38. Post ܕܐܟܠܘ *qui comederant*] Sequitur punctum (·) in Dawk. xxvii.

CAP. XVI.

2. ܨܚܘܐ *serenitas*] In Dawk. xxvii. litera ܘ notatur vocali Zequopho, ܨܚܘܐ, et sic invenitur in editt. Tremell. Regia, Hutter. Trost. testante Schaafio in Var. Lectt.

3. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *nostis*] Bar-Hebræus legit, conjunctim, ܝܕܥܝܢܬܘܢ.

4. ܐܠܐ ܐܢ *nisi*] Deest ܐܢ in Dawk. iii. xxvii.

7. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ *illi*, puncto supra posito.

8. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti solet, ܐܝܕܥ, ܐ præfixo.

Ibid. ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ *cogitatis*] Bar-Hebræus, ܡܬܚܫܒܝܢܬܘܢ, coalefcente pronomine.

9. ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *memores eftis*] Bar-Hebræus, conjunctim, ܥܗܕܝܢܬܘܢ. Et mox poft ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ pro (.) Dawk. xxvii. habet (·.)

13. Poft ܕܦܝܠܝܦܘܣ *Philippi*, pro (.) ufurpatur (·.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐ̈ܢܫܐ *homines*] Abfunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

14. Pro ܗܢܘܢ *ipfi* Dawk. xxvii. legit, ܗ̇ܢܘܢ *illi*, puncto fupra pofito.

Ibid. ܕܝܘܚܢܢ *Johannes*] Abeft præfixum ܕ a Dawk. iii.

17. ܕܝܘܢܐ *Jonæ*] In Bar-Hebræo legitur hoc modo, ܕܝܘܢܐ.

18. ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ *quod tu es Cephas*] Bar-Hebræus, pro ܕܐܢܬ, legit, ܘܐܢܬ, ܘ præfixo, fed præftat ܕ, me quidem judice.

19. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Poft ܒܐܪܥܐ occurrit punctum (·.) in Dawk. xxvii. et recte.

22. ܘܐܡܪ *et dixit*] In Dawk. xxvii. poftponitur punctum (.) et pro ܘܐܡܪ *et dixit*, legitur, ܘܐܡܿܪ *et dicit*.

25. ܡܛܠܬܝ *propter me*] Pro ܡܛܠܬܝ Dawk. iii. habet, ܡܛܘܠܬܝ, inferto ܘ.

26. ܐܢ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ *fi mundum univerfum*] Dawk. iii. ܐܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ *fi univerfum mundum*.

CAP. XVII.

4. ܨܒܐ ܐܢܬ *vis*] Dawk. iii. conjunctim, ܨܒܐܢܬ.

4. ܡܛܠ̈ܠܝܢ *tabernacula*] Sic Bar-Hebræus, et Dawk. xxvii. puncto (.) postposito, non inepte; at Dawk. iii. exhibet ܡܛ̈ܠܝܢ, omisso secundo ܠ.

9. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*] In Dawk. iii. omittitur ܠܗܘܢ *illis*.

11 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*] Deest ܠܗܘܢ *illis* in Dawk. iii.

12. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. pro more, conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

14. ܟܢܫܐ *turbam*] Dawk. iii. ܟܢ̈ܫܐ *turbas*.

15. ܒܪ ܐܓܪܐ *lunaticus*] Bar-Hebræus habet puncta pluralia supra vocem ܐܓܪܐ.

Ibid. ܚܫܝܫ *afficitur*] Post ܚܫܝܫ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܒܡܝܐ *in aquam*] Dawk. iii. xxvii. imponunt puncta pluralia, quæ incuria Typographi omittuntur. Nempe vox in plurali solum usurpatur. Vide Gram. De Dieu, p. 122.

17. ܠܘܬܟܘܢ *apud vos*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. habet ܥܡܟܘܢ *vobiscum*, ut Græci exhibent.

18. ܛܠܝܐ *puer*] Dawk. iii. adjicit ܗܘ *ille*.

22. ܒܢ̈ܝܢܫܐ *filiorum hominis*] Dawk. iii. separatim, ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

24. ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܘܙ̈ܝܢ *binas drachmas*] Vox ܬܪ̈ܬܝܢ *binas* repetitur in Dawk. iii. xxvii. et in Bar-Hebræo; at puncta pluralia omittuntur in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo, tam hic quam in fine commatis.

25. ܡܠܟ̈ܐ *reges*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus adjiciunt affixum ܗ, ܡܠܟ̈ܘܗ.

26. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *dicit illi Jesus*] Abest ܠܗ *illi* a Dawk. iii.

27. ܐܣܬܐܪܐ *ſtaterem*] Dawk. iii. ܐܣܬܐܝܪܐ, inſerto ܝ.

Ibid. ܘܩܪܒ *et offer*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܗܒ, *et da*, uti eſt in Græcis.

CAP XVIII.

1. ܘܐܡܪܝܢ *et dixerunt*] Dawk. iii. addit ܠܗ *ei*.

3. ܕܐܢ ܠܐ *niſi*] Dawk. iii. ܕܐܠܐ.

4. ܪܒ *maximus*] Dawk. iii. exhibet formam Emphaticam, ܪܒܐ.

5. ܕܢܩܒܠ *qui recipiet*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. in benoni, ܕܡܩܒܠ.

Ibid. ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ *me recipit*] Abeſt ܗܘ a Dawk. iii.

7. ܐܢܢܩܐ *neceſſe eſt*] Bar-Hebræus, ܐܢܢܩܝ.

8. ܓܝܪ *enim*] In Dawk. iii. abjicitur ܓܝܪ *enim*; nec Græci hanc vocem agnoſcunt.

Ibid. ܬܪܬܝܢ—ܬܪܝܢ *ambæ—ambo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܬܦܠ *ruas*] Dawk. iii. ܘܬܦܠ *et ruas*.

9. ܥܝܢܐ *oculo*] Dawk. iii. ܥܝܢܟ *oculo tuo*.

Ibid. ܬܪܬܝܢ *duo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

10. ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ *angeli eorum*] Poſt ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ additur, ܒܫܡܝܐ *in cœlis* in Dawk. iii. ut Græci exhibent.

Ibid. ܒܟܠܙܒܢ *omni tempore*] Dawk. iii. diviſim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

14. ܠܐ ܐܝܬ *non eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܠܝܬ.

Ibid. ܠܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ *iſtis puſillis*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܠܙܥܘܪܐ ܗܠܝܢ *puſillis iſtis*, ut in Græcis.

15. ܐܚܘܟ *frater tuus*] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) post ܐܚܘܟ, et non inepte.

Ibid. ܪܒܚܬ *lucratus es*] Dawk. iii. præfigit ܐ, ܐܪܒܚܬ.

16. ܘܐܢ ܠܐ *et si non*] Dawk. iii. ܘܐܠܐ.

Ibid. ܬܪ̈ܝܢ *duorum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

17. ܐܦ ܠܐ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ, bis in hoc commate.

18. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

19. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܟܠ ܨܒܘ *omni re*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܥܠ ܟܠ ܨܒܘ *de omni re*, addita præpositione, ܥܠ *de*, ut in Græcis.

20. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Dawk. xxvii. abjicit puncta pluralia.

21. ܐܣܟܠ *peccaverit*] Dawk. iii. xxvii. in futuro, ܢܣܟܠ.

22. ܥܕܡܐ ܠܫܒܥܐ *usque ad septem*] Bar-Hebæus, ܠܫܒܥ ܙܒܢ *usque ad septem vices.*

Ibid. ܠܫܒܥܝܢ *septuaginta*] Dawk. iii. habet puncta pluralia, ܠܫܒܥ̈ܝܢ. Bar-Hebræus, ܠܫܒܥ ܙܒܢ.

23. ܡܛܠ ܗܢܐ *propterea*] Dawk. iii. ܡܛܠܗܢܐ.

25. ܠܝܬ ܗܘܐ *non esset*] Abest ܗܘܐ a Dawk. iii.

27. ܘܫܪܝܗܝ *et absolvit eum*] Post ܘܫܪܝܗܝ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

28. ܡܢ ܟܢ̈ܬܘܗܝ *de conservis suis*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

29. ܒܳܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ *rogat eum, et dicit*] Poſt ܘܐܡܪ *et dicit,* inſerit Dawk. iii. ܠܗ *ei:* et verba ܒܥܐ—ܘܐܡܪ in Dawk. iii. xxvii. leguntur in præterito, ܒܥܐ—ܘܐܡܪ *rogavit—et dixit;* et ſic ea reddidit Schaafius.

Ibid. ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ *et omnia ſolvam tibi*] In Dawk. iii. xxvii. omittuntur ܟܠ ܡܕܡ *omnia,* et ſic legitur, ܘܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ *et ſolvam tibi.*

30. ܡܐ ܕܚܝܒ ܠܗ *id quod debebat ſibi*] Dawk. iii. ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܠܗ.

31. ܟܠ ܡܐ *quicquid*] Abeſt ܡܐ a Dawk. iii.

32. ܟܠܗ] Punctum ſuper ܗ incuria Typographi omiſſum eſt, ſed reperitur in Dawk. iii. xxvii.

33. ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܕܬܚܘܢ ܠܟܢܬܟ ܐܝܟܢܐ *nonne oportuiſſet ut tu gratioſus eſſes conſervo tuo, quemadmodum* &c.] Dawk. iii. ܠܐ ܘܠܐ ܠܟ ܕܐܦ ܐܢܬ ܬܚܘܢ ܠܟܢܬܟ ܐܝܟܢܐ. *nonne oportuiſſet ut* etiam *tu* &c, omiſſo ܗܘܐ, et inſertis ܕܐܦ ܐܢܬ *etiam tu,* poſt ܠܟ: porro punctum (.) poſt ܐܝܟܢܐ tollitur, et poſtponitur ܠܟܢܬܟ *conſervo tuo,* et bene. Bar-Hebræus quoque legit, ܐܦ ܐܢܬ, *etiam tu* &c, cui lectioni Græci adſtipulantur.

Ibid. ܚܢܬܟ *gratioſus fui tibi*] Bar-Hebræus, ܚܢܬܟ, cum vocali Zequopho in ܚ.

34. ܟܠ ܡܕܡ *quicquid*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܡܕܡ.

35. ܐܢ ܠܐ *ſi non*] Dawk. iii. ܐܠܐ. Poſt hanc vocem deficit codex uſque ad voces ܚܕ ܐܠܗܐ *unus Deus,* Cap. xix. 17.

CAP. XIX.

3. ܒܥܠܬܐ *occasione*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܥܠܬܐ omisso primo ܒ.

5. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia tam hic quam in commate sequenti.

8. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. xxvii. in benoni, ܐܡܪ *dicit*.

10. ܒܝܢܝ *inter*] Dawk. xxvii. exhibet puncta pluralia.

18. ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ *non occides*] Dawk. iii. ܠܐ, omisso ܕ.

19. ܘܝܩܪ *et, honora*] Dawk. iii. ܝܩܪ, absque ܘ *et*, quod Græci etiam rejiciunt.

21. ܨܒܐ ܐܢܬ *vis*] Dawk. iii. ܨܒܝܬ, coalescente pronomine.

23. ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ *regnum cælorum*] Dawk. iii. retinet formam Emphaticam, ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

24. ܠܡܥܠ *intrare*] Bar-Hebræus legit, ܕܢܥܘܠ *ut intret*.

Ibid. ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ *quam dives ut intret*] Deest ܕܢܥܘܠ *ut intret*, in Dawk. iii.

26. ܒܢܝܢܫܐ *filios hominum*] Dawk. iii. divisim, ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

Ibid. ܟܠܡܕܡ *omnia*] Dawk. xxvii. sejunctim, ܟܠ ܡܕܡ, et sic etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. in commate sequenti.

28. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ut alibi passim, ܐܡܪܢܐ: et post ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ, *seculo novo*, punctum (.) inseritur.

Ibid. ܬܪܘܢܘܣ *thronum*] Dawk. iii. ܬܪܘܢܘܣ.

29. ܘܟܠ ܐܢܫ *quisquis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܘܟܠܢܫ.

CAP. XX.

4. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. habet in benoni, ܐܡܪ *dicit*, et rejicit præfixum ܘ *et*.

Ibid. ܠܟܪܡܐ *ad vineam*] In Dawk. xxvii. poſt ܠܟܪܡܐ ſequitur punctum (·)

5. ܘܒܬܫܥ *et nona*] Dawk. iii. habet puncta pluralia. Et poſt ܗܟܘܬ, *ſimiliter*, pro puncto (·) Dawk. xxvii. adhibet (.) quod melius videtur.

6. ܘܐܠܦ *et circiter*] Dawk. iii. ܘܠܦ, omiſſo ܐ. Et pro ܐܚܪ̈ܢܐ *alios*, exhibet ܚܪ̈ܢܐ, abſque primo ܐ, et ſic frequentiſſime.

7. ܐܦ ܐܙܠܘ *Ite quoque*] Dawk. iii. ܘܐܦ, cum ܘ præfixo.

8. ܟܕ ܗܘܐ *quum eſſet*] Bar-Hebræus præfigit ܘ *et*.

Ibid. ܠܪܒܒܝܬܗ *œconomo ſuo*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, diſjunctim, ܠܪܒ ܒܝܬܗ.

Ibid. ܠܦܥ̈ܠܐ *operarios*] Dawk. iii. xxvii. ܦܥ̈ܠܐ, rejecto ܠ, ſed perperam, ni fallor.

14. ܨܒܐ ܐܢܐ] Dawk. iii. ܨܒܝܐ, et ſic in commate ſequenti.

16. ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܢܘܢ ܩܪ̈ܝܐ *multi ſunt vocati*] Omittuntur puncta pluralia ſuper vocem ܣܓܝܐܐ in Dawk. xxvii. et poſt ܐܢܘܢ, *ſunt*, inferitur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii. et xxvii. i. e. *multi enim* &c.

17. ܕܝܢ *autem*] Dawk. iii. habet ܓܝܪ *enim*, at præſtat ܕܝܢ *autem*.

Ibid. ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ *privatim*] Bar-Hebræus imponit puncta pluralia.

18. ܣܠܩܝܢ ܚܢܢ *aſcendimus*] Dawk. iii. uti ſolet, conjunctim, ܣܠܩܝܢܢ.

20. ܘܣܓܕܐ ܠܗ *et adoravit eum*] Deſunt hæc in Dawk. iii.

22. ܥܬܝܕ ܐܢܐ *futurus ſum*] Abeſt ܐܢܐ a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܫܟܚܝܢܢ *poſſumus*] Dawk. iii. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ, at Dawk. xxvii. ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ.

23. ܕܐܬܠ *ut dem*] Dawk. iii. exhibet infinitivum, ܠܡܬܠ, cui Schaafius in Lex. appoſuit vocalem Pethoco ſupra ܬ, ܠܡܬܠ.

24. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ *quum autem audiviſſent*] Bar-Hebræus abjicit ܕܝܢ *autem.*

26. ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ *non autem ſic*] Deeſt ܕܝܢ *autem* in Dawk. iii.

Ibid. ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ *eſſe magnus*] Poſt ܪܒܐ ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

27. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ *et qui vult inter vos*] Abeſt ܒܟܘܢ *inter vos* a Dawk. iii.

29. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ *turba multa*] Omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ܣܓܝܐܐ, *multa*, in Dawk. iii. xxvii. et analogia Grammatices ea reſpuit.

30. ܐܘܪܚܐ *viam*] Dawk. iii. ܐܪܚܐ, rejecto ܘ, ſed inuſitatior eſt hæc ſcribendi ratio.

34. ܥܝܢܝܗܘܢ *oculos eorum*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus imponunt puncta pluralia, tam hic quam in vocem ſequentem, ܥܝܢܝܗܘܢ, et ſic analogia Grammatices poſtulat.

Ibid. ܐܬܦܬܚܘ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent fœmininum genus, cum ܝ finali et punctis pluralibus,

ܐܬܦܬܚ̈ܝܢ. Nomen ܥܝܢ *oculus,* inquit Schaafius in Lex. ſæpius eſt fœmininum.

CAP. XXI.

1. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܦܳܓܐ *et veniſſet in Bethphage*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum; et pro ܦܳܓܐ habet ܦܰܓܐ.

Ibid. ܬܪ̈ܝܢ *duos*] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.

2. ܠܩܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ *in villam iſtam quæ contra vos*] Bar-Hebræus, ܠܩܪܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ *in villam quæ contra vos,* omiſſo ܗܕܐ *iſtam,* Græcis conſentientibus. Dawk. iii. pro ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ, exhibet, ܕܠܘܼܩܒܼܠܟܘܢ.

3. ܡܬܒܥܝܢ *neceſſarii ſint*] Bar-Hebræus legit, in ſingulari numero, ܡܬܒܥܝܐ *neceſſaria ſit,* nempe *aſina.*

4. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܗܘܐ *hoc autem totum quod factum eſt*] Dawk. iii. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ *hoc autem factum eſt,* cum pluribus Græcis.

6. ܠܗܘܢ *illis*] Dawk. iii. ܐܢܘܢ, quod idem valet.

12. ܐܠܝܢ *illos*] Dawk. iii. omittit ܐܠܝܢ.

13. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum, et exhibet verbum in benoni, ܐܡܪ *dicit.*

14. ܘܚܓܝ̈ܪܐ *claudi*] Dawk. iii. ܘܚܓܝ̈ܪܐ, quod idem valet. Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ut in Textu, omiſſis punctis pluralibus.

15. ܐܬܚܪܡܘ] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܬܚܪܡܘ. Vide Schaafii Lex. in voc. ܚܪܡ.

16. ܡܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. divisim, ܡܢ ܡܬܘܡ, et sic in Textu Schaafiano legitur, commate 42.

17. ܘܢܦܩ ܠܗ *et exivit*] Deest ܠܗ post ܘܢܦܩ in Dawk. iii.

20. ܬܐܬܐ *ficus*] Dawk. iii. ܗܝ ܬܐܬܐ *ficus illa.*

21. ܬܗܘܐ *fuerit*] Dawk. iii. præponit ܘ *et.*

23. ܟܕ ܡܠܦ *dum doceret*] Dawk. iii. inserit ܒܗܝܟܠܐ, *in templo.*

24. ܐܡܪ ܐܢܐ *dicam*] Dawk. iii. pro more, conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

25. ܡܥܡܘܕܝܬܗ *baptismus*] Dawk. iii. absque affixo, habet ܡܥܡܘܕܝܬܐ, et rejicit particulam ܡܢ: quæ reperitur tamen in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܒܢܝܢܫܐ *filiis hominum*] Dawk. iii. xxvii. disjunctis vocibus, ܒܢܝ ܐܢܫܐ: et pro ܗܘܝܢ Dawk. xxvii. exhibet ܗܘܝܢ, puncto supra posito.

Ibid. ܡܛܠ *propter*] Dawk. iii. xxvii. ܘܡܛܠ *et propter,* præfixo ܘ *et.*

26. ܕܚܠܝܢ *metuimus*] Dawk. xxvii. ܕܚܠܝܢ ܚܢܢ, pronomine disjuncto.

27. ܝܕܥܝܢ *novimus*] Dawk. iii. ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ: et mox pro ܐܡܪ ܐܢܐ exhibet ܐܡܪܢܐ.

28. ܐܝܬ ܗܘܐ *erat*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܗܘܘ in plurali, et ita Grammatices analogia postulat. Vide Schaaf. Lex. in ܐܝܬ, et Matth. xxii. 25.

29. ܨܒܐ ܐܢܐ *volo*] Dawk. iii. ܨܒܝܢܐ, et mox pro ܒܣܬܪܐ *postea,* exhibet ܒܣܬܪ, omisso ܐ, sed vitiose, ni fallor.

30. ܗܘ ܕܝܢ *ille autem*] Dawk. iii. ܗܘ̇, puncto supra posito.

31. ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ *duobus*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et post ܝܫܘܥ *Jesus*, sequitur punctum (.).

36. ܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ *servos alios*] Dawk. iii. ordine mutato, ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒ̈ܕܐ *alios servos*.

Ibid. ܕܣܓܝ̈ܐܝܢ *qui plures*] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.

38. ܚܙܐܘܗܝ *vidissent*] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii. ܚܙܐܘܘܗܝ, cum duplici ܘ.

Ibid. ܝܪܬܐ *hæres*] In Dawk. xxvii. post ܝܪܬܐ sequitur punctum (.).

41. ܢܘܚܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ *locabit aliis*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܦܠܚ̈ܐ *cultoribus*, quod et Schaafius in versione retinuit. Forsan ܦܠܚ̈ܐ *cultoribus* e Textu Syriaco incuria Typographi excidit.

Ibid. ܒܙܒܢ̈ܝܗܘܢ *temporibus suis*] Dawk. iii. xxvii. ܒܙܒܢܗܘܢ *tempore suo*, rejecto ܝ.

44. ܢܦܠ *ceciderit*] Bar-Hebræus habet verbum in fœm. ܬܦܠ.

46. ܡܢ ܟܢܫܐ *a turba*] Dawk. iii. ܡܢ ܟܢܫ̈ܐ *a turbis*.

CAP XXII.

5. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. xxvii. ܗ̇ܢܘܢ *illi*, cum puncto superno.

Ibid. ܕܠܬܐܓܘܪܬܗ *negotiationem suam*] Dawk. iii. ܕܠܬܓܘܪܬܗ, absque ܐ in medio.

14. ܣܓܝ̈ܐܐ *multi*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

15. ܢܣܒܘ *ceperunt*] Dawk. iii. ܘܢܣܒܘ, præfixo ܘ *et*.

16. ܝ̇ܕܥܝܢܢ *novimus*] Dawk. xxvii. divisim, ܝ̇ܕܥܝܢ ܚܢܢ.

16. ܕܐܢܫ̈ܐ *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ. *Licetne dare pecuniam capitationis Cæsari, necne?*] Desunt hæc verba in Tremellio, sed extant omnia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

18. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ, cum ܐ præfixo.

19. ܗܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗ̇ܘܢ, cum puncto superno.

21. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. in benoni, ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dicit iis*.

25. ܫܒܥܐ *septem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

Ibid. ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ *accepit uxorem*] Dawk. iii. ܢܣܒܠ ܐܢܬܬܐ *duxit uxorem*.

28. ܫܒܥܐ *septem*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

30. ܢܗ̈ܘܘܢ *fient*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.

34. ܟܕ ܫܡܥܘ *quum audivissent*] Bar-Hebræus ܟܕ ܚܙܘ, *quum vidissent*.

37. ܚܝܠܟ *virtute tua*] Monet Bar-Hebræus hanc vocem deesse in Græcis.

Ibid. ܟܠܗ] Dawk. iii. exhibet, pro more, ܟܘܠܗ.

41. ܟܢܝܫ̈ܝܢ *congregati essent*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

44. ܕܬܒ *sede*] Dawk. iii. ܬܒ, omisso ܕ præfixo.

CAP. XXIII.

1. ܝܫܘܥ ܡܠܠ *Jesus loquutus est*] Dawk. iii. inverso ordine, ܡܠܠ ܝܫܘܥ *loquutus est Jesus.*

Ibid. ܝܬܒܘ *sederunt*] Dawk. iii. pro more, cum ܕ præfixo, ܕܝܬܒܘ.

4. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiorum hominum*] Dawk. iii. divisim, ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ, et sic in commate sequenti, ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

7. ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ *hominibus*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

12. ܢܬܬܪܝܡ *exaltabitur*] Bar-Hebræus legit, in benoni, ܡܬܬܪܝܡ *exaltatur.*

14. ܕܐܚܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *quia vos clauditis*] Abest ܐܢܬܘܢ *vos* a Dawk. iii. reperitur autem in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *filios hominum*] Dawk. iii. divisim, ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

19. ܣܟ̈ܠܐ ܘܥܘܝܖ̈ܐ *stulti et cæci*] Bar-Hebræus, ܣܟ̈ܠܐ ܣܡܝ̈ܐ *stulti, cæci.*

20. 21. ܝܡܐ ܒܗ ܘܒܟܠ ܕܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ *jurabit per ipsum, et per omnia quæ sunt super ipso. Et qui juraverit per templum*] Hæc omnia, forte propter homoioteleuton, in Dawk. iii. omittuntur. Post ܘܒܟܠ *et per omnia* Dawk. xxvii. inserit ܡܢܐ.

24. ܕܡܨܠܠܝܢ *qui excolatis*] Bar-Hebræus legit, in benoni τοῦ Peal, ܕܨܠܠܝܢ.

25. ܠܒܪܗ *quod exterius est*] Dawk. iii. xxvii. ܒܪܗ, omisso ܠ.

26. ܕܗܘܐ ܐܦ *ut fit etiam*] Bar-Hebræus, ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܦ, præposito ܐܝܟܢܐ.

Ibid. ܕܟܝܐ *mundum*] Dawk. iii. ܕܟܝܐ.

28. ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiis hominum*] Dawk. iii. ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

Ibid ܘܡܢ ܠܓܘ *et intus*] Quæ fequuntur, defiderantur omnia in Dawk. iii. ufque ad ܘܫܘܥܝܐ *et rumorem*, Cap. xxiv. 6.

31. ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *teftes eftis*] Bar-Hebræus, ܣܗܕܝܢܬܘܢ, coalefcente pronomine.

35. ܒܝܬ *inter*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

39. ܒܪܝܟ ܗܘ *benedictus fit*] Dawk. xxvii. ܒܪܝܟܘ, coalefcente ܗܘ.

CAP. XXIV.

1. ܡܚܘܝܢ *oftendentes*] Dawk. xxvii. ܡܚܘܝܢ ܗܘܘ.

2. ܠܗܘܢ *iis*] Poft ܠܗܘܢ fequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܬܫܬܪܐ *deftruatur*] Bar-Hebræus legit, cum ܢ finali, ܬܫܬܪܐܢ.

3. ܢܗܘ̈ܘܢ *fient*] Poft ܢܗܘ̈ܘܢ Dawk. xxvii. adhibet punctum (.), et aptiffime.

6. ܘܫܘܥܝܐ *et rumorem*] Dawk. iii. in plurali, ܘܫܘܥܝ̈ܐ *et rumores*.

7. Hoc comma clauditur in Dawk. iii. xxvii. puncto (.), et rectiffime.

9. ܠܐܘܠܨܢܐ *in afflictionem*] Dawk. iii. xxvii. exhibent pluralem, ܠܐܘܠܨܢ̈ܐ *in afflictiones*.

9. ܣܢܝܐܝܢ *exosi*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

15. ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ *videritis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܕܚܙܝܬܘܢ.

Ibid. ܢܒܝܐ *propheta*] Post ܢܒܝܐ Dawk. iii. xxvii. inferunt punctum (·.), et recte.

18. ܠܒܘܫܗ *vestem suam*] Post ܠܒܘܫܗ Dawk. iii. adhibet puncta (. . . .), at Dawk. xxvii. solum (.).

19. ܕܡܝܢܩܢ *quæ lactant*] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at male, nam pernecessaria videntur.

21. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ *qualis non fuit*] Post ܗܘܐ *fuit*, adhibetur ܐܟܘܬܗ *ita* in Dawk. iii. et non male.

26. ܒܬܘܢܐ *in conclavi*] Bar-Hebræus, ܒܬܐܘܢܐ.

27. ܐܝܟܢܐ *sicut*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܓܝܪ *enim*, uti est in Græcis.

28. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ *ubi autem fuerit*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܢܗܘܐ.

29. ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ *et virtutes cæli*] Schaafius reddidit, *cælorum*. Bar-Hebræus habet, cum punctis pluralibus, ܕܫܡܝܐ *cælorum*. At nunc cum punctis, nunc absque illis scribitur. Vid. De Dieu Gram. 122.

30. ܒܫܡܝܐ *in cælo*] Pro puncto (·.) Dawk. xxvii. adhibet (.).

Ibid. ܥܡ *cum*] Dawk. iii. præponit ܘ *et*.

32. ܘܡܦܪܥܝܢ *et propullulant*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

34. ܠܐ ܥܒܪܢ *præteribit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. abſque ܢ finali, ܠܐ ܥܒܪ.

36. ܗܝ ܫܥܬܐ *hora illa*] Abeſt ܗܝ *illa* a Dawk. iii.

38. ܕܐܟܠܝܢ *comedentes*] In Dawk. iii. ſequitur ܗܘܘ *erant*.

Ibid. ܠܟܘܐܠܐ *in Arcam*] Sic Bar-Hebræus, ſed Dawk. iii. exhibet ܠܟܘܝܠܐ.

39. ܝܕܥܘ *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, cum ܕ præfixo, ܕܝܕܥܘ.

40. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. ܗܟܝܠ *ergo*] Poſt ܗܟܝܠ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XXV.

1. ܗܝܕܝܢ *tunc*] ܗܝܕܝܢ ſcribitur diviſim in Bar-Hebræo, ܗܝ ܕܝܢ, at perperam.

Ibid. ܬܬܕܡܐ *aſſimilabitur*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܬܬܕܡܐ.

Ibid. ܗ̈ܠܝܢ *quæ*] Dawk. iii. habet ܗܠܝܢ: et verba ܕܢܣ̈ܒܢ *acceperunt* et ܘܢܦ̈ܩܢ *et exierunt* ſcribuntur in Dawk. iii. xxvii. abſque ܢ finali. Sic quoque in commate 3. 4.

2. ܕܝܢ *autem*] In Dawk. iii. repetitur hæc vox, ſed vitioſe, ut opinor.

3. ܘܗ̈ܠܝܢ *et ipſæ*] Dawk. iii. ut ſupra comm. 1. exhibet ܗܠܝܢ.

3. ܢܣܒ̈ܢ *acceperunt*] Bis legitur in Dawk. iii. xxvii. absque ܢ finali.

Ibid. ܠܡܦܝ̈ܕܢܗܝܢ *lampades suas*] Dawk. iii. cum ܢ interposito, ܠܡܦܝ̈ܕܢܢܗܝܢ, et sic in comm. 4.

4. ܢܣܒ̈ܢ *assumserunt*] Dawk. iii. xxvii. ut supra, ܢܣܒ, absque ܢ finali.

5. ܢܡ̈ܢ—ܘܕܡܟ̈ܢ *dormitarunt—dormierunt*] Dawk. iii. xxvii. ܢܡ ܘܕܡܟ.

7. ܩܡ̈ܢ *surrexerunt*] Dawk. iii. xxvii. ܩܡ.

Ibid. ܒܬܘܠ̈ܬܐ ܘܬܩܢ̈ *virgines et apparaverunt*] Dawk. iii. ܒܬܘܠ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܘܬܩܢ̈ *virgines illæ et apparaverunt.* Sic Dawk. xxvii. at pro ܗܠܝܢ exhibet ܗܢ̈ܝܢ.

8. ܗܢ̈ܝܢ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܡܢ ܡܫܚ̈ܟܝܢ *de oleo vestro*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

9. ܗܢ̈ܝܢ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܘܠܟ̈ܝܢ *et vobis*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܘܙܒܢܝܢ *et emite*] Dawk. iii. mendose, ܘܙܒܝܢ, omisso ܢ.

10. ܐܙܠ̈ܢ *irent*] Dawk. iii. xxvii. absque ܢ finali, ܐܙܠ—et pro ܟܠ̈ܢ, habent ܠܠ.

Ibid. ܚܠܘܠܐ *nuptiarum*] Post ܚܠܘܠܐ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܗܢ̈ܝܢ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ *aliæ*] Dawk. iii. rejecto ܐ primo, ܚܪ̈ܢܝܬܐ, sed mendose, uti videtur ex comm. 16, 17.

12. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܝܕܥܢܐ.

14. ܠܥܒܕܘܗܝ *servos suos*] Omittuntur in Textu puncta pluralia, errore typographi. Schaafius pluralem servat in versione; et puncta pluralia retinentur in Dawk. iii. xxvii. ergo supplenda sunt, sensu ita postulante.

15. ܬܪܬܝܢ *duo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 17. bis.

17. ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ *et similiter ille qui duo*] Dawk. iii. omisso ܘ *et*, habet ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ *similiter etiam ille qui duo.* Dawk. xxvii. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ *et similiter etiam ille* &c. omissis punctis in ܬܪܬܝܢ bis.

20. ܘܩܪܒ *et accessit*] Dawk. iii. ܩܪܒ ܕܝܢ *accessit autem.*

21. ܐܘܟܐ *euge*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; at Dawk. iii. ܐܘ, tam hic quam in comm. 23.

22. ܬܪܬܝܢ *duo*] Bis in hoc commate Dawk. xxvii. puncta pluralia omittit.

24. ܩܪܒ ܕܝܢ *accessit autem*] Deest ܕܝܢ *autem* in Dawk. iii. et post ܘܐܡܪ *et dixit*, Dawk. xxvii. ponit punctum (.).

25. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Deest hæc vox in Dawk. iii.

26. ܠܝ *me*] Non habetur ܠܝ in Dawk. iii.

29. ܗܘ ܕܝܢ *qui autem*] Dawk. iii. ܘܗܘ ܕܝܢ, sed præfixum ܘ superfluum videtur.

31. ܬܪܘܢܘܣ *thronum*] Dawk. iii. omisso secundo ܘ, ܬܪܘܢܣ.

36. ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ *et in carcere*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum.

41. ܠܐܟܠܩܪܨܐ *delatori*] Dawk. iii. divisim, ܠܐܟܠ ܩܪܨܐ.

43. ܘܥܪܛܠܝܐ *et nudus*] Omittitur præfixum ܘ *et* in Dawk. iii. tam hic quam ante vocem ܘܟܪܝܗܐ in hoc commate.

44. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ, puncto supra posito.

45. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. pro more, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ *ex his pusillis*] Dawk. iii. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܐ *ex his fratribus meis pusillis*.

Ibid. ܐܦ ܠܐ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ.

46. ܗܠܝܢ *hi*] Dawk. iii. habet ܗܢܘܢ. Et post ܕܠܥܠܡ *æternam*, Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus adjiciunt punctum (.) et recte.

CAP. XXVI.

4. ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ *caperent eum*] Post ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et superfluum videtur.

5. ܒܥܐܕܐ *in festo*] Dawk. iii. xxvii. ܒܥܐܕܐ, omisso primo ܐ.

7. ܫܛܝܦܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܣܓܝ ܕܝܩܪܐ *alabastrum unguenti aromatici, magni pretii*] Bar-Hebræus rejicit vocem ܕܒܣܡܐ *aromatici*.

11. ܒܟܠܙܒܢ *omni tempore*] Dawk. iii. sejunctim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

15. ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ *et ego tradam eum vobis*] In Dawk. xxvii. ܠܗ, *eum*, inseritur a manu recentiori.

18. ܥܒܕ ܐܢܐ *facio*] Dawk. iii. ܥܒܕܢܐ.

19. ܐܝܟܢܐ *sicut*] Bar-Hebræus, ܐܝܟܡܐ.

25. ܕܠܡܐ *nunquid*] Dawk. iii. rejicit ܕ præfixum.

29. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ *in regno Dei*] Dawk. iii. ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܝ *in regno Patris mei.*

30. ܘܫܒܚܘ ܘܢܦܩܘ *et laudes dixerunt, et exierunt*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: Dawk. iii. ſingulari numero, ܘܫܒܚ ܘܢܦܩ *et laudes dixit, et exiit*, at male.

31. ܕܡܪܥܝ̈ܬܗ *gregis ipſius*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia, ſed ea retinet Dawk. xxvii. "Hæc vox, inquit Schaafius in Lex. ſemper geſtat duo puncta." Vide Gramm. De Dieu, p. 122.

33. ܟܠܢܫ *omnis homo*] Dawk. iii. ſeparatim, ܟܠ ܐܢܫ.

Ibid. ܠܠܥܠܡ *unquam*] Dawk. iii. ܠܥܠܡ, rejecto primo ܠ.

36. ܓܕܣܝܡܘܢ *Gedſimon*] Dawk. iii. ܓܕܣܝܡܢ *Gedſiman.* Bar-Hebræus hæc habet, "ܓܕܣܝܡܢ, *Gedſiman*, ܒܪܒܨ ܓ ܘܚܒܨ ܣ ܘܦܬܚ ܡ, i. e. vocali Revotſo in ܓ, et Chevotſo in ܣ, et Pethoco in ܡ—ſed Neſtoriani legunt, ܒܦܬܚ ܓ, id eſt, vocali Pethoco in ܓ."

37. ܘܠܡܬܬܥܝܩܘ *et triſtitia affici*] Dawk. iii. ܘܠܡܬܥܝܩܘ, rejecto ſecundo ܬ.

38. ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ *triſtis eſt*] Abeſt ܠܗ a Dawk. iii.

42. ܕܬܪ̈ܬܝܢ *ſecunda vice*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

54. ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ *oporteat fieri*] Poſt ܕܢܗܘܐ Dawk. xxvii. ponit punctum (.) et rectiſſime.

58. ܝܬܒ *ſedit*] Dawk. iii. pro more, ܝܬܒ.

Ibid. ܚܪܬܐ *finem*] Dawk. iii. ܚܪܬܐ.

60. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

61. ܘܐܡܪܝܢ *et dicebant*] Post ܘܐܡܪܝܢ Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus ponunt punctum (.).

Ibid. ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ *possum*] Dawk. iii. conjunctim, ܕܡܫܟܚܢܐ.

64. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

70. ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. uti solet, ܩܕܡ ܟܘܠܗܘܢ.

Ibid. ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ *dicas*] Dawk. iii. ܐܡܪܐ ܐܢܬ, ܝ finali mendose omisso.

71. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ *et etiam*.

72. ܒܡܘܡܬܐ *juramentis*] Dawk. iii. mendose omittit puncta pluralia.

75. ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ *quem dixerat ei*] Omittitur ܗܘܐ in Dawk. iii.

CAP. XXVII.

1. ܥܠ ܝܫܘܥ *contra Jesum*] Dawk. iii. adjicit ܟܠܗܘܢ *omnes*, uti est in Græcis.

4. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. habet ܗܢܘܢ, cum puncto superno.

6. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Post ܘܐܡܪܘ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܛܝܡܝܗܝ *pretium*] Bar-Hebræus rejicit puncta pluralia.

9. ܒܝܕ ܢܒܝܐ *per prophetam*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent, ܒܢܒܝܐ *in propheta*.

Ibid. ܕܢܣܒܬ *accepi*] Dawk. iii. ܢܣܒܬ, omisso ܕ præfixo.

Ibid. ܕܝܣܪܝܠ *Israelis*] Notandum est, ea omnia, quæ in hoc loco

Schaafius in verſione Latina *Italicis* imprimi curavit, reperiri in Dawk. iii. xxvii. et in Bar-Hebræo.

14. ܐܦܠܐ *ne quidem*] Dawk. iii. ܘܠܐ.

15. ܕܐܝܢܐ. *quem*] Poſt ܕܐܝܢܐ abeſt punctum (.) a Dawk. iii. xxvii.

16. ܡܝܕܥܐ *famoſus*] Dawk. iii. ܕܡܝܕܥܐ.

19. ܝܬܒ *ſederet*] Dawk. iii. pro more, ܕܝܬܒ.

20. ܐܦܝܣܘ *perſuaſerunt*] Sic Dawk. iii. et Bar-Hebræus, uti ſenſus poſtulat: at mendoſe ſcribitur ܐܦܝܣ in Dawk. xxvii.

21. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

23. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ *dicit iis Pilatus*] Pro ܦܝܠܛܘܣ, *Pilatus*, Dawk. iii. habet ܗܓܡܘܢܐ *præſes*.

Ibid. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

26. ܘܢܓܕ *et verberavit*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent ܘܢܓܕܘ *et verberaverunt*.

27. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ *milites*] Dawk. iii. abſque primo ܐ, ܣܛܪܛܝܘܛܐ.

Ibid. ܘܟܢܫܘ *et congregaverunt*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. habet ܘܟܢܫܘ, et Bar-Hebræus monet ita legendum, ܢ & ܘ ܒܦܬܚܐ i. e. cum vocali Pethoco ſupra ܘ et ܢ.

35. ܦܣܐ *forte*] Bar-Hebræus legit, in plurali numero, ܦܣܐ̈.

Poſt hanc vocem ſequuntur hæc in Dawk. iii. xxvii. ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܡܢ, *et ſedebant, et ſervabant eum illic*, quæ ſunt in commate 36. Deſunt in his Codicibus omnia hæc, comm. 35. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ. *ut impleretur id quod dictum eſt per*

Prophetam, Partiti ſunt veſtimenta mea inter ſeſe, et ſuper veſtem meam jecerunt ſortem. In hunc locum hæc notat Bar-Hebræus. ܒܡܟܝܪ ܡܢ ܢܘܣܚܐ ܝܘܢܝܐ ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܬ ܗܪܟܐ. ܕܢܬܡܠܐ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ. ܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܢܘܣܚܐ ܝܘܢܝܐ ܥܬܝܩܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܬܘܣܦܬܐ ܗܕܐ. *In nonnullis exemplaribus Græcis* additamentum *eſt in hoc loco: Ut impleretur id quod dictum fuit per prophetam David: Partiti ſunt veſtimenta mea inter ſeſe, et ſuper veſtem meam jecerunt ſortem. At in tribus exemplaribus Græcis vetuſtis non invenitur hoc* additamentum.

39. ܘܡܢܝܕܝܢ *et movebant*] Poſt ܘܡܢܝܕܝܢ adjicitur ܗܘܘ in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. ܕܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. pro more, ܕܐܝܣܪܝܠ.

Ibid. ܕܢܚܙܐ *ut videamus*] Deeſt hoc verbum in Dawk. iii. "nec certe, inquit Schaafius (in Var. Lectt.) ſimile quid habet Græcus vel Latinus."

44. ܗܟܘܬ ܐܦ *ſimiliter etiam*] Dawk. iii. ܘܗܟܘܬ ܘܐܦ.

46. ܬܫܥ *nonam*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

55. ܢܫܐ *mulieres*] Dawk. iii. ܐܦ ܢܫܐ *etiam mulieres.*

57. ܐܬܬܠܡܕ *diſcipulus fuerat*] Dawk. iii. ܐܬܠܡܕ, cum uno ܬ, i. e. in Ethpeel, non in Ethpaal.

60. ܘܥܓܠܘ—ܐܪܡܝܘ—ܘܐܙܠܘ *et advolverunt—objecerunt—et abierunt*] Monet Bar-Hebræus hæc verba legi in omnibus exemplaribus Syriacis in plurali, at, ſe judice, rectius legi in ſingulari numero.

63. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. exhibent, in benoni, ܐܡܪ ܗܘܐ, *dicebat*, et aptiſſime quidem.

64. ܠܡܛܪܘܗܝ *obſervare*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܛܘܥܝܝܐ *error*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt puncta pluralia.

65. ܩܘܣܛܘܢܪܐ *cuſtodes*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo; ſed Dawk. xxvii. habet vocalem Pethoco ſupra ܩ, et hic et in commate ſequenti, ſecundum Neſtorianos. Notandum eſt, tam hic quam in comm. ſequenti, ܪ̈ adhiberi in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo, non ܪ, ut cenſet clariſſimus Ridleius in Diſſertatione. Sed animadvertit Bar-Hebræus in Græcis eſſe ܩܘܣܛܘܕܝܐ.

66. ܗܢܘܢ *ipſi*] In Dawk. xxvii. cum puncto ſuperno, ܗܢܘܢ *illi.*

CAP. XXVIII.

5. ܐܢ̈ܬܝܢ *vos*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܝܕܥ ܐܢܐ *ſcio*] Dawk. iii. conjunctim, pro more, ܝܕܥܢܐ.

6. ܬܐܝ̈ܝܢ *venite*] Sic Dawk. iii. ſed Dawk. xxvii. exhibet ܬܝ̈ܝܢ, omiſſo ܐ.

8. ܘܪ̈ܗܛܝܢ *et cucurrerunt*] Dawk. iii. ܘܪܗܛܝܢ, et ſic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus.

9. ܕܝܢ *autem*] Deeſt ܕܝܢ in Dawk. iii.

Ibid. ܩܪ̈ܒܝܢ ܐܚܕܝܢ *acceſſerunt, apprehenderunt*] Dawk. iii. et xxvii. exhibent ܩܪܒܝ ܐܚܕܝ, abſque ܢ finali.

Ibid. ܘܣܓܕܝܢ *et adoraverunt*] Dawk. iii. ܘܣܓܕܝܢ.

11. ܐܢ̈ܫܐ *quidam*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

11. ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ *custodibus*] Hic et in comm. 12. Dawk. iii. habet ܩܘܣܛܘܢܪ̈ܐ, at Dawk. xxvii. ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ, in utroque loco. Bar-Hebræus, ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ.

13. ܕܕܡܟܝܢܢ *dormiremus*] In Dawk. iii. divisim, ܕܕܡܟܝܢ ܐܢܚܢܢ, et pro ܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢܢ, legitur, ܐܢܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢ ܚܢܢ, et sic Dawk. xxvii.

14. ܕܠܐ ܨܦܬܐ *absque solicitudine*] Bar-Hebræus, ܕܠܐ ܨܦܬܐ, et monet legendum, ܒܪܘܟ ܒ̄ ܛܘ̄.

Ibid. ܥܒܕܝܢܢ *reddemus*] Dawk. iii. uti solet, ܥܒܕܝܢ ܚܢܢ.

15. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

18. ܡܫܕܪ ܐܢܐ *mitto*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܫܕܪܢܐ.

19. ܙܠܘ ܗܟܝܠ *ite ergo*] Deest vox ܗܟܝܠ *ergo* in Dawk. iii. sed reperitur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܒܪܐ *et Filii*] Quæ sequuntur, usque ad finem Capitis, manu recentiori exarantur in Dawk. iii.

20. ܐܡܝܢ *Amen*] Exstat Epigraphe hæc in Dawk. iii. ܫܠܡܬ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܠ ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܢܐ *Finita est prædicatio Matthæi Apostoli, quam loquutus est Hebraice in Palæstina:* et in Dawk. xxvii. ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܛܘܒܢܐ ܡܬܝ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܘܐܠܦ ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܢܐ *Finitum est Evangelium beati Matthæi, quod loquutus est, et prædicavit, et docuit Hebraice in Palæstina.*

S. MARCI EVANGELIUM.

CAP. I.

Initium hujus Evangelii in MS. Dawk. iii. a manu recentiori exaratur usque ad voces ܡܢ ܣܛܢܐ *a Satana,* in comm. 13.

Hunc titulum exhibent Dawk. iii. xxvii. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *Evangelium Sanctum prædicationis Marci.*

2. ܕܗܐ *ecce*] Dawk. iii. ܗܐ, rejecto ܕ præfixo.

3. ܫܒܝ̈ܠܘܗܝ *semitas ejus*] Bar-Hebræus omittit puncta pluralia.

6. ܗܘ ܕܝܢ *ipse autem*] Dawk. iii. ܘܗܘ ܕܝܢ, *et ipse autem.*

Ibid. ܒܐܣܪܐ *zona*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܐܣܪܐ.

10. ܕܣܠܩ *ascendisset*] Bar-Hebræus, ܕܣܠܩ, in Pael.

Ibid. ܫܡܝ̈ܐ *cæli*] Tam hic, quam in comm. 11. absunt puncta pluralia ab hac voce in Dawk. xxvii. sed reperiuntur in Dawk. iii. et Bar-Hebræo. Abjicit quoque Dawk. xxvii. puncta pluralia a voce ܥܠܘ̈ܗܝ.

13. ܡܢ *a*] Ab hac voce in charactere Estrangulo iterum exaratur Dawk. iii.

15. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. xxvii. exhibet ܘܐܡܪ, et abjicit punctum (.) poſt hoc verbum.

17. ܘܐܡܪ *et dixit*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. habet ܐܡܪ, præfixo ܘ *et* omiſſo.

Ibid. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *filiorum hominum*] Dawk. iii. ſeparatim, ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

19. ܘܐܦ ܠܗܘܢ *et etiam ipſos*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. ܐܦ ܠܗܘܢ *et ipſos.*

20. ܠܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ *Zebedæum patrem ſuum*] Dawk. iii. ܠܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ *Zebedæum patrem ſuum in navigio:* et ſic legitur in Græc. et Lat.

22. ܒܝܘܠܦܢܗ *doctrinam ejus*] Poſt ܒܝܘܠܦܢܗ Dawk. iii. xxvii. inſerunt punctum (.) et aptiſſime.

23. ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ *vir in quo erat*] Sic Dawk. xxvii. ſed deeſt ܗܘܐ in Dawk. iii.

Ibid. ܛܢܦܬܐ *immundus*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus has vocales adhibent, ܛܢܦܬܐ: et monet Bar-Hebræus, Neſtorianos efferre ܢܦ vocali Revotſo. Poſt hanc vocem ponit Dawk. iii. punctum (.) et Dawk. xxvii. hoc punctum (.·).

24. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. adjicit punctum (.).

27. ܘܡܢܐ ܗܘ ܗܢܐ *et quæ eſt*] Dawk. iii. legit, ܘܡܢܘܗ, conjunctim.

Ibid. ܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ *hæc doctrina*] Dawk. iii. ܝܘܠܦܢܐ ܗܢܐ *doctrina hæc.*

29. ܘܢܦܩܘ *et egreſſi ſunt*] Dawk. xxvii. ܘܢܦܩ, *et egreſſus eſt.*

29. ܘܕܐܢܕܪܐܘܣ *et Andreæ*] Dawk. iii. ܘܐܕܐܢܕܪܐܘܣ.

31. ܐܫܬܐ *febris*] Bar-Hebræus, ܐܫܬܐ et ſic Schaaf. in Lex.

33. ܟܠܗ̇ *univerſa*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠܗ̇.

34. ܐܦܩ *ejecit*] In Dawk. iii. xxvii. additur punctum (.) quod reperitur etiam poſt verbum ܕܢܡܠܠܘܢ *ut loquerentur*; et aptiſſime quidem utroque loco.

37. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

39. ܒܟܠܗ̇ ܓܠܝܠܐ *in tota Galilæa*] Dawk. iii. ܒܟܠܗ̇ ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ *in omni regione Galilææ.*

40. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪ *et dicit.*

42. ܡܢܗ ܓܪܒܗ *ab illo illius lepra*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; ſed in Dawk. iii. voces tranſponuntur, ܓܪܒܗ ܡܢܗ. *lepra illius ab illo.*

CAP. II.

2. ܐܦܠܐ *ne quidem*] Dawk. iii. ſeparatim, ܐܦ ܠܐ.

3. ܟܕ ܫܩܝܠ ܒܝܬ ܐܪܒܥܐ *latum inter quatuor*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, plurali numero, ܟܕ ܫܩܝܠܝܢ ܒܝܬ ܐܪܒܥܐ, *ferentes inter quatuor.*

4. ܠܡܬܩܪܒܘ *accedere*] Dawk. iii. ܠܡܩܪܒܘ, infinitivus τοῦ *Pael.*

Ibid. ܠܥܪܣܐ *lectum*] Dawk. iii. male rejicit ܠ præfixum.

8. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti ſolet, ܐܝܕܥ.

11. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

12. ܘܫܩܠ *et accepit*] Dawk. iii. ܫܩܠ, omiſſo ܘ præfixo.

12. ܡܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. divisim, ܡܢ ܡܬܘܡ.

13. ܘܢܦܩ *et egressus est*] Dawk. iii. ܘܢܦܩ ܐܙܠ *et egressus abiit.*

14. ܘܟܕ ܥܒܪ *et quum transiret*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, in *benoni,* ܘܟܕ ܥܒܪ *et transiens*; et monet Bar-Hebræus ita legendum, ܒܙܩܦܐ ܥ. i. e. vocali Zequopho supra ܥ.

15. ܒܒܝܬܗ *in ædibus illius*] Dawk. iii. ܒܒܝܬܐ *in ædibus,* omisso affixo.

16. ܚܙܐܘܗܝ *viderent*] Dawk. iii. ܚܙܘܗܝ.

Ibid. ܠܥܣ *comedit*] Dawk. iii. ܐܟܠ, quod idem significat.

18. ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ *et Pharisæorum*] In Dawk. iii. omittitur ܕ, signum Genitivi casus; sed retinetur in secundo loco.

Ibid. ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܟ ܕܝܢ *discipuli vero tui*] Sic reperitur in Dawk. iii. xxvii. Sed redundare videtur affixum ܝܟ *tui*, et legendum arbitror, vel ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ, vel ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܟ.

19. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*. In exitu hujus commatis ܠܐ *nequaquam* non legitur in Dawk. iii. reperitur autem in Dawk. xxvii.

21. ܐܘܪܩܥܬܐ *assumentum*] Dawk. iii. tam hic quam in Matth. ix. 16. legit ܐܘܪܩܥܬܐ.

Ibid. ܡܠܝܘܬܗ *plenitudo*] Dawk. iii. ܡܠܘܬܗ.

26. ܐܒܝܬܪ *Abiothor*] Bar-Hebræus, ܐܒܝܬܪ, *Abithor.*

27. ܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. divisim, ܒܪ ܐܢܫܐ.

CAP. III.

4. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. xxvii. cum puncto superno, ܗ̇ܢܘܢ.

6. ܗܪܘܕܣ *Herodis*] Bar-Hebræus, ܗܪܘܕܣ.

7. ܢܩܦ݂ ܠܗ *adjunxit se ei*] Dawk. iii. xxvii. ܢܩܦ ܠܗ ܗܘܐ *adjungebat se ei.*

8. ܟܢ̈ܫܐ *turbæ*] Dawk. iii. præponit ܘ *et.*

15. ܫܠܝܛܝܢ *potestatem habentes*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

17. ܒܢܝ ܪܓܫܝ *Boanerges*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܝ.

18. ܘܐܢܕܪܐܘܣ *et Andræam*] Dawk. iii. ܘܐܢܕܪܐܘܣ.

Ibid. ܘܒܕ ܬܘܠܡܝ *et Badtholomæum*] Emendandus est error Typographi ex Dawk. iii. xxvii. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ, *et Bartholomæum.*

20. ܬܘܒ *rursus*] Post ܬܘܒ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

23. ܘܒܡ̈ܬܠܐ *et per parabolas*] Dawk. iii. ܘܡ̈ܬܠܐ, omisso ܒ, sed male.

26. ܘܐܢ ܗܘ *et si*] Dawk. iii. conjunctim, ܘܐܢܗܘ.

32. ܚܕܪ̈ܘܗܝ *circa eum*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

33. ܘܥܢܐ *et respondit*] Dawk. iii. ܥܢܐ, omisso ܘ *et.*

34. ܕܝܬܒܝܢ *qui sedebant*] Dawk. iii. ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ.

Ibid. ܘܐܡܪ *et ait*] Post ܘܐܡܪ sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

35. ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܥܒܕ *qui enim fecerit*] Dawk. iii. ܟܠ ܕܢܥܒܕ ܓܝܪ, *qui fecerit enim.*

CAP. IV.

1. ܣܓܝ̈ܐܐ *multæ*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

3. ܠܡܙܪܥ *ad ſeminandum*] Dawk. iii. tempore futuro, ܕܢܙܪܘܥ, *ut ſeminaret.*

5. ܕܠܐ ܗܘܐ *ita ut non eſſet*] Abeſt ܗܘܐ a Dawk. iii.

Ibid. ܡܛܠ *eo quod*] Dawk. iii. cum ܘ præfixo, ܘܡܛܠ.

6. ܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. ſuo more, ܐܝܒܫ.

8. ܥܠ ܐܪܥܐ *ſuper terram*] Dawk. iii. ܒܐܪܥܐ, *in terram.*

Ibid. ܕܫܬܝܢ *aliquod ſexaginta*] Dawk. iii. ܕܐܫܬ̈ܝܢ, cum punctis pluralibus.

10. ܗܢܘܢ *ii*] Dawk. iii. xxvii. ܗ̇ܢܘܢ, cum puncto ſuperno.

11. ܠܟܘܢ ܝܗܝܒܐ *vobis datum eſt*] Dawk. iii. ܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒܐ *vobis eſt datum,* inſerto ܗܘ.

Ibid. ܟܠ ܡܕܡ *omne*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܡܕܡ.

14. ܡܠܬܐ *ſermonem*] Dawk. iii. addit ܗܘ, ſed hæc vox ſuperflua videtur.

17. ܒܢܦܫܗܘܢ *in ſeipſis*] Punctum (.) ſequitur in Dawk. xxvii.

18. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ *illi ſunt ii*] Dawk. iii. ܗ̇ܢܘܢ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ: ſed ܗܠܝܢ uſurpatur in comm. 15. 16. 20.

19. ܘܛܘܥܝܝ̈ܐ *et ſeductiones*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. neque habent ea voces ܥܐܠܝܢ ܚܢܩܝܢ, *ingredientes ſuffocant.*

Ibid. ܠܡܠܬܐ *ſermonem*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum (.) poſt ܠܡܠܬܐ.

20. (.) ܡܠܬܐ *ſermonem*] Dawk. iii. xxvii. ܡܠܬܐ (·).

20. ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܬܝܢ *tricenos et sexagenos*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

22. ܠܝܬ ܓܝܪ *non est enim*] In Dawk. iii. omittitur ܓܝܪ *enim*, librarii forsan incuria.

27. ܘܢܕܡܟ *et dormiat*] Bar-Hebræus legit, ܘܢܕܡܟ, cum editionibus Polyglott. Par. et Anglic.

29. ܡܐ ܕܐܬܥܒܝ ܕܝܢ *Postquam impinguatus fuerit autem*] Dawk. iii. ܘܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܥܒܝ *Postquam autem* &c, atque huic ordini patrocinantur codices Græci.

30. ܢܕܡܝܘܗܝ *assimilabimus*] Dawk. iii. ܕܡܝܐ *simile est*.

31. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

33. ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ *cum iis Jesus*] Dawk. iii. ܝܫܘܥ ܥܡܗܘܢ *Jesus cum iis*.

34. ܥܡܗܘܢ *cum iis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܝܢܬܗܘܢ *inter se*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et pro ܡܡܠܠ habet ܒܡܡܠܠ.

36. ܘܫܒܩܘܗ *et dimiserunt*] In Bar-Hebræo hæc notantur,

ܡܡܠܠ ܥܠ ܕܢܣܚܐ ܫܒܩ ܕܠܐ ܘܐܘ ܐܣܝܪܐܝܬ ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܚܬܝܬܐܝܬ.

ܫܒܩ *In nonnullis codicibus* ܕܠܐ ܘܐܘ ܒܥܠ. ܐܠܐ ܕܟܬܝܒܐ ܝܘܢܝܐ ܢܘܣܚܐ.

absque ܘ, *ultima litera*, (i. e. in singulari numero) *extat, non vero accurate: sed cum* ܘ *oportet scribi, secundum codices Græcos.*

38. ܒܣܕܝܐ *super cervicali*] Bar-Hebræus, ܒܣܕܝܐ.

39. ܪܘܚܐ *ventum*] Dawk. iii. addit punctum (.) post ܪܘܚܐ.

40. ܗܟܢܐ *ita*] Additur in Dawk. iii. xxvii. punctum (.).

41. ܪܒܬܐ *magno*] Punctum (.) ſequitur vocem ܪܒܬܐ in Dawk. iii. xxvii.

CAP. V.

2. ܩܒܪ̈ܐ *ſepulchrorum*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

3. ܘܫܫܠ̈ܬܐ *et catenis*] Dawk. iii. inſerto ܝ, ܘܫܝܫܠ̈ܬܐ, et ſic ſe habet in com. 4.

4. ܕܟܠ *quoties*] Dawk. iii. pro more, ܕܟܘܠ.

5. ܘܒܟܠ ܙܒܢ *et omni tempore*] In Dawk. iii. xxvii. voces hæ coaleſcunt, ܘܒܟܠܙܒܢ.

7. ܡܘܡܐ ܐܢܐ *adjuro*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܘܡܐܢܐ.

8. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܗܘܐ, *dicebat*.

9. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit:* Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܚܢܢ *nos ſumus*] Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ.

11. ܛܘܪܐ *montem*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

12. ܫܕܪ ܠܢ *mitte nos*] Dawk. iii. xxvii. ܫܕܪܝܢ.

13. ܘܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܗܠܝܢ *et egreſſi ſunt ſpiritus illi*] Dawk. xxvii. ܘܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܗܠܝܢ. Dawk. iii. ܘܢܦܩܘ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ *et egreſſi ſunt illi ſpiritus.*

13. ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ *bis mille*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in ܬܪܝܢ, et poſt ܐܠܦܝܢ adjicit punctum (.).

Ibid. ܘܐܬܚܢܩܘ *et ſuffocati ſunt*] Dawk. iii. ܘܐܬܚܢ̈ܩܘ.

14. ܒܡܕܝܢܬܐ *in civitate*] Pro ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ, ex incuria Typographi. Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

15. ܘܚܙܐܘܗܝ *et viderunt eum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܘܚܙܘܗܝ, ut supra, Cap. ii. 16.

17. ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ *a limite eorum*] Dawk. iii. in plurali, ܡܢ ܬܚܘ̈ܡܗܘܢ *a finibus eorum*, ut legitur in Græcis, et in Matth. viii. 34.

20. ܘܟܠܗܘܢ *et omnes*] Dawk. iii. ܘܟܘܠܗܘܢ.

22. ܝܘܐܪܫ *Jaïrus*] Dawk. iii. ܝܘܪܫ, omisso ܐ.

23. ܘܬܬܚܠܡܢ *et sanabitur*] Dawk. iii. xxvii. absque ܢ finali, ܘܬܬܚܠܡ.

26. ܡܕܡ ܟܠ *quicquid*] Dawk. iii. xxvii. ܟܠܡܕܡ, conjunctim.

27. ܘܩܪܒܬ *et tetigit*] Præfixum ܘ *et* omittitur in Dawk. iii.

28. ܐܢܐ ܩܪܒܬ *tetigero*] Dawk. iii. pro more, ܩܪܒܬܢܐ.

30. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ.

Ibid. ܡܢܗ *a se*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (.).

31. ܐܢܬ ܚܙܐ *vides*] Dawk. iii. ܚܙܐܢܬ.

Ibid. ܠܟ ܕܚܒܨܝܢ *quæ opprimunt te*] Post ܠܟ aptissime sequitur (·) tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

32. ܕܢܚܙܐ *ut videret*] Omittitur ܕ *ut* in Dawk. iii. sed male, ni fallor.

34. ܠܗ *ei*] Dawk. iii. et xxvii. adjiciunt punctum (.).

38. ܕܪܗܒܝܢ ܘܒܟܝܢ ܘܡܝܠܠܝܢ *tumultuarentur, et flerent, et ejularent*] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

40. ܘܓܚ̈ܟܝܢ *et deridebant*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

41. ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ ܕܛܠܝܬܐ *et apprehendit manum puellæ*] Dawk. iii. ܘܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܠܛܠܝܬܐ *et apprehendit manu puellam*.

CAP. VI.

1. ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ *et egressus est illinc Jesus*] Abest ܝܫܘܥ, *Jesus*, a Dawk. iii. uti etiam ab omnibus codd. Græcis.

3. ܘܡܬܟܫ̈ܠܝܢ *et scandalizabantur*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

4. ܐܠܐ ܐܢ *nisi*] Dawk. iii. rejicit ܐܢ, tam hic quam in comm. 8. seq.

Ibid. ܘܒܝܬ ܐܚ̈ܝܢܘܗܝ *et inter cognatos suos*] Dawk. iii. cum duplici ܒ, ܘܒܒܝܬ.

5. ܐܦ ܠܐ *ne quidem*] Dawk. iii. ܐܦܠܐ.

6. ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ. *et mirabatur*] Punctum (.) post verbum ܗܘܐ abest a Dawk. iii. xxvii.

7. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ *binos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

8. ܠܐܘܪܚܐ *ad iter*] Post ܠܐܘܪܚܐ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܐܠܐ ܐܢ *nisi*] Deest ܐܢ, tam hic quam in comm. 4. in Dawk. iii.

Ibid. ܬܪܡܠܐ *viatorium saccum*] Punctum (.) adhibetur post ܬܪܡܠܐ in Dawk. iii. xxvii.

10. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐܝܟܐ *et dixit iis, Quamcunque*] Hic ܘܐܡܪ legitur pro ܘܐܡܪ, ex errore Typographi: Dawk. iii. præponit ܕ τῷ ܠܐܝܟܐ.

13. ܡܫܚܝܢ ܗܘܘ—ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ *ungebant—et sanabant*] In voces ܡܫܚܝܢ—ܘܡܐܣܝܢ Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

14. ܘܐܡܪ ܗܘܐ *et dixit*] In Dawk. iii. xxvii. punctum (.) adhibetur post ܗܘܐ.

Ibid. ܡܬܥܒܕܝܢ *fiunt*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

15. ܕܢܒܝܐ *Propheta*] Male adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܘܐܪܡܝܗ *et conjecerat eum*] Dawk. iii. adjicere videtur, ܘܐܣܪܗ *et vinxerat eum*; quod et habet cod. Wolfenbut. ܘܐܣܪܗ ܘܐܪܡܝܗ *et vinxerat et conjecerat eum:* sed nulli codd. Gr. huic lectioni favent.

Ibid. ܗܪܘܕܝܐ *Herodiadem*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܝܐ.

18. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat*; et Dawk. iii. adjicit ܠܗ *ei*, quod superfluum videtur.

Ibid. ܠܗܪܘܕܣ *Herodi*] Dawk. iii. ܠܗܪܘܕܣ, tam hic quam in com. 21.

20. ܕܓܒܪܐ ܗܘ *quod vir esset*] Pro ܗܘ, Dawk. iii. exhibet ܗܘܐ.

21. ܝܕܝܥܐ *certo*] Dawk. iii. pro more, præponit ܕ, ܕܝܕܝܥܐ.

Ibid. ܗܪܘܕܣ] Dawk. iii. uti supra, comm. 18. ܗܪܘܕܣ, et Bar-Hebræus, ܗܪܘܕܝܣ.

21. ܘܠܟܝܠܝܪ̈ܟܐ *proceribus*] Dawk. iii. ܘܠܟܝܠܪ̈ܟܐ, omisso ܝ secundo.

22. ܕܣܡܝܟܝܢ *discumbebant*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et mox, post ܥܡܗ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. et xxvii.

23. ܘܝܡܐ *et juravit*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܝܡܐ.

Ibid. ܕܬܫܐܠܝܢܢܝ *petieris*] Dawk. iii. ܕܬܫܐܠܝܢܝ.

24. ܗܝܕܝܢ *tunc*] Textus mendo laborat; nam Dawk. iii. xxvii. (Græcis omnibus concinentibus) exhibent ܗܝ ܕܝܢ *illa autem.*

Ibid. ܐܡܪܐ ܠܗ *dicit ei*] Ex incuria Typographi, ܠܗ pro ܠܗ̇, ut legitur in Dawk. iii. xxvii.

25. Hoc comma, in textu Dawk. xxvii. omissum, a prima manu in margine exaratur; sed pro ܦܝܢܟܐ ܒ, *in patina,* legitur ܦܝܢܟܐ, et ܒ scribitur inter lineas.

26. ܡ̈ܘܡܬܐ *juramenta*] Sic Dawk. xxvii. sed Dawk. iii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia; et monet Bar-Hebræus, legendum, ܡܘܡܬܐ, i. e. *singulari numero.* Sed vox utroque modo scribitur. Vid. Gram. De Dieu p. 123.

Ibid. ܣܡܝܟܐ *accumbentes*] Omittuntur puncta pluralia ex errore Typographi, nam sensus ea postulat, et reperiuntur in Dawk. iii. xxvii.

27. ܐܣܦܘܩܠܛܘܪ *spiculatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܣܦܘܩܠܛܘܪ, cum vocali Chevotso supra ܠ pro Pethoco.

29. ܘܣܡܘܗ *et posuerunt*] Dawk. iii. male omittit ܘ *et:* quippe legitur in omnibus Græcis.

31. ܘܐܬܬܢܝܚܘ *et quieſcite*] Dawk. iii. ܘܐܬܢܝܚܘ.

Ibid. ܐܝܬ ܗܘܘ *erant*] Dawk. iii. præfigit ܘ *et*, ſed male, ni fallor.

Ibid. ܕܐܙ̈ܠܝܢ ܘܐܬܝܢ *qui abibant et veniebant*] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et ſic legit vocem ܐܙ̈ܠܝܢ, in comm. 33.

33. ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ *et agnoverunt eos*] Poſt ܐܢܘܢ, Dawk. iii. xxvii. ponunt punctum (.), et aptiſſime.

Ibid. ܩܕܡܘܗܝ *anteverterunt eum*] Bar-Hebræus præfigit ܘ *et*.

34. ܕܕܡܝܢ *quod ſimiles*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܗܘܘ *erant*, et rectiſſime.

35. ܗܢܐ *hic*] Dawk. iii. ܗ̈ܢܐ.

36. ܠܚܡܐ *panem*] Dawk. iii. ܡܐܟܘܠܬܐ *cibum*, ut legitur in Matth. xiv. 15.

37. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. omittit ܠܗܘܢ *iis:* et imponit puncta pluralia, uti ſolet, ſuper ܐܡܪ̈ܝܢ *dicunt*, et ܕܡܐ̈ܬܝܢ *ducentorum*.

38. ܐܡܪ̈ܝܢ *dicunt*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid. ܘܬܪܝܢ *et duo*] Dawk. iii. ܘܬܪ̈ܝܢ.

39. ܠܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܠܟܠ ܐܢܫ.

40. ܘܐܣܬܡܟܘ *et diſcubuerunt*] Dawk. iii. ܘܐܬܣܡܟܘ, ſed male; nam in verbis incipientibus a ܣ et ܫ, inquit De Dieu, fit apud Syros in *Ethpeel et Ethpaal* metatheſis iſtarum literarum et literæ ܬ præcedentis. Vide Gram. p. 176.

Ibid. ܘܚܡܫ̈ܝܢ ܚܡܫ̈ܝܢ *et quinquageni*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

41. ܘܬܪܝܢ *et duos*] Ex incuria Typographi, pro ܘܬܪܝܢ. Dawk. iii. legit, cum punctis pluralibus, ܘܬܪ̈ܝܢ.

42. ܩܘܦܝ̈ܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ *cophinos plenos*] Dawk. iii. omittit puncta pluralia super ܩܘܦܝܢܝܢ, et imponit in ܡܠܝܢ, sed male, ni fallor.

44. ܕܝܢ *autem*] Dawk. iii. exhibet ܓܝܪ *enim*.

48. ܕܡܫܬܢܩܝܢ *quod seipsos vexarent*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

50. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ (.) *et dixit iis, Bono animo estote*] Post ܠܗܘܢ, Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum (.): et pro (.) post ܐܬܠܒܒܘ, usurpatur (·) in utroque codice.

51. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܬܡܗܝܢ *et admirabantur, et stupescebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. super ܡܬܕܡܪܝܢ, et ܘܬܡܗܝܢ.

54. ܡܣܦܝܢܬܐ *navigio*] Punctum (·) sequitur ܡܣܦܝܢܬܐ, in Dawk. iii. xxvii.

55. ܒܝܫ ܒܝܫ *pessime*] Dawk. iii. ܕܒܝܫܐܝܬ, adverbialiter, et imponuntur puncta pluralia in ܒܟܐܒܝܢ *affecti erant*.

56. ܘܠܡܕܝܢܬܐ *et in urbes*] Hic omittuntur puncta pluralia, ex incuria Typographi, nam sensus ea postulat, et habent ea Dawk. iii. xxvii. pluralem etiam exhibet Schaafius in versione sua.

Ibid. ܡܬܐܣܝܢ *sanati*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

CAP. VII.

2. ܕܐܟܠܝܢ *qui comedebant*] In hanç vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

3. ܐܠܐܗܘ *si*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܗܘ, ſeparatim.

Ibid. ܐܟܠܝܢ *edunt*] Dawk. iii. ܐܟܠ̈ܝܢ.

Ibid. ܕܐܚܝܕܝܢ *quia retinent*] Dawk. iii. ܕܐܚܝ̈ܕܝܢ.

4. ܐܢ ܠܐ *niſi*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

7. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. xxvii. ſeparatim, ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

8. ܘܐܚܝܕܝܢ *et retinetis*] Dawk. iii. ܘܐܚܝ̈ܕܝܢ, cum punctis pluralibus; ſed perperam, ni fallor.

9. ܡܣܠܝܢ *rejicitis*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

10. ܐܡܪ *dixit*] Punctum (·) aptiſſime ſequitur ܐܡܪ, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܝܩܪ *honora*] Præponitur ܕ τῷ ܝܩܪ in Dawk. iii.

Ibid. ܠܐܒܐ ܐܘ ܠܐܡܐ ܡܡܬ ܢܡܘܬ *patri aut matri, morte moriatur*] Dawk. iii. ܠܐܒܐ ܘܠܐܡܐ ܡܡܬ ܢܡܘܬ *patri et matri, moriendo moriatur.*

11. ܐܡܪ̈ܝܢ *dicitis*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܐܘ ܠܐܡܐ *aut matri*] Dawk. iii. ܘܠܐܡܗ *et matri ſuæ.*

Ibid. ܡܕܡ ܕܡܢܝ *quæ eſt a me*] Dawk. iii. ܕܡܕܡ ܕܡܢܝ.

12. ܘܠܐܡܗ *et matri ſuæ*] Dawk. iii. xxvii. ܐܘ ܠܐܡܗ *aut matri ſuæ.* Hic non ſequitur Schaafius Textum Syr. nam in Verſ. Lat. legitur *aut* pro *et.* Neſcio inſuper qua auctoritate Schaafius

imprimendum curaverit, ܘܠܐܡܗ *et matri suæ*, cum in Edit. Vienn. legatur ܠܐܡܗ ܐܘ *aut matri suæ*.

13. ܠܗܠܝܢ *his*] Dawk. iii. ܠܗܝܢ, sed ex incuria Librarii, ni fallor, ܠ secundum omittitur.

14. ܟܠܟܘܢ *vos omnes*] Dawk. iii. ܟܘܠܟܘܢ, inserto ܘ, pro more.

15. ܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. sejunctim, ܒܪ ܐܢܫܐ.

Ibid. ܒܪܢܫܐ ܗܘ *hominem est*] Post ܗܘ ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܕܥܐܠ *quod ingreditur*] Dawk. iii. xxvii. ܘܥܐܠ, *et ingreditur*.

Ibid. ܕܡܫܟܚ *quod possit*] Dawk. iii. ܘܡܫܟܚ.

Ibid. In fine commatis ܠܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ.

18. ܐܡܪ *Dixit*] Male Schaafius, tempore præterito tam in Textu quam in Versione; rectius legitur, ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܕܡܕܡ ܟܠ *quicquid*] Coalescunt hæ voces in Dawk. xxvii. et ܠܒܪܢܫܐ *homo* divisim legitur in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 20. 21. 23.

21. ܕܒܢܝܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ.

22. ܒܝܫܬܐ *malus*] Post ܒܝܫܬܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

25. ܕܐܝܬܗ *cujus erat*] Melius legitur, ܕܐܝܬܗ ܗܘܬ, in Dawk. iii. xxvii.

26. ܦܘܢܝܩܐ *Phœnicia*] Dawk. xxvii. adhibet puncta pluralia, at non reperiuntur in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.

26. ܕܢܦܩ ܠܫܐܕܐ *ut ejiceret dæmonium*] Dawk. iii. xxvii. ܕܢܦܘܩ ܫܐܕܐ, *ut exiret dæmonium*, quaſi legendum, abſque ܠ, ſigno caſus accuſativi.

27. ܫܒܘܩܝ *ſine*] Dawk. iii. ܫܒܘܩ, omiſſo ܝ finali.

Ibid. ܢܣܒܥܘܢ *ſaturari*] Dawk. iii. ܕܢܣܒܥܘܢ, cum præfixo ܕ, non male.

28. ܐܦ *imo*] Dawk. iii. ܘܐܦ.

Ibid. ܡܢ ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ *ſub menſa*] Dawk. iii. ܡܢ ܦܬܘܪܐ *e menſa*.

Ibid. ܐܟܠܝܢ *comedunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

29. ܙܠܝ *abi*] Poſt ܙܠܝ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܘܐܙܠܬ *et abiit*] Dawk. iii. ܘܐܙܠܬܝ.

Ibid. ܒܪܬܗ *filiam ſuam*] Dawk. iii. ܠܒܪܬܗ.

Ibid. ܒܥܪܣܐ *in lecto*] Poſt ܒܥܪܣܐ Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum (.).

Ibid. ܘܕܡܟܐ *jacentem*] Dawk. iii. ܘܕܡܟܐ.

31. ܕܓܠܝܠܐ *Galilææ*] Punctum (.) ſequitur hanc vocem in Dawk. iii.

33. ܒܠܚܘܕܘܗܝ *ſolum*] Poſt ܒܠܚܘܕܘܗܝ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

34. ܐܬܦܬܚ *adaperitor*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܦܬܚ: at Bar-Hebræus, ܐܬܦܬ̈ܚܝ.

35. ܐܬܦܬܚܘ *adapertæ ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܦܬܚ, at forte ܐܬܦܬ̈ܚܝ, ut legitur in Bar-Hebræo.

35. ܐܣܘܪܐ *vinculum*] Dawk. xxvii. ܐܣܘܪܐ.

Ibid. ܕܠܫܢܗ *linguæ ejus*] Post ܕܠܫܢܗ ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

36. ܕܗܕܐ ܠܐܢܫ *ut hoc nemini*] Dawk. iii. ܕܠܐܢܫ, *ut nemini*, omisso ܗܕܐ *hoc*, ut reperitur in Græcis; et super vocem ܡܟܪܙܝܢ, *prædicabant*, imponit puncta pluralia.

37. ܡܬܕܡܪܝܢ *mirabantur*] In Dawk. iii. puncta pluralia imponuntur super ܡܬܕܡܪܝܢ et ܘܐܡܪܝܢ: et pro ܘܠܕܠܐ, *et qui non*, exhibetur ܘܕܠܐ, omisso ܠ: sed minus recte, uti suspicor.

CAP. VIII.

1. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ—ܕܢܐܟܠܘܢ *nec esset—quod comederent*] Dawk. iii. ܘܠܝܬ—ܠܡܐܟܠܘܢ, ut legitur in Textu, com. 2.

3. ܘܐܢܗܘ *et si*] Dawk. iii. separatim, ܘܐܢ ܗܘ.

Ibid. ܨܝܡܝܢ *jejunos*] Bar-Hebræus legit, ܨܝܡܝܢ, absque punctis pluralibus.

Ibid. ܐܢܫܐ *quidam*] Dawk. iii. ܐܢܫܝܢ. et Dawk. xxvii. ܐܢܫܐ, omissis punctis pluralibus.

4. ܐܡܪܝܢ *dicunt*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

5. ܫܒܥܐ *septem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

6. ܐܪܥܐ *terram*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii

7. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, omisso ܘ *et*.

9. ܐܢܫܐ *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܪܒܥܐ *quatuor*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ܐܪܒܥܐ.

14. ܥܡܗܘܢ *fecum*] Abeft hæc vox a Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܐܢ ܠܐ *alioqui*] Dawk. iii. ܘܐܠܐ, at Bar-Hebræus, ܘܐܠܐ ܐܢ.

16. ܘܡܬܚܫܒܝܢ—ܘܐܡܪܝܢ *difceptabant—et dicebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ.

Ibid. ܡܬܚܫܒܝܢ *difceptatis*] Dawk. iii. xxvii. exhibent ܪܢܝܢ, et poft ܠܒܟܘܢ fequitur punctum (·) in utroque codice.

19. ܡܢ ܡܠܝܢ *plenos*] Defunt hæc in Dawk. iii. fed male, nam reperiuntur in Dawk. xxvii. et in Græcis, uti etiam in comm. 20. fequenti.

20. ܫܒܥܐ—ܐܪܒܥܐ *feptem—quatuor*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia, tam hic, quam in fine comm. fupra vocem ܫܒܥܐ.

24. ܘܚܪ *et afpexit*] Dawk. iii. ܚܪ, omiffo ܘ *et*, fed male, ni fallor; reperitur enim in Græcis et in Dawk. xxvii.

Ibid. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. uti folet, divifim, ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

25. ܐܝܕܗ *manum fuam*] Bar-Hebræus, ܐܝ̈ܕܘܗܝ *manus fuas*.

Ibid. ܘܬܩܢ *et reftitutus eft*] Bar-Hebræus, in plurali, ܘܬܩ̈ܢܝ, *et reftituti funt* (oculi).

26. ܐܦܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܘܐܦ ܠܐ.

27. ܘܢܦܩ *et egreffus eft*] Dawk. iii. addit ܗܘܐ.—In fine commatis Dawk. iii. xxvii. non exhibent puncta pluralia fupra vocem ܐܢܫܐ *homines*.

28. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܐܡܪܘ *dixerunt*] Poft ܐܡܪܘ fequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et apte.

28. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܠܝܐ *et alii, quod es Elia*] Dawk. iii. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܠܝܐ.

29. ܟܐܦܐ *Cephas*] Deest in Dawk. iii.

31. ܣܓܝ *multum*] Post ܣܓܝ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ *die tertio*] Dawk. iii. in plurali numero, et inverso ordine, ܘܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ *tribus diebus*, ut legitur in Græcis.

33. ܘܟܐܐ *et reprehendit*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܘܟܐܐ, ܘܐܘ ܒܥܨܝ, id est, cum ܘ quiescente; sed Nestorianos scribere ܘܐܘ ܒܦܬܝ i. e. cum vocali Pethoco supra ܘ; (ut in Textu.)

Ibid. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. pro more, ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

35. ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܨܒܐ *quicunque enim voluerit*] Dawk. iii. xxvii. vocibus transpositis, ܟܠ ܡܢ ܕܨܒܐ ܓܝܪ *quicunque voluerit enim.*

36. ܡܬܬܥܕܪ *juvatur*] Dawk. iii. xxvii. ܢܬܬܥܕܪ *juvabitur*, tempore futuro, quod melius.

37. ܒܪ ܐܢܫܐ *homo*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܪܐܢܫܐ.

38. ܘܐܦ *quoque*] Dawk. iii. omittit præfixum ܘ.

Ibid. ܒܗ *ejus*] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) post ܒܗ.

CAP. IX.

1. ܘܐܡܪ *et dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪ, *et dixit.*

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. ܐܡܪܢܐ, conjunctim.

Ibid. ܐܢ̈ܫܐ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

2. ܝܘ̈ܡܝܢ *dies*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܫܬܚܠܦ *et transformatus est*] Dawk. iii. ܘܐܬܚܠܦ.

3. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *ſicut homines*] Dawk. iii. ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

4. ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ *Moſes et Elias*] Tranſponuntur hæ voces in Dawk. iii. xxvii. ܐܠܝܐ ܘܡܘܫܐ, *Elias et Moſes*, ſed non ita in comm. ſeq.

5. ܡܛܠܠܝ̈ܢ *tabernacula*] Dawk. iii. rejicit primum ܠ, et exhibet ܡܛܠܝ̈ܢ: poſt hoc verbum ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

7. ܘܡܛܠܠܐ *et obumbrabat*] In Dawk. iii. xxvii. primum ܠ rejicitur.

Ibid. ܘܩܠܐ ܗܘܐ *et vox facta eſt*] Abeſt ܗܘܐ *facta eſt* a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܐܡܪ *dicens*] Dawk. iii. ܐܡܪ, *dixit*.

8. ܠܐܢܫ *hominem*] Omittitur ܠ præfixum in Dawk. iii. ſed male.

Ibid. ܐܠܐ ܐܢ *niſi*] Abeſt ܐܢ a Dawk. iii. tam hic, quam comm. ſeq.

9. ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ *a mortuis*] Dawk. iii. ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ, ut legitur in Textu impreſſo, comm. 10.

10. Deeſt totum hoc comma in Dawk. iii.

12. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗܘܢ, *dicit iis*.

Ibid. ܕܟܠܡܕܡ *ut omnia*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, diviſim, ܕܟܠ ܡܕܡ.

Ibid. ܢܬܩܢ *reſtituat*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

13. ܕܐܦ ܐܠܝܐ *quod etiam Elias*] Dawk. iii. ܕܐܠܝܐ omiſſo ܐܦ, *etiam*.

14. ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ *discipulos suos*] Dawk. iii. absque affixo, ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ *discipulos.*

Ibid. ܟܕ ܒܥܝܢ *disputantes*] Dawk. iii. xxvii. ܟܕ ܕܪܫܝܢ *altercantes*, ut habetur in comm. 16.

15. ܘܒܪ ܫܥܬܐ *et illico*] Dawk. iii. conjunctim, ܘܒܪܫܥܬܐ.

19. ܘܐܡܪ ܠܗ *et dixit ei*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit iis.*

Ibid. ܥܡܟܘܢ *vobiscum*] Dawk. iii. ܠܘܬܟܘܢ *apud vos.*

Ibid. ܐܝܬܐܘܗܝ *adducite illum*] Dawk. iii. ܐܝܬܝܗܝ, forsan pro ܐܝܬܝܘܗܝ, ut in comm. 20.

20. ܘܡܬܟܒܟܒ *et volvebat se*] Bar-Hebræus, ܘܡܬܟܒܟܒ. Vide Schaaf. Var. Lectt.

21. ܙܒܢܐ ܗܘܐ *tempus est*] Dawk. iii. xxvii. ܙܒܢܐ ܗܘ: "Hic ܗܘ (inquit De Dieu,) expletivum est, et emphasin tantum valet." Vid. Gram. p. 411.

24. ܘܐܡܪ *et dicens*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit.*

28. ܠܒܝܬܐ ܝܫܘܥ *Jesus domum*] Dawk. iii. ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ *domum Jesus.*

Ibid. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ.

31. ܘܐܡܪ *et dicebat*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit.*

Ibid. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. divisim, ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

33. ܠܒܝܬܐ *domum*] Post ܠܒܝܬܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܬܕܪܫܝܢ *disputantes*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

34. (.) ܥܡ ܚܕ *cum altero*] Abeſt punctum (.) a Dawk. iii.

35. ܕܟܠܢܫ *omnium*] Dawk. iii. ܕܟܠ ܐܢܫ.

37. ܕܡܩܒܠ *excipit*] Dawk. iii. ܕܢܩܒܠ *exceperit.*

40. ܗܟܝܠ *igitur*] Deeſt hæc vox in Bar-Hebræo.

41. ܕܕܡܫܝܚܐ *quod Chriſti*] Sic Dawk. iii. xxvii. cum duplici ܕ.

41. ܢܐܒܕ *peribit*] Dawk. iii. ܢܘܒܕ *perdet.*

43. ܬܪ̈ܬܝܢ *ambæ*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 45. et 47.

47. ܒܥܝܢܐ ܠܡܥܠ *oculo ingredi*] Dawk. iii. cum affixo, ܒܥܝܢܟ *oculo tuo,* ſed male. Legitur, ܠܡܥܠ, ex errore Typographi, pro ܠܡܥܠ.

49. ܡܬܡܠܚ. ܘܟܠ *ſalietur, et omnis*] Dawk. iii. ܢܬܡܠܚ. ܘܟܠ, tempore Futuro, non Participio, quod Textus habet.

CAP. X.

5. ܠܘܩܒܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ *propter duritiem cordis veſtri*] Præponitur ܡܘܫܐ *Moſes,* in Dawk. iii.

6. ܘܢܩܒܬܐ *et fœminam*] Dawk. iii. ܘܢܩܒܬܐ: monet Bar-Hebræus ita legendum, ܒܪܐ ܢ ܡܩ, i. e. cum vocali Revotſo ſupra ܢ et ܩ: at Neſtorianos legere, ܒܩܒܬ ܩ, i. e. quieſcente ܩ, (ut in Textu.)

8. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Tam hic quam infra, ſupra hanc vocem reperiuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

14. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܐܬܟܪܝܬ ܠܗ. *Jesus autem quum vidisset, indignatus est*] Dawk. iii. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܐܬܟܪܝܬ ܠܗ. *Jesus autem vidit, et indignatus est.*

Ibid. ܕܐܝܠܝܢ *illorum*] Dawk. iii. cum duplici ܕ, ܕܕܐܝܠܝܢ.

Ibid. (·) ܐܢܘܢ *sunt*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt punctum (·) post ܐܢܘܢ, et superfluum videtur.

15. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. pro more, ܐܡܪܢܐ.

20. ܐܠܝ̈ܢ *ea*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. (.) ܠܡܣܟ̈ܢܐ *pauperibus*] Pro (.) ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

23. ܕܢܥܘܠ *ingredi*] Omittitur præfixum ܕ in Dawk. iii. sed mox legitur, in comm. 24.

24. (.) ܒܢ̈ܝ *filii mei*] Pro puncto (.) usurpatur (·) in Dawk. iii.

Ibid. ܥܛܝ̈ܠܐ *difficile est*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et vox legitur in singulari numero, ܥܛܝܠܐ.

26. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܒܝܢܝܗܘܢ *inter se*] Supra hanc vocem Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

27. ܒܢ̈ܝܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. divisim, ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

28. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܚܢܢ.

29. ܕܫܒܩ *qui reliquit*] Dawk. iii. in tempore futuro, ܕܢܫܒܘܩ *qui reliquerit.*

Ibid. ܡܛܠܬܝ *propter me*] Dawk. iii. ܡܛܠܘܬܝ.

30. ܘܐܡܗ̈ܬܐ *et matres*] Dawk. iii. ܘܐܒܗ̈ܬܐ *et parentes.*

Ibid. ܥܡ ܪܕܘܦܝܐ *cum persequutione*] Hanc vocem male reddidit

Schaafius in numero plurali, nam ܪܕܘܦܝܐ absque punctis pluralibus legitur in Dawk. iii. xxvii.

31. ܐ̈ܚܪܝܐ *postremi*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptissime.

32. ܘܡܬܡܗܝܢ *mirati*] Dawk. iii. ܘܡܬܬܡܗܝܢ, e Radice ܬܡܗ.

Ibid. ܘܐܙܠܝܢ *et euntes*] Dawk. iii. ܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ, *et euntes erant*.

Ibid. ܕܕܚܠܝܢ *timentes*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

33. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ.

35. ܨܒܝܢ ܚܢܢ *volumus*] Dawk. iii. ܨܒܝ̈ܢ.

37. ܠܗ *ei*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܠܗ.

38. ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ *petatis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

39. ܡܫܟܚܝܢ *possumus*] Dawk. iii. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ.

Ibid. ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ *quo ego baptizor*] Dawk. iii. ܕܥܡܕ ܐܢܐ *quo baptizor*, omisso ܐܢܐ *ego*.

42. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *scitis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܝܕܥܝܬܘܢ.

43. (.) ܪܒܐ *magnus*] Dawk. iii. xxvii. (·) ܪܒܐ.

44. ܕܟܠܢܫ *omnium*] Dawk. iii. ܕܟܠ ܐܢܫ.

45. ܘܐܦ *et enim*] Omittitur ܘ *et* in Dawk. iii.

46. ܠܐܝܪܝܚܘ *Jericho*] Dawk. iii. ܠܐܪܝܚܘ, omisso primo ܝ.

Ibid. ܒܪ *filius*] Repetitur ܒܪ in Dawk. iii.

48. Deest hoc comma in Dawk. iii.

50. ܗܘ *ipse*] Dawk. iii. ܗܘ̇, at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

51. ܗܘ *ipſe*] Dawk. iii. ܗܘ̇.

52. ܢܚܙܐ *videto*] Dawk. iii. ܙܠ *abi*, omiſſo ܢܚܙܐ.

Ibid. ܐܬܚܙܝ ܠܗ *viſum recepit*] Poſt ܠܗ ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

CAP. XI.

1. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. pro more, exhibet puncta pluralia.

2. ܠܗ *in eum*] Dawk. iii. xxvii. habent in fœm. ܠܗ̇, et recte.

Ibid. ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. xxvii. ܒܢܝ̈ܢܫܐ.

4. ܘܟܕ ܫܪܘ ܗܘܘ *et quum ſolverent*] Dawk. iii. xxvii. ܘܟܕ ܫܪܘ ܠܗ *et quum ſolverent eum.*

6. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗ̇ܢܘܢ.

9. ܒܪܝܟ ܗܘ *benedictus eſt*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܒܪܝܟܘ.

10. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ *Hoſanna in excelſis*] In hunc locum Bar-Hebræus hæc annotat: ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܗ̄ ܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܨܚ̈ܚܐ ܝܘ̈ܢܝܐ ܡܫܬܟܚ. ܐܦܠܐ ܒܗܘ ܕܡܪܝ ܐܟܣܢܝܐ. ܒܚܕ̈ ܕܝܢ ܚܦܝܛ̈ܐ ܐܝܟ ܕܣܒܪܝܢ ܐܢܚܢ ܡܫܬܟܚ. *Hoſanna in excelſis : hoc eſt,* Pax in cœlo et gloria in excelſis, *non in omnibus exemplaribus Græcis invenitur, neque in illo Mar Xenaiæ; in nonnullis autem accuratis, ut putamus, invenitur.*

11. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܚܪ ܒܟܠܡܕܡ *Et ingreſſus eſt Jeſus Hieroſolymam in templum, et circumſpexit omnia*] Dawk. iii. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܚܪ ܒܗܝܟܠܐ ܥܠ ܟܠܡܕܡ *Et ingreſſus eſt Jeſus Hieroſolymam, et circumſpexit in templo omnia.*

11. ܥܡ ܬܪܥܣܪ *cum duodecim*] Dawk. iii. ܥܡ ܬܪܥܣܪܗ.

17. ܢܬܩܪܐ *vocabitur*] Poſt ܢܬܩܪܐ adhibetur in Dawk. iii xxvii. punctum (·), et pro ܠܡܡܠܠܘܢ Dawk. iii. legit ܠܡܠܠܘܢ.

22. ܘܥܢܐ *et reſpondit*] Dawk. iii. xxvii. ܥܢܐ *reſpondit*, omiſſo ܘ *et*.

Ibid. ܢܗܘܐ ܒܟܘܢ *ſit in vobis*] Dawk. iii. ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ *ſit vobis*.

23. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ *Amen dico*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ, *Amen enim dico*, uti eſt in Græcis; et pro ܐܡܪ ܐܢܐ in Dawk. iii. legitur conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܕܐܡܪ *quod dicit*] Dawk. iii. ܕܐܡܪ, *quod dixit*.

26. ܐܦܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܘܐܦ ܠܐ.

28. ܫܘܠܛܢܐ *poteſtatem*] Dawk. iii. xxvii. ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ *poteſtatem hanc*, uti eſt in Græcis.

29. ܐܡܪ ܐܢܐ *dicam*] Dawk. xxvii. ܐܡܪܢܐ.

30. ܒܢܝܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

31. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Poſt ܘܐܡܪܘ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

32. ܘܐܢ ܢܐܡܪ *et ſi dixerimus*] Dawk. iii. ܘܢܐܡܪ, omiſſo ܐܢ.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominibus*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܢܝܢܫܐ.

33. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ *et dixerunt ei*] Deeſt ܠܗ *ei* in Dawk. iii.

Ibid. ܘܐܦ ܠܐ *nec*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܘܐܦܠܐ.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

CAP. XII.

3. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. cum puncto supra posito, ܗ̇ܢܘܢ.

5. ܘܡܢܗܘܢ *et ex iis*] Dawk. iii. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ, *ex iis autem.*

Ibid. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ *ex iis autem*] Dawk. iii. ܘܡܢܗܘܢ *et ex iis.*

6. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ *tandem autem*] Dawk. iii. ܚܪܬܐ, omisso ܠ.

Ibid. (·) ܕܝܢ *autem*] Punctum post ܕܝܢ abest a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ *erat ei*] Post ܠܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

7. ܝܪܬܐ *hæres*] Punctum (.) sequitur ܝܪܬܐ in Dawk. xxvii.

Ibid. ܕܝܠܢ ܝܪܬܘܬܐ *nostra hæreditas*] Dawk. iii. ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ *hæreditas nostra.*

9. ܡܢܐ *quid*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢܐ. Vide Lud. De Dieu, Gram. p. 145.

Ibid. ܢܘܒܕ *perdet*] Dawk. iii. ܘܢܘܒܕ *et perdet*, uti est in Græcis.

10. ܘܐܦܠܐ *atque etiam non*] Dawk. iii. ܐܦ ܠܐ.

13. ܐ̈ܢܫܐ *quosdam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

14. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗ̇ܢܘܢ.

Ibid. ܝܕܥܝܢܢ *scimus*] Dawk. xxvii. divisim, ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

Ibid. ܢܣܒ *suscipis*] Adjicitur ܐܢܬ *tu* in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptissime.

Ibid. ܫܠܝܛ *licet*] Ante ܫܠܝܛ legitur ܐܢ, *si*, in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

15. ܝܕܥ *novit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ.

16. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗ̇ܢܘܢ.

20. ܫܒܥܐ *septem*] Additur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii. quod respondet Græco οὖν.

Ibid. ܐܢܬܬܐ *uxorem*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

21. ܘܬܪܝܢ *et secundus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid. ܐܦ ܠܐ *et non*] Dawk. iii. ܐܦܠܐ.

22. ܘܫܒܥܬܝܗܘܢ *et septem illi*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܟܠܗܘܢ *omnium*] Dawk. iii. ܕܟܠܗܘܢ̇.

25. ܐܦ ܠܐ *neque*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦܠܐ.

Ibid. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ *sed sicut Angeli, qui in cælo sunt*] Sic Dawk. xxvii. sed Dawk. iii. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ *sed sunt sicut Angeli, qui in cælo:* ita quoque Codices Græci.

26. ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ *et Deus Isaaci, et Deus*] Dawk. iii. ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܐܠܗܗ *Deus Isaaci, Deus* &c.

28. ܕܕܪܫܝܢ *disputarent*] Punctum (.) sequitur in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptissime.

Ibid. ܠܗܘܢ *iis*] Dawk. iii. ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ *iis Jesus.*

Ibid. ܐܝܢܐ *quodnam*] Dawk. iii. ܐܝܢܐ ܗܘ.

29. ܩܕܡܝܐ *primum*] Dawk. iii. xxvii. ܩܕܡܝܬ: sed non ita in fine comm. 30.

Ibid. ܐܝܣܪܝܠ *Israel*] Dawk. iii. uti solet, ܐܝܣܪܐܝܠ. In textu impresso, pro ܚܪ, lege, ܚܕ.

30. ܠܒܟ—ܢܦܫܟ *corde tuo—anima tua*]. Post ܠܒܟ, et ܢܦܫܟ, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

32. ܘܫܪܪܐ *et veritatem*] Dawk. iii. xxvii. ܒܫܪܪܐ *in veritate*, uti est in Græcis.

33. ܟܠܗ *toto*] Dawk. iii. pro more, ܒܟܠܗ.

Ibid. ܠܒܐ *corde*] Post ܠܒܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܢܦܫܐ *anima*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܢܦܫܐ.

34. ܪܚܝܩ *procul*] Bar-Hebræus legit, in forma Emphatica, ܪܚܝܩܐ.

Ibid. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܬܘܒ *et nemo ausus est rursus*] Dawk. iii. inverso ordine, ܘܠܐ ܐܢܫ ܬܘܒ ܐܡܪܚ *et nemo rursus ausus est*, uti est in Græcis.

37. ܘܟܠܗ *et universa*] Dawk. iii. ܘܒܟܠܗ.

38. ܐܙܕܗܪܘ *cavete*] Dawk. iii. ܐܙܕܗܪܘ.

39. ܡܘܬܒܐ *consessus*] Bar-Hebræus legit, in singulari, ܡܘܬܒܐ.

42. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

43. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

CAP XIII.

4. ܘܡܢܐ ܗܘ *et quod est*] Deest ܗܘ in Dawk. iii. xxvii.

7. ܘܫܡܥܐ *et rumorem*] Dawk. xxvii. ܘܫܡ̈ܥܐ *et rumores*.

7. ܬܕܚܠܘܢ *timeatis*] Post ܬܕܚܠܘܢ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et recte.

Ibid. ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ *futurum eſt enim*] Abeſt ܓܝܪ *enim* a Dawk. iii.

8. ܥܠ ܥܡܐ *contra gentem*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et rectiſſime.

Ibid. ܐܝܬܝ̈ܢ *ſunt*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

11. ܕܡܬܝ *quum*] Dawk. iii. xxvii. ܡܐ.

Ibid. ܬܐܨܦܘܢ *ſoliciti ſitis*] Dawk. iii. ܬܐܨܦܘܢ.

Ibid. ܐܠܐ ܗܘ ܡܕܡ *ſed id quod*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܡܕܡ, omiſſo ܗܘ *id*.

Ibid. ܗܢܐ ܡܠܠܘ *hoc loquimini*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ ܡܠܠܘ *illud loquimini*.

13. ܣܢ̈ܝܐܝܢ *odio habiti*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܟܠܢܫ *omnibus*] Dawk. iii. diviſim, ܟܠ ܐܢܫ.

15. ܢܚܘܬ *deſcendat*] Poſt ܢܚܘܬ ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

17. ܒܗܢܘܢ *illis*] Dawk. iii. ܒܗܠܝܢ.

19. (·) ܐܘܠܨܢܐ *afflictio*] Poſt ܐܘܠܨܢܐ deeſt punctum (·) in Dawk. iii. at retinetur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܠܗܐ *Deus*] Poſt ܐܠܗܐ additur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܘܥܕܡܐ *et uſque*] Dawk. iii. ܥܕܡܐ *uſque*.

Ibid. (·) ܠܗܫܐ *nunc*] Deeſt punctum (·) poſt ܠܗܫܐ in Dawk. iii. xxvii.

21. ܗܳܪܬܰܡܳܢ *illo ipso in loco*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ܗܪ ܬܡܢ. "Dixerim, inquit De Dieu, particulam ܗܪ emphasin et auxesin addere voci ܬܡܢ cui adjungitur: ܗܪ ܬܡܢ *illo ipso loco.*" Vide Gram. p. 410.

25. ܒܫܡܝ̈ܐ—ܕܫܡܝ̈ܐ *cælo—cæli*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

26. ܒܥܢܢܐ *in nube*] Dawk. iii. xxvii. ܒܥܢ̈ܢܐ *in nubibus*, uti est in Græcis.

27. ܠܪܝܫܗܘܢ ܕܫܡܝ̈ܐ *extremum cæli*] Dawk. iii. xxvii. ܠܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ.

30. ܟܠܗܝܢ *omnia*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗܘܢ.

31. ܫܡܝ̈ܐ *cælum*] Dawk. iii. xxvii. ܫܡܝܐ.

32. ܐܠܐ ܐܢ *nisi*] Dawk. iii ܐܠܐ: at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

34. ܠܒܝܬܗ *domum suam*] Post ܠܒܝܬܗ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܠܬܳܪܥܳܐ *et janitori*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܒܙܩܦܐ ܬ ܘܡܫܟܢ ܪ, id est, cum Zequopho supra ܬ, et quiescente ܪ, sed alios legere, ܒܦܬܚܐ ܬ ܘܙܩܦܐ ܪ, i. e. cum Pethoco supra ܬ, et Zequopho supra ܪ.

36. ܕܡܟܝܢ ܐܢܬܘܢ *dormientes*] Bar-Hebræus legit conjunctim, ܕܡܟܝܢܬܘܢ.

37. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

CAP. XIV.

1. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܕܢܐܚܕܘܢܗܝ *prehenderent*] Dawk. iii. ܕܢܐܚܕܘܢܝ.

2. ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ *tumultus in populo*] Dawk. iii. ܫܓܘܫܝܐ ܕܥܡܐ *tumultus populi*, ut in Græcis.

3. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *esset*] Deest ܗܘܐ in Dawk. iii.

Ibid. (.) ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ *Simonis leprosi*] Dawk. iii. ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ. Dawk. xxvii. (·) ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ.

Ibid. (.) ܟܕ ܣܡܝܟ *quum accumberet*] Dawk. iii. (·) ܟܕ ܣܡܝܟ

Ibid. ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ *et aperuit illud et effudit ipsum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ.

4. ܐܢܫܐ *quidam*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܐܬܒܐܫ *displicuit*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܬܒܐܫ. Vide Gram. De Dieu, p. 210.

5. ܬܠܬ ܡܐܐ *trecenis*] Coalescunt voces in Dawk. iii. xxvii.

7. ܒܟܠܙܒܢ *omni tempore*] Dawk. iii. divisim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

8. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ *Id quod erat ei*] Dawk. iii. inferit ܓܝܪ *enim*, post ܗܘ *id*.

9. ܘܐܡܝܢ *et Amen*]. Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum.

Ibid. ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܐܦ *in universo mundo, et id*] Dawk. iii. ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ·: ܐܦ *in universo mundo, id*.

10. ܣܟܪܝܘܛܐ *Iscariot*] Dawk. iii. ܐܣܟܪܝܘܛܐ.

Ibid. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

11. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܿܢܘܢ.

13. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

14. ܐܝܟܘ *ubi est*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܗܘ.

Ibid. ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ ܦܨܚܐ *ubi comedam cum discipulis meis Pascha*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ *ubi comedam Pascha cum discipulis meis.*

18. ܘܠܥܣܝܢ *et ederent*] Dawk. iii. (·) ܘܠܥܣܝܢ.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

20. ܠܗܘܢ *iis*] Post ܠܗܘܢ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

25. ܕܓܦܬܐ *vitis*] Post ܕܓܦܬܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

27. ܟܠܟܘܢ *vos omnes*] Dawk. iii. ܕܟܠܟܘܢ.

Ibid. ܠܪܥܝܐ *pastorem*] Dawk. iii. (.) ܠܪܥܝܐ.

28. ܕܩܡܬ *quum surrexero*] Dawk. iii. xxvii. (·) ܕܩܡܬ.

29. ܟܐܦܐ *Petrus*] Punctum (.) sequitur ܟܐܦܐ in Dawk. iii. xxvii.

30. ܬܪܬܝܢ *duabus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

31. ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixit.*

Ibid. ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ *omnes discipuli*] Omittitur ܬܠܡܝܕܐ *discipuli* in Dawk. iii.

32. ܓܕܣܡܢ *Gedsimon*] Dawk. iii. ܓܕܣܡܢ *Gedsiman,* cum Pethoco supra ܡܢ, at Bar-Hebræus legit, ܓܕܣܡܢ.

34. ܩܘܘ ܠܝ *expectate me*] Abest ܠܝ *me* a Dawk. iii.

37. ܕܕܡܟܝܢ *dormientes*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

38. ܐܬܬܥܝܪܘ *vigilate*] Dawk. iii. ܐܬܥܝܪܘ.

40. ܘܗܦܟ ܬܘܒ ܐܬܐ *et reversus est rursum veniens*] In Dawk. iii. hic ordo reperitur : ܘܗܦܟ ܐܬܐ ܬܘܒ *et reversus est veniens rursum.*

43 ܠܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

45. (.) ܠܗ *ei*] Dawk. iii. (·) ܠܗ.

Ibid. ܪܒܝ ܪܒܝ *Rabbi, Rabbi,*] A Bar-Hebræo hæc subjicitur nota, ܒܨܚܚ̈ܐ ܡܢ ܝܘܢܝ̈ܐ ܚܕ ܙܒܢ ܪܒܝ ܒܠܚܘܕ *In nonnullis codicibus Græcis* Rabbi *semel scriptum est.*

46. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. ܗܿܢܘܢ.

48. ܠܘܩܒܠܝ *contra me*] Deest hæc vox in Dawk. iii.

51. ܘܡܥܛܦ ܗܘܐ *et amictus erat*] Deest ܗܘܐ in Dawk. iii.

56. ܠܡܣܗܕܘܢ *testarentur*] Additur ܗܘܘ in Dawk. iii.

Ibid. ܫܘ̈ܝܢ *paria*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. Pro ܫܘ̈ܝܢ Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent, ܫܘ̈ܝܢ, cum Pethoco supra ܫ: et sic legendum monet Bar-Hebræus, ܒܦܬܚܐ ܫ.

57. ܐܢܫ̈ܝܢ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic infra comm. 65.

58. ܕܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܕܐܚܢܢ.

Ibid. ܒܢܐ ܐܢܐ *ædificaturus sum*] Dawk. iii. ܐܒܢܐ.

59. ܘܐܦܠܐ *neque*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦܠܐ ܕܝܢ, *neque autem:* et post ܫܘܝܐ, *par*, inseritur ܗܘܐ, quo melius Græcis respondeat.

60. (.) ܒܡܨܥܬܐ *in medium*] Abest punctum (.) post ܒܡܨܥܬܐ.

61. ܝܫܘܥ *Jesus*] Non legitur hæc vox in Dawk. iii.

62. ܕܫܡܝ̈ܐ *cœli*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

65. ܐ̈ܢܫܝܢ *quidam*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܡܪܝܢ *et dicere*] Post ܘܐܡܪܝܢ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

69. ܗܝ *illa*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (.·) in Dawk. xxvii.

70. ܐܝܠܝܢ *ii*] Dawk. iii. ܗܿܢܘܢ, et punctum (.) ponitur post ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ *Galilæus es.*

71. ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ *non novi ego hominem hunc*] Dawk. iii. ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ.

72. ܕܬܪ̈ܬܝܢ *secunda*] Omittuntur puncta pluralia, tam hic quam in secundo loco, in Dawk. xxvii.

CAP. XV.

1. ܟܠܗ *tota*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠܗ.

6. ܡܥܕ ܗܘܐ ܕܝܢ *solitus erat autem*] Dawk. iii. ܡܥܕ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܗܓܡܘܢܐ *solitus erat enim Præses.*

7. ܘܐܝܬ *et erat*] Omittitur ܘ *et* in Dawk. iii.

Ibid. ܕܐܣܛܣܝܣ *seditione*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܝܬܝܪܐܝܬ *amplius*] Deest ܝܬܝܪܐܝܬ in Bar-Hebræo.

Ibid. ܠܟܢ̈ܫܐ *turbas*] Dawk. iii. ܠܟܢܫܐ *turbam.*

13. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. xxvii. ܗܿܢܘܢ.

15. ܠܟܢ̈ܫܐ *turbarum*] Dawk. iii. ܠܟܢܫܐ *turbæ.*

17. ܐܪܓܘܢܐ *purpura*] Dawk. iii. xxvii. ܐܪܓܘܢܐ, tam hic quam in comm. 20.

20. ܘܐܦܩܘܗܝ *et eduxerunt eum*] Dawk. iii. ܘܐܘܒܠܘܗܝ.

Ibid. ܕܢܙܩܦܘܢܝܗܝ *ut crucifigerent eum*] Dawk. iii. ܕܢܙܕܩܦ *ut crucifigeretur.*

21. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܦܘܣ *Alexandri et Rufi*] Dawk. iii. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܦܘܣ.

24. ܢܣܒ *acciperet*] Dawk. iii. xxvii. ܢܣܒ.

31. ܘܣܦܪܐ *et Scribæ*] Dawk. iii. ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ *et Scribæ et Pharifæi.*

32. ܕܝܣܪܝܠ *Ifraelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܝܠ.

33. ܫܬ *fexta*] Dawk. iii. ܫܬܐ.

Ibid. ܬܫܥ *nona*] Dawk. iii. ܬܫܥ.

36. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Additur ܗܘܘ in Dawk. iii. qua ratione, nefcio.

37. ܘܫܠܡ *et exfpiravit*] Dawk. iii. ܘܫܠܡ.

38. ܐܨܛܪܝ *fiffa eft*] Dawk. iii. xxvii. ܐܨܛܪܝ.

39. ܟܢܛܪܘܢܐ *centurio*] In Dawk. iii. xxvii. fcribitur cum ܩ, non ܟ, et fic legitur in comm. 44. itaque hic dormitavit Typographus.

Ibid. ܘܫܠܡ *et exfpiraffet*] Dawk. iii. ut fupra, comm. 37. exhibet ܘܫܠܡ, fed Bar-Hebræus legit, ut in textu, ܘܫܠܡ.

40. ܕܝܢ *autem*] Poft ܕܝܢ additur ܐܦ, quod refpondet Græco καὶ, in Dawk. iii. xxvii.

40. ܕܚܙ̈ܝܢ ܗ̈ܘܝ *quæ ſpectabant*] Poſt ܗ̈ܘܝ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

41. ܗ̈ܠܝܢ *quæ*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܕܣܠܩ̈ܢ *quæ aſcenderant*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܢ finale.

Ibid. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܠܐܪܫܠܡ, omiſſo ܘ, et ſic ſcribitur Luc. ii. 22. 25.

42. ܕܪܡܫܐ *ſerum*] Pro ܪܡܫܐ, ex incuria Typographi.

43. ܘܐܡܪܚ *et confidentiam ſumpſit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪܚ, præfixo ܘ omiſſo.

45. ܝܠܦ *didiciſſet*] Dawk. iii. ܐܝܠܦ.

46. ܒܗ *in eo*] Deeſt ܒܗ in Bar-Hebræo.

Ibid. ܘܥܓܠ *et devolvit*] Dawk. iii. ܘܥܓܠܘܗ *et devolverunt*.

47. ܕܐܬܬܣܝܡ *poſitus erat*] Dawk. iii. ܕܐܬܣܝܡ.

CAP. XVI.

1. ܙܒ̈ܢܝ *emerant*] Dawk. iii. xxvii. ܙܒܢ.

2. ܒܨܦܪܐ *aurora*] Dawk. iii. ܒܓܦܪܐ, quod idem ſignificat; ܓ et ܨ pro more inter ſe permutatis. Vide Schaaf. Lex. voce ܨܦܪ.

4. ܘܚܙ̈ܝܢ *et intuitæ ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܚܙܝ, omiſſo ܢ finali.

5. ܘܬܡܗ̈ܝܢ *et admiratæ fuerunt*] Sic Bar-Hebræus, ſed Dawk. iii. xxvii. ܘܬܡܗܝ.

6. ܒܥ̈ܝܢ ܐܢ̈ܬܝܢ *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܩܡ ܠܗ *ſurrexit*] Punctum (.) ſequitur ܠܗ in Dawk. iii.

7. ܙ̈ܠܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ *abite, dicite*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. sed male.

Ibid. ܠܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ. *discipulis ejus*] Tollitur punctum (.) post ܠܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

8. ܫܡܥ̈ܝ ·: ܥܪ̈ܩܝ ܘܢܦ̈ܩܝ *audivissent, fugerunt, et egressæ sunt*] Dawk. iii. xxvii. ܫܡܥܝ ·: ܥܪܩܝ ܘܢܦܩܝ.

Ibid. ܕܚ̈ܠܢ ܗ̈ܘܝ *timebant*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. supra ܗܘܝ.

9. ܒܫܦܪܐ *aurora*] Dawk. iii. ut in comm. 2. ܒܨܦܪܐ.

Ibid. ܕܫܒܥܐ *septem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܕܥܡܗ ܗܘܘ *qui cum ipso fuerant*] In Dawk. iii. sequitur punctum (.) post ܗܘܘ, at hoc punctum (.·) in Dawk. xxvii.

11. ܘܗܢܘܢ *et illi*] Dawk. iii. ܗܢܘܢ.

12. ܠܬܪ̈ܝܢ *duobus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

13. ܐܦ ܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܐܦܠܐ.

14. ܠܒܨܝܪܘܬܐ *parvitatem*] Dawk. iii. ܠܚܣܝܪܘܬܐ *indigentiam*, seu *defectum* &c. Gr. ἀπιςίαν.

15. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

19. ܠܫܡ̈ܝܐ *in cœlum*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

20. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ.

Extat Epigraphe hæc in Dawk. iii. ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܩܘܣ ܡܒܣܪܢܐ. ܕܡܠܠ ܪܗܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ *Finitum est scribere Evangelium Sanctum Marci Evangelistæ, qui loquutus est Latine Romæ.*

Ad finem hujus Evangelii hæc ſubjiciuntur a Bar-Hebræo: ܩܕܝܫܐ ܣܐܘܪܐ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܕܐܦܝܬܪܘܢܝܣܛܝܩܘܢ ܕܒܨܚܚܐ ܚܬܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ. ܚܬܝܡܐ ܒܗܘܢ ܕܕܚ̈ܠܝܢ ܗܘ̈ܘ ܓܝܪ ܐܠܐ ܠܘ ܒܟܠܗ ܢܘܣܟܐ *Ait S. Severus in Sermone Epithroniſtico* LXXVII: "*In accuratis exemplaribus Græcis, explicit Evangelium Marci his verbis,* Timebant enim."

S. LUCÆ EVANGELIUM.

CAP. I.

1. ܣܓܝ̈ܐܐ *multi*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܡܦܣܝܢܢ *persuasi sumus*] Dawk. iii. xxvii. ܡܦܣܝ ܢܢ.

4. ܐܝܠܝܢ *eorum*] Deest in Dawk. iii. xxvii.

6. ܬܪܘܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, tam hic quam in comm. 7.

13. ܬܐܠܕܝܢ *pariet*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܢ finale.

16. ܝܣܪܝܠ *Israel*] Dawk. iii. ܐܝܣܪܝܠ.

Ibid. ܢܦܢܐ ܐܢܘܢ *convertet eos*] Deest ܐܢܘܢ *eos* in Dawk. iii. xxvii.

19. ܐܢܐ ܓܒܪܝܠ *Ego Gabriel*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܒܪܝܠ *Ego sum Gabriel*, uti est in Græcis. Excidit forsan vox ܐܢܐ *sum* e Textu, ex incuria Typographi.

20. ܬܫܬܩ *silebis*] Punctum (.) sequitur ܬܫܬܩ in Dawk. iii. xxvii.

22. ܪܳܡܙ ܗܘܐ *innuebat*] Dawk. iii. xxvii. ܪܡܶܙ ܗܘܐ.

23. ܐܬܐ ܠܒܝܬܗ *venit domum suam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ *abiit domum suam.*

24. ܚܡܫܐ *quinque*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

25. ܒܢܝܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

29. ܗܝ ܕܝܢ *illa autem*] Bar-Hebræus, ܘܗܝ ܕܝܢ.

30. ܐܫܟܚܬܝ *invenisti*] Dawk. iii. ܐܫܟܚܬ, omisso ܝ finali.

31. ܒܪܐ *filium*] Post ܒܪܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

35. ܡܢܟܝ *ex te*] Dawk. iii. ܒܟܝ *in te.*

Ibid. ܗܘ *est*] Post ܗܘ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptissime.

36. ܕܐܫܬܐ *sextus*] Dawk. iii. xxvii. ܕܫܬܐ, rejecto ܐ primo.

Ibid. ܠܗ *ipsi*] Post ܠܗ ponitur punctum (.) tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

38. ܡܪܝܡ *Maria*] Post ܡܪܝܡ punctum (.) adhibetur in Dawk. xxvii.

41. ܘܐܬܡܠܝܬ *et impleta est*] Additur ܐܠܝܫܒܥ *Elisabeth* in Dawk. iii. xxvii. et pro ܪܘܚܐ, *Spiritu*, legitur ܒܪܘܚܐ in Dawk. iii.

45. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠܝ *illis quæ dicta sunt*] Dawk. iii. xxvii. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ.

48. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. xxvii. ܕܟܠܗܘܢ.

53. ܫܪܐ *dimittit*] Dawk. iii. xxvii. ܫܪܐ *dimisit.*

54. ܠܐܝܣܪܝܠ *Israelem*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

57. ܕܬܐܠܕܝܘ *ut pareret*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܕܬܐܠܕ.

59. ܕܬܡܝܢܝܐ *octavo*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

61. ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܪܒܬܟ *non est quisquam qui vocetur in genere tuo*] In Dawk. iii. xxvii. vocibus transpositis, legitur, ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟ ܕܡܬܩܪܐ *non est quisquam in genere tuo qui vocetur*, uti est in Græcis.

63. ܘܐܬܕܡܪ ܟܠܢܫ *et miratus est quisque*] Dawk. iii. ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܠ ܐܢܫ *et mirati sunt omnes*.

65. ܡܬܡܠܠܢ ܗ̈ܘܝ *dicebantur*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

66. ܘܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ *et omnes qui audiverunt cogitabant*] Dawk. iii. ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ *et omnes cogitabant*, omisso ܕܫܡܥܘ, *qui audiverunt*.

68. ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ *Deus Israelis*] Dawk. iii. ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.

72. ܠܩܝܡܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ *pactorum suorum sanctorum*] Dawk. iii. xxvii. ܠܩܝܡܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ, absque ܘ secundo. Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia: Bar-Hebræus vero ea retinet, et legit, ܠܩܝ̈ܡܘܗܝ.

73. ܘܡܘܡܬܐ *et juramenti*] Bar-Hebræus monet legendum, absque punctis plur. cum Zequopho supra ܡܘ secundum, ܕܡܘܡܬܐ ܡܘ̄ ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ.

75. ܒܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. ܒܟܠܗܘܢ.

Ibid. ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ *in rectitudine et justitia*] Dawk. iii. xxvii. ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ *in rectitudine et in justitia*.

80. ܠܐܝܣܪܝܠ *Israelem*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܐܝܠ.

CAP. II.

1. ܘܢܦܩ *et exiit*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo ܘ præfixum omittitur.

Ibid. ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܘܚܕܢܗ *universus populus possessionis ejus*] Hæc annotavit Bar-Hebræus: ܗܪܟܐ ܪܥܝܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܚܬܝܬ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܚܬܝܬ. ܒܗܘ ܕܟܠܗ ܠܐ ܟܠܗ ܠܐܬܪܐ ܡܫܬܥܡܪܢܐ ܗܘܐ ܩܣܪ; *Hoc in loco textus Syriaci sensus accuratior est quam Græci; nam in omnem terram habitabilem non potestatem exercuit Cæsar.*

2. ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ *sub præfectura*] Dawk. iii. xxvii. ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ.

Ibid. ܕܩܘܪܝܢܝܘܣ *Quirini*] Dawk. iii. ܒܩܘܪܝܢܝܘܣ, at male, ni fallor.

3. ܟܠܢܫ *quisque*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

4. ܘܐܦ *quoque*] Dawk. iii. ܘ præfixum rejicit.

Ibid. ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ *Nazareth Galilææ*] Dawk. iii. xxvii. ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ *Nazareth civitate Galilææ.*

Ibid. ܕܡܬܒܪܝܐ *quæ vocatur*] ܒ pro ܩ, ex incuria Typographi: et sic in comm. 5. ܒܬܢܐ, mendose, pro ܒܛܢܐ.

6. ܕܬܐܠܕܝ *ut pareret*] In Dawk. iii. xxvii. ܝ finale rejicitur.

8. ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܡܛܪ̈ܬܐ *et custodiebant custodias*] Deest ܗܘܘ in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo; et ܡܛܪ̈ܬܐ legitur absque punctis pluralibus tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo, qui sic legendum monet: ܒܫܘܠܡܝ ܕ̄ ܫܥܝܢ, id est, ܡܛܰܪ̈ܳܬܳܐ.

10. ܡܠܐܟܐ—ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ *angelus—timeatis*] Punctum (.) sequitur ܡܠܐܟܐ, et ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ, in Dawk. iii. xxvii.

13. ܐܬܚܙܝ *conspectus est*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܚܙܝܘ *conspecti sunt*. Puncta pluralia supra ܕܫܡܝܐ desunt in Dawk. iii. xxvii. tam hic quam in comm. 15. seq.

14. ܠܒܢܝܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. xxvii. ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. Annotat Bar-Hebræus, vocem ܐܡܝܢ, *Amen*, addi in nonnullis codicibus Syriacis, at deesse in Græcis.

15. ܠܒܝܬܠܚܡ *Bethlehemum*] Dawk. iii. xxvii. ܠܒܝܬ ܠܚܡ.

16. ܡܣܪܗܒܐܝܬ *festinanter*] Dawk. iii. ܡܣܪܗܒܝܬ, omisso ܐ.

18. ܕܐܬܡܠܠܢ *quæ dicebantur*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܬܡܠܠ.

21. ܝܫܘܥ *Jesus*] Punctum (.) ponitur post ܝܫܘܥ in Dawk. iii. xxvii.

22. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymam*] Dawk. iii. ܠܐܪܫܠܡ, omisso ܘ.

24. ܬܪܝܢ *duos* Dawk. iii. pro more, cum punctis pluralibus.

25. ܫܡܥܘܢ *Simeon*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. idem quoque ponitur post ܘܟܐܢ, *et justus*.

Ibid. ܕܝܣܪܝܠ *Israelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܝܠ, et sic in comm. 30. 34.

33. ܬܡܝܗܝܢ *mirabantur*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia; sed desunt supra ܕܡܬܡܠܠܢ.

35. ܬܥܒܪ *pertransibit*] Bar-Hebræus, ܬܥܒܪܝܢ. Puncta pluralia super ܕܢܬܓܠܝܢ, *ut revelentur*, omittuntur in Dawk. iii.

37. ܠܬܡܢܝܢ *octoginta*] Dawk. iii. xxvii. ܠܬܡܢܝ̈ܢ : sed omittuntur puncta plur. in xxvii.

38. ܠܡܪܝܐ *Domino*] Post ܠܡܪܝܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܟܠܢܫ *quolibet*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܐܢܫ, et rejicit ܠ ante ܦܘܪܩܢܗ, *liberationem*.

39. ܟܠ ܡܕܡ *omnia*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܡܕܡ.

43. ܒܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymæ*] Dawk. iii. absque ܘ, ܒܐܪܫܠܡ, sed male.

44. ܐܢܫ̈ܘܗܝ *homines suos*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܐܢܫܘܗܝ.

48. ܗܐ ܐܢܐ ܘܐܒܘܟ *ecce ego et pater tuus*] Dawk. iii. ܗܐ ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ *ecce pater tuus et ego*.

50. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ.

51. ܡ̈ܠܐ *sermones*] Post ܡ̈ܠܐ additur ܗܠܝܢ, *hos*, in Dawk. iii.

52. ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ *et homines*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

CAP. III.

1. ܕܛܝܒܪܝܘܣ *Tiberii*] Dawk. iii. ܕܛܝܒܪܝܘܣ.

Ibid. ܗܪܘܕܣ *Herodes*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܣ.

Ibid. ܛܛܪܪܟܐ *Tetrarcha*] Dawk. iii. ܛܛܪܪܟܐ. Bar-Hebræus: ܕ ܒܫܟܢ ܕ ܦܘܪܩܢ ܘܪ ܕ ܒܫܟܢ i.e. ܛܛܪܪܟܐ.

3. ܕܚܕܪ *quæ est circa*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt puncta pluralia.

4. ܕܡܠܐ *fermonum*] Deeft in Dawk. iii.

5. ܢܬܡܠܘܢ *implebuntur*] Poft ܢܬܡܠܘܢ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et monet Bar-Hebræus legendum, ܢܬܡܠܘܢ.

6. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠ.

11. ܬܪܬܝܢ *duæ*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

14. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܐܚܢܢ.

Ibid. ܠܐ ܠܐܢܫ *contra quenquam*] Dawk. iii. inverfo ordine, ܠܐܢܫ ܠܐ.

15. ܡܣܟܐ *expectaret*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܡܣܟܐ, at Neftorianos legere, ܡܣܟܐ.

16. ܒܬܪܝ *poft me*] Non legitur in Dawk. iii.

Ibid. ܥܪܩܐ *corrigias*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܥܪܩܐ.

21. ܘܐܦ *ut*] Omittitur ܘ præfixum in Dawk. iii.

Ibid. ܫܡܝܐ *cælum*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܐܬܦܬܚ *apertum eft*] Dawk. iii. xxvii. pro ܐܬܦܬܚ, legunt in plurali, ܐܬܦܬܚܘ.

22. ܫܡܝܐ *cælo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

23. ܬܠܬܝܢ *triginta*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

24. ܡܠܟܝ *Malchi*] Dawk. iii. ܡܠܟܝ *Melechi*, et pro ܝܐܢܝ legitur, ܝܐܢܝ.

25. ܡܬܬܝܐ *Mattathiæ*] Dawk. iii. ܡܬܬܝܐ: et pro ܥܡܘܨ, *Amos*, Dawk. xxvii. ܥܡܘܣ.

Ibid. ܚܣܠܝ *Hefli*] Dawk. iii. xxvii. ܚܣܠܝ.

26. ܡܳܥܬ *Maath*] Dawk. iii. xxvii. ܡܳܥܰܬ.

CAP. IV.

2. ܐܪܒܥܝܢ *quadraginta*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܐܟܠܩܪܨܐ *accusatore*] In Dawk. xxvii. voces coalescunt.

3. ܘܐܡܪ *et dixit*] Omittitur ܘ *et* in Dawk. iii.

Ibid. ܠܟܺܐܦܳܐ *lapidi*] Lapsus Typographi corrigendus est: lege, ܠܟܐܦܐ.

5. ܟܠܗܝܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܘܠܗܝܢ.

6. ܐܟܠܩܪܨܐ *accusator*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ܐܟܠ ܩܪܨܐ.

Ibid. ܟܠܗ *universam*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ.

8. ܕܝܢ *autem*] Deest in Dawk. iii.

9. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymam*] Dawk. iii. ܠܐܪܫܠܡ, omisso ܘ. Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

12. ܘܐܡܪ ܠܗ *et dixit ei*] Collocatur punctum (.) post ܠܗ *ei*, in Dawk. iii. xxvii.

13. ܐܟܠܩܪܨܐ *accusator*] Dawk. iii. habet ܐܟܠ ܩܪܨܐ, et pro ܟܠܗܘܢ *omnes*, legit, ܟܘܠܗܘܢ.

15. ܟܠ ܐܢܫ *unoquoque*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܐܢܫ.

17. ܣܦܪܐ *librum*] Post ܣܦܪܐ adhibetur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

18. ܘܡܛܠ ܗܢܐ *et propterea*] Dawk. iii. ܘܡܛܠ ܗܕܐ.

20. ܝܬܒ *sedit*] Dawk. iii. præfigit ܕ: et pro ܚܝܪܝܢ, *intuebantur*, legitur, ܚ̈ܝܪܝܢ, in Dawk. iii. xxvii.

21. ܕܒܐܕܢ̈ܝܟܘܢ *quæ eſt in auribus veſtris*] Monet Bar-Hebræus, legendum abſque ܕ præfixo.

25. ܢܒܝܐ *prophetæ*] Poſt hanc vocem deficit Dawk. iii. uſque ad vocem ܘܐܙܠ, in comm. 42.

Ibid. ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ *in domo Iſraelis*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ, ut reperitur in comm. 27.

Ibid. ܫܡ̈ܝܐ *cæli*] Omittuntur puncta plur. in Dawk. xxvii.

36. ܘܬܕܡܘܪܬܐ *et admiratio*] Dawk. xxvii. ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܪܒܬܐ *et admiratio magna*.

Ibid. ܦܩܕ *præcipit*] Dawk. xxvii. ܦܩܕܐ, ſed male.

CAP. V.

1. ܝܡܐ *maris*] Dawk. iii. xxvii. ܝܡܬܐ, ut in comm. 2. at Bar-Hebræus, ܝܡܐ.

2. ܬܪ̈ܬܝܢ *duas*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

3. ܝܬܒ *ſedit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܬܒ, et deeſt ܗܘܐ poſt ܘܝܬܒ.

4. ܡܡܠܠܗ *ſermone ſuo*] Poſt ܡܡܠܠܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܨܝܕܬܟܘܢ *rete veſtrum*] Dawk. iii. ܡܨܝ̈ܕܬܟܘܢ *retia veſtra*, et monet Bar-Hebræus, legi apud Græcos in plurali numero.

5. ܠܐܝܢ *laboravimus*] Bar-Hebræus legit, ܠܐܝܢ. Schaafius ergo male, ܠܐܝܢ: at puncta corrigere quidem voluit in Lex. Vide Gram. De Dieu, p. 313.

6. ܛܒ *admodum*] Dawk. iii. xxvii. ܕܛܒ, præfixo ܕ.

7. ܕܢܐܬܘܢ *ut venirent*] Dawk. iii. ܕܢܐܙܠܘܢ, *ut abirent*.

Ibid. ܣܦܝܢ̈ܬܐ *navigia*] Bar-Hebræus, ܠܣܦܝܢ̈ܬܐ, cum ܠ præfixo.

8. ܒܥܐ ܐܢܐ *peto*] Dawk. iii. conjunctim, ܒܥܐܢܐ.

10. ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ *dixit autem Jesus*] Dawk. iii. xxvii. addunt ܠܫܡܥܘܢ *Simoni*, ut Græci omnes habent.

Ibid. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܒܢ̈ܝܢܫܐ.

11. ܟܠ ܡܕܡ *omnia*] Dawk. xxvii. ܟܠܡܕܡ.

12. ܡܕܝܢ̈ܬܐ *civitatibus*] Post ܡܕܝܢ̈ܬܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܟܠܗ *totus*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ.

Ibid. ܓܪܒܐ *lepra*] Post ܓܪܒܐ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

14. ܩܘܪܒܢܐ *oblationem*] Deest in Dawk. iii. ut in Græcis omnibus.

16. ܗܘ ܕܝܢ *Ipse autem*] Addit Dawk. iii. ܝܫܘܥ *Jesus*.

17. ܘܐܘܪܫܠܡ *et Hierosolyma*] Dawk. iii. xxvii. ܘܕܐܘܪܫܠܡ, litera ܕ, signo genitivi casus, præfixa.

18. ܘܐܢ̈ܫܐ *et quidam*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܝܬܝܘ ܒܥܪܣܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܡܫܪܝܐ *Adduxerunt in lecto hominem quendam paralyticum*] Dawk. iii. hoc ordine, ܐܝܬܝܘ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܡܫܪܝܐ ܒܥܪܣܐ *Adduxerunt hominem quendam paralyticum in lecto*.

22. ܡܚܫܒܬܗܘܢ *cogitationes eorum*] Poſt ܡܚܫܒܬܗܘܢ additur, ܘܥܢܐ, *et reſpondit*, in Dawk. iii. xxvii. Græcis fere omnibus conſentientibus.

23. ܕܩܘܡ *ſurge*] Dawk. iii. rejicit ܕ præfixum.

24. ܕܢܫܒܘܩ *ut remitteret*] Pro ܕܢܫܒܘܩ, ex incuria Typographi.

Ibid. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ, *dixit*.

25. ܩܕܡܝܗܘܢ *coram iis*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia, quæ exhibent Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus.

27. ܕܫܡܗ ܠܘܝ ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣܐ *cujus nomen Levi, qui ſedebat inter publicanos*] Deſunt hæc in Dawk. iii. at perperam.

28. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠ: et poſt ܩܡ adhibetur punctum (.), quod non agnoſcit Dawk. xxvii.

29. ܘܥܒܕ ܠܗ *et fecit ei*] Abeſt ܠܗ a Dawk. iii.

30. ܣܦܪܐ *legiſperiti*] Male omittuntur puncta pluralia.

33. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

34. ܠܡܥܒܕܘ *facere*] Dawk. iii. xxvii. ܕܠܡܥܒܕܘ, præfixo ܕ.

35. ܢܬܬܪܝܡ *attolletur*] Dawk. iii. rejicit ܬ ſecundum.

Ibid. ܗܝܕܝܢ *tunc*] Dawk. iii. ܘܗܝܕܝܢ.

36. Poſt ܡܬܠܐ *parabolam*, deficit Dawk. iii. uſque ad ܟܠ ܗܘ ܚܡܪܐ in comm. 25. Cap. vi.

CAP VI.

1. ܘܡܦܟܝܢ ܗܘܘ *et confricarent*] Deeſt ܗܘܘ in Dawk. xxvii.

2. ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ *Sabbato facere*] Dawk. xxvii. ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ *facere Sabbato*, ut habent Græc. et Lat.

10. ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ *extende manum tuam*] Punctum (.) inseritur post ܐܝܕܟ, in Dawk. xxvii.

11. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

22. ܐܝܟ ܒܝ̈ܫܐ *tanquam malorum*] Bar-Hebræus monet legendum in singulari, ܐܝܟ ܒܝܫܐ, *tanquam malum*, cum Græcis.

23. ܒܫܡܝ̈ܐ *in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

27. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

35. ܠܘܬ ܒܝ̈ܫܐ *erga malos*] Ab his vocibus incipit iterum Dawk. iii.

37. ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ *judicabimini*] Dawk. iii. ܡܬܕܝܢܝܬܘܢ, sed perperam, ex incuria Librarii.

38. Post ܒܥܘܒܝ̈ܟܘܢ *in sinus vestros*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܡܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ *qua metimini*] Bar-Hebræus, conjunctim, ܕܡܟܝܠܝܢܬܘܢ.

39. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

40. ܟܠܢܫ *quisquis*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܐܢܫ.

43. ܐܦ ܠܐ *neque*] Dawk. xxvii. ܐܦܠܐ.

44. ܠܡܐ ܓܝܪ *num enim*] Dawk. iii. xxvii. ܠܐ ܓܝܪ: et pro ܘܐܦܠܐ, Dawk. iii. habet ܐܦ ܠܐ, divisim, omisso ܘ præfixo.

47. ܟܠ ܐܢܫ *omnis*] Dawk. xxvii. ܟܠܢܫ.

Ibid. ܠܡܠܝ̈ *sermones meos*] In Dawk. iii. additur ܗܠܝܢ *hos*.

Ibid. ܐܚܘܝܟܘܢ *ostendam vobis*] Dawk. iii. ܐܚܘܟܘܢ, omisso ܝ, ante ܟ, sed male.

48. ܡܶܠܳܐܳܐ *plenitudo*] Dawk. iii. ܡܠܝܐ, ſed Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܡܠܐܐ. Monet Bar-Hebræus, hanc vocem legendam eſſe, non ܡܰܠܳܐܳܐ, ſed ܡܶܠܳܐܳܐ, uti legitur in Editt. Vienn. Troſt. Reg. &c. In Lex. Schaaf. ܡܶܠܳܐܳܐ eſt *plenitudo*; at ܡܰܠܳܐܳܐ *fluxus*, *inundatio*, *impetus aquarum*; quæ ſignificatio huic loco melius congruit.

CAP. VII.

1. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

Ibid. ܠܟܦܪܢܚܘܡ *Capernaum*] Dawk. iii. ſejunctim, ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ.

2. ܥܒܕܗ *ſervus*] Bar-Hebræus, ܥܒܕܐ, omiſſo affixo ܗ.

4. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. ܘܗܢܘܢ: et ſic Dawk. xxvii. at omiſſo ܘ præfixo.

5. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ.

7. ܐܬܐ *venirem*] Poſt ܐܬܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

8. ܬܚܝܬ ܐܝ̈ܕܝ *ſub manibus meis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܣ̈ܛܪܛܝܘܛܐ *milites*] In Dawk. iii. omittitur primum ܐ.

Ibid. ܕܥܒܶܕ *fac*] Dawk. iii. ܥܒܶܕ.

9. ܒܗ *eum*] Deeſt in Dawk. iii.

Ibid. ܕܐܦ ܠܐ *quod non*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܕܐܦܠܐ.

Ibid. ܒܐܝܣܪܝܠ *Iſraelem*] Dawk. iii. ܒܐܝܣܪܐܝܠ.

12. ܠܐܡܗ *matri suæ*] Post ܠܐܡܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et post ܗܘܬ, *erat*, pro (·), usurpatur hoc (.) punctum.

14. ܐܢܐ ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

15. ܘܝܬܒ *et sedit*] Dawk. iii. ܘܐܬܝܬܒ.

16. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ *circumjacentem*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

19. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܡܣܟܝܢܢ *expectemus*] Dawk. xxvii. sejunctim, ܡܣܟܝܢ ܚܢܢ.

20. ܘܐܡܪ *et ait*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

Ibid. ܡܣܟܝܢܢ *expectemus*] Dawk. iii. ܡܣܟܝܢ ܐܢܚܢܢ. Dawk. xxvii. ܡܣܟܝܢ ܚܢܢ.

22. ܕܟܠܡܕܡ *quicquid*] Dawk. iii. ܕܟܠ ܡܕܡ: et post ܡܬܕܟܝܢ *mundentur*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܫܪܝ ܝܫܘܥ *cœpit Jesus*] Deest ܝܫܘܥ, *Jesus*, in Dawk. iii. et omittuntur puncta pluralia super ܠܟܢܫ̈ܐ, *turbis*.

25. ܘܐܢ ܠܐ *et si non*] Dawk. iii. ܘܐܠܐ, et sic in comm. 26.

26. ܢܒܝܐ *propheta*] Dawk. iii. ܢܒܝ̈ܐ *prophetis*.

27. ܐܢܐ ܡܫܕܪ *mitto*] Dawk. iii. ܡܫܕܪܢܐ.

28. ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ *Johannes Baptista*] Deest ܡܥܡܕܢܐ *Baptista*, in Dawk. iii.

30. ܛܠܡܘ *rejecerunt*] Dawk. iii. ܥܠܒܘ *damnum intulerunt*, &c.

31. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

36. ܒܥܐ ܡܢܗ ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ *rogavit eum quidam ex Pharisæis*] Dawk. iii. ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܥܐ ܡܢܗ *quidam ex Pharisæis rogavit eum.*

Ibid. ܗܘ *illius*] Post ܗܘ ponitur punctum (.) in Dawk. iii: et pro ܐܣܬܡܟ, *accubuit*, legitur, ܘܐܣܬܡܟ *et accubuit*, in Dawk. iii. xxvii.

40. ܐܡܪ ܠܗ *dixit illi*] Dawk. iii. xxvii. præponunt, ܗܘ ܕܝܢ, *ipse autem.*

41. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܚܡܫܡܐ ܡܢܝܢ *quingentorum*] Dawk. iii. xxvii. ܚܡܫܡܢܝܢ.

Ibid. ܚܡܫܝܢ *quinquaginta*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

42. ܠܬܪܝܗܘܢ *utrisque*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

44. ܒܕܡܥ̈ܘܗܝ *lacrymis suis*] Bar-Hebræus rejicit affixum, et legit, ܒܕܡ̈ܥܐ *lacrymis.*

Ibid. ܐܢ̈ܝܢ *eos*] Dawk. iii. abjicit puncta pluralia.

45. ܢܫܩܬܢܝ *osculatus es me*] Bar-Hebræus monet legendum, ܢܫܩܬܢܝ.

CAP. VIII.

2. ܗܢ̈ܝܢ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܕܐܬܐܣ̈ܝ *quæ sanatæ fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܫܒܥܐ *septem*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

3. ܪܒܒܝܬܗ *præfecti domus*] Dawk. iii. xxvii. ܪܒܝܬܗ, abjecto altero ܒ.

Ibid. ܗܘ̈ܝ *erant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii et Bar-Hebræo.

Ibid. ܡܩܢܝ̈ܢܗܝܢ *facultatibus suis*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

4. ܟܢܝܫ *congregata esset*] Dawk. iii. in *benoni*, ܟܢܝܫ.

Ibid. ܒܡܬ̈ܠܐ *per parabolas*] Dawk. iii. absque punctis pluralibus, ܒܡܬܠܐ, *per parabolam*.

5. ܘܐܬܬܕܝܫ *et conculcatum est*] Dawk. iii. ܘܐܬܕܝܫ, rejecto altero ܬ.

Ibid. ܦܪܚܬܐ *volucris*] Bar-Hebræus legit, cum punctis pluralibus, ܦܪܚ̈ܬܐ *volucres*.

6. ܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. ܐܝܒܫ.

7. ܘܝܥܒܘ *et germinarunt*] Sic monet Bar-Hebræus legendum, sed Dawk. iii. exhibet ܘܥܒܘ.

8. ܘܐܚܪܢܐ *et aliud*] Dawk. iii. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ, *aliud autem*.

Ibid. ܘܥܒܐ *et germinavit*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܥܒܐ.

9. ܕܡܢܘ *quænam*] Dawk. iii. omisso ܕ, ܡܢܘ.

10. ܠܟܘܢ ܗܘ ܓܝܪ *vobis enim*] Omittitur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii. et ita se habent Græci codd.

Ibid. ܕܫܪܟܐ *cæteris*] Dawk. iii. ܫܪܟܐ, omisso ܕ.

13. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ *et ii autem*] Supervacaneum est ܘ præfixum, et abest a Dawk. iii. xxvii.

16. ܕܟܠ *ut omnis*] Dawk. iii. uti solet, ܕܟܘܠ.

22. ܝܘ̈ܡܬܐ *diebus*] Poſt ܝܘ̈ܡܬܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܝܬܒ *ſedit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܬܒ.

23. ܕܪ̈ܘܚܐ *venti*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, ut reperiuntur etiam in comm. 24. 25. at deſunt in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

24. ܘܐܡܪ̈ܝܢ *et dixerunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid. ܠܪ̈ܘܚܐ *ventos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at retinentur in Dawk. xxvii. et ita ſe habent quoque in comm. 23. et 25.

Ibid. ܕܡܝܐ *aquarum*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et recte: nam ſolummodo in plurali numero hæc vox legitur.

25. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܡܬܕܡܪܝܢ *mirati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et ſic etiam ſuper ܘܐܡܪ̈ܝܢ, *et dicebant*.

26. ܕܓܕܪ̈ܝܐ. *Gadaræorum*] Abeſt punctum (:) a Dawk. iii. reperitur vero in xxvii.

27. ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ *occurrit ei homo quidam ex civitate*] Pro ܒܗ *ei*, Dawk. iii. legit, ܒܗܘܢ *iis*: et Bar-Hebræus imponit puncta pluralia in vocem ܡܕܝܢܬܐ.

29. ܠܗ *ei*] Deeſt ܠܗ poſt ܗܘܐ in Dawk. iii.

Ibid. ܗܘ] Deeſt in Dawk. iii.

Ibid. ܘܒܟ̈ܒܠܐ *et compedibus*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo, at in Dawk. xxvii. legitur, ܒܟ̈ܒܠܐ.

Ibid. ܡܢ ܫܐܕܐ *a Dæmone*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus in plurali, ܡܢ ܫܐ̈ܕܐ *a Dæmoniis*: ut legitur in comm. 33. 35. 38.

30. ܝܫܘܥ *Jesus*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܡܢܘ ܫܡܟ *quodnam est nomen tuum*] Bar-Hebræus, pro ܡܢܘ, monet legendum, ܡܢܘ.

32. ܒܩܪ̈ܐ *grex*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo; et sic res se habet in comm. 33.

33. ܡܢ ܒܪܢܫܐ *ex homine*] Additur in Dawk. iii. ܗܘ *illo*, cum puncto (·) adjecto.

Ibid. ܒܩܪ̈ܐ *grex*] Absunt puncta plur. a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo, et recte omnino, nam ܗܘ sequens est singulare.

Ibid. ܘܐܬܚܢܩܘ *et suffocati sunt*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et rectissime.

35. ܐܢ̈ܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

37. ܟܠܗ *universa*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ.

Ibid. ܠܗܘܢ *ipsis*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

41. ܘܓܒܪܐ *et homo*] Dawk. iii. ܓܒܪܐ ܕܝܢ *homo autem*.

Ibid. ܝܘܐܪܫ *Jairus*] Dawk. iii. omisso ܐ, ܝܘܪܫ.

42. ܫܢ̈ܝܢ *annos*] Omittuntur puncta plur. in Dawk. iii. sed male; nam adhibentur in comm. seq.

45. ܡܟܦܪܝܢ *negarent*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia; et pro ܐܡܪ, *dixit*, legit, ܐܡܪ *dicens*.

Ibid. In Dawk. iii. participia ܐܠܨܝܢ—ܘܚܒܨܝܢ *coarctantes—et prementes* gerunt puncta pluralia.

47. ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ *illa autem mulier*] Dawk. iii. ܗܝܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܗܝ *tunc mulier illa*: sed male.

47. ܟܠܗ *totius*] Adhibetur punctum (.) post ܟܠܗ in Dawk. iii. xxvii.

49. ܡܡܠܠ *loquente*] Additur punctum (:.) in Dawk. iii. xxvii.

52. ܘܡܪܩܕܝܢ *et plangebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

54. ܠܟܠܢܫ *unumquemque*] Dawk. iii. ܠܟܠ ܐܢܫ.

Ibid. ܘܐܡܪ *ac dixit*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et sic res se habet post ܪܘܚܗ *spiritus ejus*, in comm. seq.

56. ܢܐܡܪܘܢ *dicerent*] Dawk. iii. ܢܐܡܪ̈ܘܢ.

CAP. IX.

3. ܬܪ̈ܬܝܢ *duæ*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

6. ܡܩܒܠܝܢ *exceperint*] Dawk. iii. in singulari, ܡܩܒܠ *exceperit*.

6. ܫܠܝ̈ܚܐ *Apostoli*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

7. ܛܛܪܪܟܐ *Tetrarcha*] Dawk. iii. ܛܛܪܪܟܐ.

Ibid. ܟܠܗܝܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ, sed male.

8. ܐܡܪܝܢ *dicebant*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܟܠܡܕܡ *quæcunque*] Dawk. iii. ܟܠ ܡܕܡ.

12. ܠܗ *ei*] Post ܠܗ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et sic etiam post ܣܝܒܪܬܐ *escam*, in hoc comm.

Ibid. ܡܛܠ *quia*] Dawk. iii. suo more, ܡܛܘܠ.

13. ܘܬܪܝܢ *et duo*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic comm. 16.

13. ܘܢܙܒܢ *et emamus*] Bar-Hebræus, ܘܢܙܒܢ.

14. ܓ̈ܒܪܝܢ *homines*] Desunt puncta plur. in Dawk. iii.

16. ܠܫܡ̈ܝܐ *in cœlum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܕܝܬܪܘ *quæ superfuerant*] Legitur, in singulari, in Dawk. iii. xxvii. ܕܝܬܪ.

19. ܠܗ—ܠܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ *ei—Baptistam*] Post ܠܗ, et ܡܥܡܕܢܐ, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ *et alii autem*] Sic Dawk. xxvii. at omittitur præfixum ܘ *et*, in Dawk. iii.

23. ܠܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. separatim, ܠܟܠ ܗܘܢ, et punctum (.) sequitur ܗܘܢ.

27. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܐܢܫ̈ܐ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

28. ܬܡܢܝܐ *octo*] Legitur in Dawk. iii. cum punctis pluralibus.

29. ܐܫܬܚܠܦ *transformatus est*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܚܠܦ.

31. ܡܦܩܬܗ *eductione ipsius*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. et tollitur punctum (·.) post ܕܝܢ, *autem*.

32. ܬܪܝܢ *duos*] Adjiciuntur puncta plur. in Dawk. iii.

33. ܠܡܬܦܪܫܘ *discedere*] Dawk. iii. xxvii. ܠܡܦܪܫܘ.

Ibid. ܡܛܠ̈ܠܝܢ *tabernacula*] Dawk. iii. ܡܛ̈ܠܝܢ.

34. ܗܠܝܢ *hæc*] Post ܗܠܝܢ Dawk. iii. xxvii. adhibent punctum (·.).

Ibid. ܥܢܢܐ *nubes*] Dawk. iii. adjicit vocem ܢܗܝܪܬܐ *splendida* post ܥܢܢܐ *nubes*.

37. ܢܚܬܘܢ *descenderent*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

39. ܘܪܘܚܐ *et spiritus*] Omittitur ܘ, *et*, in Dawk. iii. et punctum (.) sequitur ܠܡܐܟܘܠܗ in Dawk. iii. xxvii.

41. ܘܡܥܩܡܬܐ *et perversa*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, ܘܡܥܩܠܬܐ *et distorta*.

42. ܠܗ. *eum*] Omittitur punctum (.) in Dawk. iii. et post ܛܢܦܬܐ, *impurum*, exhibetur punctum (.), pro (.).

44. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. divisim, ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

45. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܗܕܐ *hunc*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܥܠ *de sermone hoc*] Dawk. iii. inverso ordine, ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܥܠ *de hoc sermone*.

48. ܡܢ ܟܠ *quicunque*] Deest ܟܠ in Dawk. iii.

Ibid. ܐܝܟ ܗܢܐ *sicut hic*] Absunt hæ voces a Dawk. iii. et pro ܠܝ ܗܘ, *me*, Dawk. iii. xxvii. exhibent ܠܝ ܗܘ.

Ibid. ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ *me recipit*] Post ܡܩܒܠ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii.

49. ܫܐܕܐ *dæmonium*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et Dawk. iii. pro ܫܐܕܐ exhibet ܕܝܘܐ, quod idem valet.

50. ܐܡܪ *dixit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

53. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymam*] Dawk. iii. ܠܐܘܪܫܠܡ.

54. ܫܡܝܐ *cælo*] Absunt puncta plur. a Dawk. iii. xxvii.

58. ܘܠܦܪܚܬܐ *et volucri*] Bar-Hebræus, ܘܠܦܪ̈ܚܬܐ *et volucribus*.

60. ܐܡܰܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܳܡܰܪ *dicit*, et ſic legitur in comm. 61. in utroque cod.

61. ܠܩܕܡܝܢ ܕܝܢ *prius autem*] Deeſt ܕܝܢ *autem* in Dawk. iii.

62. ܕܦܕܢܐ *paris boum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܕܦܕܳܢܐ.

Ibid. ܠܒܣܬܪܗ܁ *retro ſe*] Abeſt punctum (܁) a Dawk. iii.

CAP. X.

1. ܫܒܥܝܢ—ܘܬܪܝܢ *ſeptuaginta binos*] In has voces imponit puncta pluralia Dawk. iii.

3. ܒܝܢܝ ܕܐܒܐ *inter lupos*] Supra vocem ܒܝܢܝ adhibentur puncta plur. in Dawk. iii. xxvii.

5. ܫܠܡܐ ܠܒܝܬܐ *pax domui*] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur ܗܢܐ *huic*, ut in Græcis omnibus.

6. ܫܠܡܐ *pacis*] Poſt ܫܠܡܐ ponitur punctum (·) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܫܠܡܟܘܢ *pax veſtra*] Deeſt in Dawk. iii.

9. ܘܐܣܘ ܠܐܝܠܝܢ. *et ſanate illos*] Omittitur punctum (.) poſt ܠܐܝܠܝܢ in Dawk. iii. xxvii.

10. ܠܐܝܕܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ *quamcunque autem civitatem*] Dawk. iii. ܠܐܝܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ *quamcunque civitatem autem.*

Ibid. ܒܫܘܩܐ *in plateam*] Dawk. iii. ܒܫܘܩܘܗ *in plateas ejus*, ut legitur in Græcis.

12. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܗܘ *illo*] Poſt ܗܘ ſequitur punctum (܁) in Dawk. iii. et hoc (.) punctum in xxvii.

13. ܬܒܘ *conversi fuissent*] Bar-Hebræus legit, ܬܒܝܢ, at monet Nestorianos legere, ܬܒܘ, sed non recte.

14. ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ *die judicii*] Dawk. iii. ܒܕܝܢܐ *in judicio*, ut in omnibus fere Græcis codd. legitur.

15. ܠܫܡܝܐ *cælum*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

16. ܗܘ ܛܠܡ *spernit*] Post ܛܠܡ ܗܘ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

17. ܫܒܥܝܢ *septuaginta*] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܪܒܐ *magno*] Additur punctum (.) in Dawk. xxvii. Et in Dawk. iii. adhibetur punctum (.) post ܠܗ *ei*.

Ibid. ܡܫܬܥܒܕܝܢ *subjiciuntur*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, at non ita in comm. 20. sequenti.

18. ܫܡܝܐ *cælo*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

19. ܕܕܫܝܢ *calcandi*] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii.

20. ܒܫܡܝܐ *cælo*] Puncta pluralia absunt a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. ܡܘܕܐ ܐܢܐ *gratias ago*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܘܕܐܢܐ.

Ibid. ܐܢܝܢ *ea*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

22. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

23. ܛܘܒܝܗܝܢ *beati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

27. ܠܒܟ *corde tuo*] Adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et pro ܟܠܗ, Dawk. iii. suo more, exhibet ܟܘܠܗ.

28. ܝܫܘܥ *Jesus*] Post ܝܫܘܥ additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܬܪܝܨܐܝܬ, *recte*, Dawk. iii. mendose legit, ܬܪܝܨܐܬ.

32. ܐܬܐ ܩܪܒ *veniens appropinquavit*] Dawk. iii. ܐܬܐ ܘܩܪܒ *venit et appropinquavit*; et poſt ܕܘܟܬܐ *locum*, additur punctum (.).

33. ܐܬܐ ܠܐܝܟܐ *venit eo ubi*] Omittitur ܐܬܐ *venit* in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur poſt ܗܘܐ in Dawk. iii. xxvii.

35. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid. ܝܗܒ *dedit*] Dawk. iii. ܘܝܗܒ *et dedit*.

37. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ *ipſe autem dixit*] In Dawk. iii. adjicitur ܠܗ *ei*.

Ibid. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ *et etiam*.

38. ܢܥܠ *ingrederetur*] Dawk. xxvii. in plur. ܢܥܠܘܢ, *ingrederentur*.

CAP. XI.

1. ܐܡܪ *diceret*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*: et pro ܐܠܦܝܢ *doce nos*, exhibet ſeparatim, ܐܠܦ ܠܢ.

2. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܕܒܫܡܝܐ *qui in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4. ܘܫܒܘܩ *et remitte*] Ex errore Typographi, pro ܘܫܒܘܩ: ut legitur in Dawk. iii. xxvii. Et pro ܠܢ *nos*, Dawk. iii. habet ܐܠܢܢ.

Ibid. ܬܥܠܢ *inducas nos*] Dawk. iii. ܬܥܠ.

5. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*, omiſſo ܘ præfixo.

8. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܚܨܝܦܘܬܐ *inſtantiam*] Dawk. iii. xxvii. ܚܨܝܦܘܬܐ.

10. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

11. ܠܚܡܐ *panem*] Poſt ܠܚܡܐ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

13. ܕܒܝ̈ܫܐ ܐܢܬܘܢ *qui mali eſtis*] ܕܒܝ̈ܫܐ ܐܝܬܝܟܘܢ Dawk. iii.

Ibid. ܝܬܝܪ *magis*] Dawk. iii. xxvii. ܝܬܝܪܐܝܬ.

15. ܐ̈ܢܫܐ *quidam*] Non uſurpantur puncta pluralia in Dawk. iii.

16. ܫܡܝ̈ܐ *cælo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܕܬܬܦܠܓ *quod dividetur*] Bar-Hebræus hanc vocem ſcribit cum ܢ finali.

Ibid. ܬܚܪܒ *deſertum reddetur*] Bar-Hebræus, ܬܚܪܒܢ.

Ibid. ܡܬܦܠܓ ܢܦܠ *dividitur, cadet*] Bar-Hebræus legit in futuro, ܢܬܦܠܓ ܢܦܠ: ſed monet Neſtorianos legere, ܢܦܠ, *cadit*.

22. ܟܠܗ *univerſam*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ.

24. ܒܪܢܫܐ *homine*] Dawk. iii. ܒܪ ܐܢܫܐ.

25. ܘܐܢ *et ſi*] Dawk. iii. ܐܢ, omiſſo ܘ *et*.

26. ܚܪܬܗ *finis*] Dawk. iii. ܐܚܪܬܗ, præfixo ܐ.

27. ܐܪܝܡܬ *ſuſtulit*] Dawk. iii. ܐܪܝܡܬܝ, cum ܝ fœminino.

Ibid. ܠܗ *ei*] Poſt ܠܗ adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

29. ܟܢ̈ܫܐ *turbas*] Poſt ܟܢ̈ܫܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܬܬܝܗܒ *dabitur*] Dawk. iii. ܡܬܝܗܒܐ.

31. ܐ̈ܢܫܐ *viris*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܬܚܝܒܝܢ *et condemnabit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܬܚܝܒ, rejecto ܢ finali.

31. ܕܢܫܡܥܝܘܗܝ *ut audiret*] Dawk. iii. xxvii. ܕܢܫܡܥܝܗ.

36. ܟܠܗ ܦܓܪܟ *totum corpus tuum*] Dawk. iii. ܦܓܪܟ ܟܠܗ *corpus tuum totum.*

39. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡ̇ܪ *dicit.*

Ibid. ܦܪ̈ܝܫܐ *Pharisæi*] Adjicitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

40. ܗܘ *id*] Dawk. iii. exhibet ܗܘ̇, puncto supra posito.

41. ܒܙܕܩܬܐ *in eleemosynam*] Dawk. iii. ܙܕܩܬܐ *eleemosynam,* omissa præpositione ܒ: et pro ܟܠܡܕܡ, vox sejunctim legitur, ܟܠ ܡܕܡ, in Dawk. iii.

43. ܦܪ̈ܝܫܐ *Pharisæis*] Post hanc vocem additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

44. ܝܕܝܥܝܢ *nota*] Dawk. iii. ܐܝܕ̈ܝܥܝܢ.

45. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ

46. ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. divisim, ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

49. ܚܟܡܬܐ ܐܡܪܐ *Sapientia dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܐ *Sapientia Dei dixit,* ut legitur in omnibus codd. Græcis.

Ibid. ܠܗܘܢ *iis*] Dawk. iii. ܠܘܬܗܘܢ *ad eos.*

Ibid. ܘܫܠܝ̈ܚܐ *et Apostolos*] Dawk. iii. xxvii. exhibent puncta pluralia, quæ in textu impresso omittuntur; et sensus quoque ea postulat.

50. ܕܟܠܗܘܢ *omnium*] Dawk. iii. pro more, ܕܟܘܠܗܘܢ.

51. ܒܝܢܬ *inter*] In Dawk. iii. xxvii. adjiciuntur puncta pluralia.

53. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixisset*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡ̇ܪ ܗܘܐ *diceret.*

53. ܗܘܘ *erant*] Abeſt a Dawk. iii. at legitur in xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܡܠܘܗܝ *ſermones ejus*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia, at adhibentur in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XII.

1. ܫܪܝ *cœpit*] Dawk. iii. ܘܫܪܝ *et cœpit*.

4. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. pro more, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܒܬܪ ܟܢ *poſtea*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܒܬܪܟܢ.

Ibid. ܡܕܡ ܝܬܝܪ *aliquid amplius*] Dawk. iii. ܝܬܝܪ ܡܕܡ *amplius aliquid.*

6. ܡܙܕܒ̈ܢܝܢ *emuntur*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܒܬܪܝܢ *duobus*] Dawk. iii. pro more, adhibet puncta pluralia.

7. ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܢܝܢ ܐ̈ܢܘܢ *omnes numerati ſunt*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ, et poſt ܐ̈ܢܘܢ inferit ܠܗ *ei*: nempe *Deo*.

Ibid. ܡܝܬܪܝܢ *præſtantiores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

8. ܒܢ̈ܝܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

9. Deeſt totum hoc comma in Dawk. iii.

10. ܡܢ ܕܠܘܬ ܪܘܚܐ ܕܝܢ *qui contra Spiritum autem*] Dawk. iii. ܡܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܪܘܚܐ *qui autem contra Spiritum*, ut in Græcis omnibus legitur.

11. ܕܡܩܪܒܝܢ *adduxerint*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

13. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit.*

Ibid. ܕܢܦܠܓ *ut dividat*] Dawk. iii. xxvii. ܢܦܠܓ, omiſſo ܕ, et monet Bar-Hebræus, ita legendum.

15. ܒܟܠܗ *omni*] Dawk. iii. uti ſolet, ܒܟܠܗ.

18. ܘܐܒܢܐ ܘܐܘܪܒ ܐܢܘܢ *et ædificabo et faciam majora ea*] Bar-Hebræus legit, ܘܒܢܝܢ ܪܘܝܚܐ ܐܒܢܐ *et ſpatioſiora ædificabo.*

19. ܕܣܝܡ̈ܢ *quæ repoſita ſunt*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܐܟܘܠܝ *comede*] Abjicitur ܝ finale in Dawk. xxvii.

20. ܐܡܪ *Dicit*] Deſiderantur in Dawk. iii. omnia quæ ſequuntur, uſque ad vocem ܠܢܦܫܗ, in comm. 57.

22. ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ *diſcipulis ſuis*] Poſt ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ adjicitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

24. ܥܘܪ̈ܒܐ *corvos*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܥܘܪ̈ܒܐ.

26. ܐܦ ܠܐ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ.

27. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ, et pro ܕܐܦ ܠܐ, legit, ܕܐܦܠܐ.

28. ܒܚܩܠܐ *in agro*] Hanc vocem, quæ omittitur in Textu Dawk. xxvii. ſupplevit Librarius in margine.

33. ܒܫܡܝܐ *in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

34. ܣܝܡܬܟܘܢ *theſaurus veſter*] Bar-Hebr. ܣܝܡܬܟܘܢ, ܣܡ ܒܦܬܚܐ, i. e. cum vocali Pethoco ſupra ܣܡ.

36. ܠܐܢܫ̈ܐ *hominibus*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

42. ܪܒ ܒܝܬܐ *diſpenſator*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܪܒܝܬܐ.

42. ܦܽܘܪܣܳܐ *portionem*] Bar-Hebræus, ܦܽܘܪܣܳܐ : ܦ̄ ܒܪܘܚܐ : sed monet Nestorianos legere, ܪ̄ ܘܙܩܦܐ ܦ̄ ܒܥܒܟܐ i. e. cum quiescente ܦ, et vocali Zequopho supra ܪ.

45. ܥܒܕ̈ܝܐ *servos*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et sic imprimendum est: et Schaafius quidem reddidit in plur. *servos*.

51. ܐܠܐ ܦܽܘܠܓܽܘܬܐ *sed divisionem*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebr. in plurali, ܐܠܐ ܦܽܘܠܓܽܘ̈ܬܐ *sed divisiones*, et Bar-Hebr. monet ita legendum: ܣܓܝܐܐܝܬ ܒܪܘܚܐ ܦ̄ ܘܐܘ i. e. *pluraliter*, cum vocali Zequopho supra ܦ̄ et ܘ̄.

54. ܡܛܪܐ *pluvia*] Dawk. xxvii. cum ܕ præfixo, ܕܡܛܪܐ.

55. ܕܫܘܒܐ *æstus*] Dawk. xxvii. ܫܘܒܐ, omisso ܕ.

56. ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ *faciem cælorum et terræ*] Dawk. xxvii. ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܫܡܝܐ *faciem terræ et cæli*, uti est in Græcis.

58. ܒܥܠܕܒܒܟ *adversario tuo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, divisim, ܒܥܠ ܕܒܒܟ.

Ibid. ܐܬܦܘܪܬܐ *operam*] Bar-Hebræus, ܬܦܘܪܬܐ, omisso ܐ primo.

59. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ *et Amen dico*] Omittitur ܐܡܝܢ *Amen* in Dawk. iii. uti in Græcis omnibus.

CAP. XIII.

1. ܐܡܪܘ *dixerunt*] Dawk. iii. ܘܐܡܪܘ, *et dixerunt*.

2. ܕܗܢܘܢ *quod illi*] Dawk. iii. ܕܗܠܝܢ.

3. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ: et pro ܐܠܐ ܐܢ, legit, ܐܠܐ.

4. ܕܚܛܝ̈ܐ *peccatores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ.

Ibid. ܕܥܡܪܝܢ *qui habitant*] Dawk. iii. ܕܥܡܪ̈ܝܢ.

5. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ : mox, pro ܠܐ ܕܐܢ, legit, ܕܐܠܐ: et pro ܟܠܟܘܢ, ܟܘܠܟܘܢ.

8. ܘܐܙܒܠܝܗ̇ *et stercoravero eam*] Bar-Hebræus monet legendum, ܘܐܙܒܠܝܗ̇.

9. ܘܐܢ ܠܐ ܠܡܢܐ ܚܝܐ *et si non, cur viveret*] Dawk. iii. pro ܠܐ ܘܐܢ, legit, ܘܐܠܐ: et pro ܠܡܢܐ ܚܝܐ, Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, ܠܡܢܐ ܚܝܐ.

10. ܡܠܦ *doceret*] Post ܡܠܦ inferitur ܗܘܐ in Dawk. iii.

11. (.) ܕܟܘܪܗܢܐ *infirmitatis*] Omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܢܬܦܫܛܝܢ ܗܘܐ *sese extendere*] Deest ܗܘܐ in Dawk. iii. et ܢ finale omittitur tam in Dawk. xxvii. quam in Dawk. iii.

14. ܕܟܢܘܫܬܐ *synagogæ*] Addit Bar-Hebræus punctum (.).

Ibid. ܠܟܢܫ̈ܐ *turbis*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

16. ܐܟܠܩܪܨܐ *accusator*] Dawk. iii. ܐܟܠ ܩܪܨܐ.

Ibid. ܠܬܡܢܬܥܣܪ̈ܐ ܫܢܝ̈ܢ *octodecim annos*] Omittuntur puncta pluralia supra vocem ܠܬܡܢܬܥܣܪ̈ܐ *octodecim*, et post ܫܢܝ̈ܢ *annos*, additur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

17. ܕܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ *quæ fiebant*] Absunt pluralia a Dawk. iii.

18. ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat*] Dawk. iii. ܐܡܪ solum, omisso ܗܘܐ.

19. ܕܫܡܝܐ *cælorum*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. ܕܢܣܒ ܗܘ *quod accepit*] Deest ܗܘ in Dawk. iii. sed male: et pro ܛܡܪܬ *recondidit*, legitur, ܘܛܡܪܬ *et recondidit*, in Dawk. iii.

Ibid. ܙܪ̈ܘܥܐ *satorum*] Dawk. iii. ܙܪܘܥܐ, et sic monet legendum Bar-Hebræus, ܒܙܩܦܐ ܙ ܘܚܒܨܐ ܐ i. e. cum vocali Zequopho supra ܙ, et Chevotso supra ܐ.

22. ܘܪܕܐ *et iter faciebat*] Dawk. iii. ܘܪܕܐ.

23. ܕܚܝܝܢ *qui serventur*] Dawk. iii. ܕܚܝܝܢ, Bar-Hebræus, ܕܚܝܝܢ.

25. ܠܬܪܥܐ *Portam*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] In Dawk. iii. præponitur ܐܡܝܢ *Amen*.

29. ܘܡܢ *et ab*] Male repetitur in Dawk. iii.

31. ܐܢ̈ܫܐ *quidam*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

32. ܕܝ̈ܘܐ *dæmonia*] Omittuntur puncta pluralia in Textu impresso, at reperiuntur in Dawk. iii. xxvii. et sensus quidem ea exigit.

Ibid. ܓܡܪ ܐܢܐ *perficio*] Coalescunt hæ voces in Dawk. iii.

34. ܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ܐܪܫܠܡ, omisso ܘ.

Ibid. ܕܫܠܝܚܝܢ *eos qui missi sunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

CAP. XIV.

3. ܕܐܢ *num*] Dawk. iii. ܐܢ, et sic in comm. 31.

5. ܕܢܦܠ *incidat* Dawk. iii. ܕܢܦܠ, et sic legitur in Bar-Hebræo, qui monet Nestorianos accuratius legere, ܕܢܦܠ.

8. ܠܡܣܬܡܟܘ *accumbas*] Dawk. iii. ܠܡܣܬܡܟܘ, at male, uti suſpicor.

9. ܕܗܒ *da*] Dawk. iii. ܗܒ, rejecto ܕ.

Ibid. ܩܳܡܬ ܕܐܢܬ *ſurrexeris*] In Dawk. iii. poſt ܕܐܢܬ ſequitur punctum (·).

10. ܠܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. pro more, ܠܟܘܠܗܘܢ.

12. ܐܡܪ ܕܝܢ *dixit vero*] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur ܐܦ *et*.

Ibid. ܚܫܡܝܬܐ *cœnam*] Dawk. iii. præfixo ܐ, ܐܚܫܡܝܬܐ, et ſic legitur in comm. 16. 24.

Ibid. ܐܦܠܐ *nec etiam*] Dawk. iii. ܐܦ ܠܐ.

13. ܕܥܒܕ ܐܢܬ *facis*] Dawk. iii. conjunctim, ܕܥܒܕܬ.

15. ܗܠܝܢ *hæc*] Poſt ܗܠܝܢ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

17. ܟܠܡܕܡ *omne*] Dawk. iii. ܟܘܠ ܡܕܡ.

18. ܘܐܠܘܨ· *et coactus*] Punctum poſt ܐܠܘܨ delendum eſt.

19. ܐܚܪܢܐ *alius*] Male legitur in Dawk. iii. ܚܪܢܐ, omiſſo ܐ primo.

20. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ *alius dicit*] Dawk. iii. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ *et alius dixit*.

Ibid. ܕܐܬܐ *venire*] Dawk. iii. rejecto ܕ, ܐܬܐ.

21. Punctum (·) adhibetur in Dawk. iii. poſt ܒܝܬܐ *domus*, et hoc (.·) punctum in Dawk. xxvii.

Ibid. ܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘ̈ܩܐ ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ *exi feſtinanter in plateas, et in pagos*] Pro ܦܘܩ *exi*, Bar-Hebræus legit in plur. ܦܘܩܘ *exite:* at male, ni fallor: et pro ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ *et in pagos*, Dawk. iii. et

Bar-Hebr. legunt, ܘܠܩܘܪ̈ܝܐ *et in vicos*. Vide Schaaf. Lex. in ܩܪܝܐ, et Var. Lectt.

22. ܕܦܩܕܬ *præcepisti*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

24. ܐ̈ܢܫܐ *hominibus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et pro ܚܫܡܝܬܝ *cœna mea*, legitur, ܐܚܫܡܝܬܝ, in Dawk. iii.

28. ܢܦ̈ܩܬܗ *sumptus suos*] Dawk. iii. ܢܦ̈ܩܬܗ.

29. ܫܬܐܣܬܐ *fundamentum*] Dawk. iii. divisim, ܫܬ ܐܣܬܐ.

31. ܕܐܙܠ *qui proficiscatur*] Dawk. iii. omittit ܕ præfixum; et pro ܕܐܦ *nam*, legit, ܐܦ, ut in comm. 3.

33. ܟܠ *unusquisque*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

CAP. XV.

2. ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ *murmurabant, ac dicebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܡܬܠܐ ܗܢܐ *parabolam hanc*] Omittitur ܗܢܐ, *hanc*, in Dawk. iii.

4. ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ *nonaginta et novem*] Usurpantur puncta pluralia in Dawk. iii. at non ita in comm. 7. sequenti.

6. ܘܐܡܪ *et dicit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

7. ܒܫܡܝܐ *in cœlis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8. ܥܣܪܐ *decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܫܪܓܐ ܘܡܟܢܫܐ ܒܝܬܐ. *et non accendat lucernam, et mundet domum*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo sic legitur,

ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܫܪܓܐ ܘܡܟܒܫܐ ܘܡܟܢܫܐ ܒܝܬܐ *et non accendat lucernam, et everrat et colligat domum.*

9. ܚܕܝܘ *gaudete*] In Bar-Hebræo male legitur, ܚܕܘ.

10. ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. *Angelis Dei*] Dawk. iii. ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.

11. ܓܒܪܐ *homini*] Bar-Hebræus rectius legit, ܠܓܒܪܐ. In fine comm. Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ܬܪܝܢ *duo.*

13. ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ *post dies paucos*] Dawk. iii. inverso ordine, ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ *post paucos dies.*

Ibid. ܦܪܚܐܝܬ *prodige*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܦܪܝܚܐܝܬ, inserto ܝ.

15. ܢܩܦ ܠܗ *adhæsit*] Deest ܠܗ in Bar-Hebræo: et pro ܘܗܘ, *et ille,* legitur, ܘܗܘ *et ipse,* in Dawk. iii. xxvii.

16. ܚܙܝܪܐ *porci*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

18. ܒܫܡܝܐ *in cælos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

22. ܥܙܩܬܐ *annulum*] Bar-Hebræus, ܥܙܩܬܐ.

25. ܘܩܪܒ *et appropinquasset*] Dawk. iii. ܩܪܒ, *appropinquavit,* omisso ܘ *et.*

27. ܕܗܐ *quia*] Bar-Hebræus, ܡܛܠ ܕܗܐ.

29. ܘܡܢ ܡܬܘܡ *et unquam*] Dawk. iii. ܘܡܢܡܬܘܡ.

31. ܘܟܠܡܕܡ *quicquid*] Dawk. xxvii. sejunctim, ܘܟܠ ܡܕܡ.

32. ܘܠܐ ܗܘܐ *oportebat*] Abest ܗܘܐ a Dawk. iii: legitur vero in xxvii.

CAP. XVI.

1. ܪܒܒܝܬܐ *dispensator*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܪܒܝܬܐ, rejecto altero ܒ: et sic in comm. 2.

3. ܪܒ ܒܝܬܐ *dispensator*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. conjunctim, ܪܒܒܝܬܐ.

Ibid. ܫܩܠ *aufert*] Dawk. iii. ܢܣܒ *accipit*.

5. ܠܚܕ ܚܕ *unumquemque*] Dawk. iii. xxvii. ܚܕ ܚܕ, rejecto ܠ: at male.

7. ܐܚܪܢܐ *alii*] Post ܐܚܪܢܐ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܠܬܡܢܝܢ *octoginta*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

8. ܠܪܒ ܒܝܬܐ *dispensatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܠܪܒܒܝܬܐ.

9. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ *et etiam ego dico*] Dawk. iii. ܐܦ ܐܡܪܢܐ *etiam dico*.

Ibid. ܒܡܛܠܠܝܗܘܢ *tabernacula sua*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܡܛܠܝܗܘܢ, rejecto ܠ secundo.

11. ܕܥܘܠܐ *iniquitatis*] Dawk. iii. xxvii. ܪܥܘܠܐ: quippe ex incuria Typographi ܪ pro ܕ imprimitur.

12. ܡܢܘ ܢܬܠ ܠܟܘܢ *quis dabit vobis*] Dawk. iii. ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ ܠܟܘܢ *quis crederet vobis*, ut in fine comm. 11.

13. ܠܬܪܝܢ *duobus*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܘܠܐܚܪܢܐ *et alterum*] Dawk. iii. ܘܠܚܪܢܐ: at male.

13. ܠܡܦܠܚܘ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ *servire Deo et Mammoni*] Transposuit Schaafius has voces in versione. Dawk. iii. ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚܘ ܘܠܡܡܘܢܐ *Deo servire et Mammoni*; et sic in Græcis.

15. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

17. ܕܫܡܝ̈ܐ *ut cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

18. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠ.

19. ܘܟܠܝܘܡ *et quotidie*] Bar-Hebræus, ܘܟܠ ܝܘܡ.

21. ܘܡܬܪܓܪܓ *et cupiebat*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܘܡܬܪܓܪܓ.

22. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ, *et etiam*.

24. ܘܢܪܛܒ *et humectet*] Bar-Hebræus, ܘܢܪܛܒ.

26. ܒܝܢܬܢ *inter nos*] Dawk. xxvii. cum punctis pluralibus, ܒܝܢ̈ܬܢ.

Ibid. ܘܐܦܠܐ *neque etiam*] Dawk. iii. separatim, ܐܦ ܠܐ, omisso ܘ.

27. (.) ܐܡܪ ܠܗ *dicit ei*] Dawk. iii. (.·) ܐܡܪ ܠܗ.

Ibid. ܒܥܐ ܐܢܐ *peto*] Dawk. iii. ܒܥܐܢܐ, coalescente pronomine.

28. ܢܐܙܠ *abeat*] Dawk. iii. ܕܢܐܙܠ, *ut abeat*.

31. ܐܦ ܠܐ *nec etiam*] Dawk. xxvii. ܐܦܠܐ.

CAP XVII.

4. ܫܒܥ *septem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

6. (.) ܗܝܡܢܘܬܐ *fides*] Dawk. iii. xxvii. (.·) ܗܝܡܢܘܬܐ.

Ibid. ܕܚܪܕܠܐ *sinapis*] Sic in margine Dawk. xxvii. Textus exhibet ܕܚܪܠܐ, sed perperam.

7. ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ *quis ex vobis*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ *quis autem ex vobis:* uti est in Græcis.

8. ܕܐܠܥܣ *edero*] Dawk. iii. ܕܐܟܘܠ.

10. ܟܠܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ: et omittuntur puncta pluralia supra ܕܦܩܝܕܢ, *quæ præcepta sunt:* at male.

12. ܥܣܪܐ *decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic infra in comm. 17.

17. ܗܠܝܢ *illi*] Abest a Dawk. iii. Bar-Hebræus legit, ܗܢܘܢ.

19. ܠܗ *ei*] Post ܠܗ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii: at non ita in Dawk. iii.

23. ܗܪܟܐ *illo ipso in loco*] Dawk. xxvii. divisim, ܗܪ ܟܐ.

24. ܒܪܩ *coruscat*] Pro ܒܪܩ, lapsu Typographi.

27. ܘܫܬܝܢ *et bibebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܠܟܘܐܠܐ *in arcam*] Dawk. iii. ܠܟܘܒܠܐ, et Bar-Hebræus, ܠܟܘܐܠܐ.

Ibid. ܠܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܠܟܠ ܐܢܫ.

28. ܐܟܠܝܢ *comedebant*] In Dawk. iii. puncta pluralia adhibentur.

Ibid. ܘܫܬܝܢ *et bibebant*] Punctum (·) sequitur ܘܫܬܝܢ in Dawk. iii. xxvii.

29. ܘܟܒܪܝܬܐ *et sulphur*] In Dawk. iii. ܘܟܒܪܝܬܐ.

Ibid. ܫܡܝܐ *cælo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

32. ܐܬܕܟܪܘ *memores estote*] Bar-Hebræus, ܐܬܕܟܪ.

34. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. ܬܪܝܢ.

35. ܘܬܪܬܝܢ *et duæ*] Dawk. iii. ܘܬܪ̈ܬܝܢ.

Ibid. ܛܚ̈ܢܢ *molentes*] Dawk. iii. ܛܚܢܢ.

Ibid. ܐܟܚܕܐ *ſimul*] Dawk. iii. xxvii. ܐܟܚܕܐ.

36. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܝܢ.

Ibid. ܘܐܚܪܢܐ *et alter*] Dawk. iii. ܘܚܪܢܐ : et ſic ſæpiſſime.

CAP. XVIII.

1. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ, *dixit*.

Ibid. ܕܒܟܠ ܙܒܢ *ut omni tempore*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܕܒܟܠܙܒܢ.

Ibid. ܬܐܡܠ *eſſet tædio*] Dawk. iii. xxvii. ܬܡܠ. Bar-Hebræus, ܬܡܠ. Notandum quoque, Schaafium legere, ܬܡܠ in Lex. non ܬܐܡܠ: forſan Textus mendo laborat, ex incuria Typographi.

2. ܒܢ̈ܝܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

3. ܕܒܥܠ ܕܝܢܝ *adverſario meo*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܥܠܕܝܢܝ, conjunctim.

5. ܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ . *hæc vidua*] Punctum (.) poſt ܐܪܡܠܬܐ abeſt a Dawk. iii.

Ibid. ܐܬܒܥܝܘܗ *vindicabo eam*] Dawk. iii. (.) ܐܬܒܥܝܘܗ.

Ibid. ܒܟܠ ܙܒܢ *omni tempore*] Dawk. iii. xxvii. ܒܟܠܙܒܢ.

9. ܐܢ̈ܫܐ *quoſdam*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܙܕܝ̈ܩܐ *juſti*] Poſt ܙܕܝ̈ܩܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

10. ܬܪܝܢ *duo*] In Dawk. iii. adhibentur puncta pluralia.

11. ܒܠܚܘܕܝܗ *ſeorſim*] Bar-Hebræus, ܒܠܚܘ̈ܕܝܗ.

11. ܕܐܢܫ̈ܐ *homines*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

13. ܠܫܡܝ̈ܐ *in cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

14. ܕܟܠܢܫ *quisquis*] Dawk. iii. ܟܠ ܕܐܢܫ.

15. ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ *offerebant ei autem*] Post ܕܝܢ *autem,* inferitur ܐܦ *etiam,* in Dawk. iii. xxvii: et Græci habent καὶ.

16. ܕܫܡܝ̈ܐ *cælorum*] In Dawk. iii. xxvii. puncta pluralia omittuntur.

17. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

18. ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ *ex primoribus*] Dawk. iii. ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ *ex primoribus Pharisæorum.*

19. ܘܠܝܬ *cum non sit*] Dawk. iii. xxvii. ܠܝܬ, *non est,* omisso ܘ.

20. ܠܐ ܬܩܛܘܠ—ܠܐ ܬܓܢܘܒ *non occides—non furaberis*] Punctum (.) sequitur ܬܩܛܘܠ, et ܬܓܢܘܒ, in Dawk. iii. xxvii: et bene.

21. ܗܠܝ̈ܢ *hæc*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

22. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ *quum audivisset autem Jesus*] Dawk. iii. (·) ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ *quum audivisset autem hæc Jesus:* et sic in Græcis: et apponitur quoque punctum (·) post ܝܫܘܥ *Jesus,* quod deest in Textu impresso.

Ibid. ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ *abi, vende quicquid*] Dawk. iii. ܙܒܢ ܟܠ, omisso ܙܠ *abi.*

Ibid. ܒܫܡܝ̈ܐ *in cælo*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

25. Totum hoc comma in margine Dawk. xxvii. exaratur, a prima manu.

27. ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

28. ܡܕܡ ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܡܕܡ.

29. Punctum (.) ponitur post voces ܒܬ̈ܐ, *domos*, ܐܒ̈ܗܐ, *parentes*, et ܐܢܬܬܐ, *uxorem*, in Dawk. iii. et rectissime.

31. ܣܠܩܝܢܢ *ascendimus*] Dawk. xxvii. ܣܠܩܝܢ ܚܢܢ.

37. ܐܡܪܝܢ *dicunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

40. ܢܩܪܘܢܝܗܝ *ut vocarent eum*] Dawk. iii. ܢܝܬܘܢܝܗܝ *ut adducerent eum.*

43. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ *et glorificabat*] Deest ܗܘܐ in Dawk. iii. xxvii. et pro ܘܟܠܗ *et universus*, Dawk. iii. exhibet, ܘܟܘܠܗ.

CAP. XIX.

2. ܥܬܝܪ ܗܘܐ *dives erat*] In Dawk. iii. desideratur ܗܘܐ *erat.*

3. ܡܛܠ *quia*] Dawk. iii. ܡܛܘܠ.

8. ܘܠܟܠܢܫ ܡܕܡ ܕܥܠܒܬ ܒܐܪܒܥܐ ܦܪܥ ܐܢܐ *et cuique, id quod injuria abstuli, quadruplo restituo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܠܟܠܢܫ ܡܕܡ ܕܛܠܡܬ ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ ܦܪܥ ܐܢܐ *et quemcunque defraudaverim aliquid, quadruplo restituo:* at pro ܦܪܥ ܐܢܐ, Dawk. iii. legit, ܦܪܥܢܐ: et imponit puncta pluralia in vocem ܒܐܪܒܥܐ.

11. Post ܡܬܠܐ, *parabolam*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ܣܒܪܝܢ, *putarent.*

12. Deest punctum (·) post ܪܒܐ, *maximo*, in Dawk. iii.

13. Collocantur puncta pluralia in vocem ܥܣܪܐ, *decem*, in Dawk. iii. utroque loco.

14. ܨܒܝܢܢ *volumus*] Dawk. iii. ܨܒܝܢ ܐܢܚܢ, Dawk. xxvii. ܨܒܝܢ ܚܢܢ.

15. ܢܩܪܘܢ *ut vocarent*] Dawk. iii. ܢܩܪܒܘܢ *ut adducerent*.

Ibid. ܢܕܥ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢܐ ܐܬܬܓܪ *ut cognoſceret, quiſque illorum quid negotiatus eſſet*] Dawk. iii. ܢܕܥ ܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܐܬܬܓܪ *ut cognoſceret, quid quiſque negotiatus eſſet*.

16. ܥܣܪܐ *decem*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia tam hic quam in comm. ſeq.

17. ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܗ *dicit ei, Euge*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ ܐܘ *dicit ei dominus ejus, O*.

18. Puncta pluralia adhibentur ſuper ܕܬܪܝܢ *ſecundus*, et abſunt a ܡ̈ܢܝܢ, in Dawk. iii.

23. ܘܬܒܥܬ *et exegiſſem*] Omittitur ܘ *et*, in Dawk. iii.

24. In hoc et ſequenti commate imponuntur puncta pluralia in vocem ܥܣܪܐ *decem*, in Dawk. iii.

26. ܘܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗ *et ab eo autem cui non eſt*] Dawk. iii. ܘܡܢ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ *et ab eo cui non eſt:* omiſſo ܕܝܢ *autem*.

27. ܒܪܡ ܠܗܘܢ ܠܒܥܠܕܒܒܝ *veruntamen illos inimicos meos*] Dawk. iii. ܒܪܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܗܘܢ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝ, *veruntamen, dico vobis, illos inimicos meos*.

29. ܠܒܝܬ ܦܐܓܐ *Bethphage*] Dawk. iii. xxvii. ܠܒܝܬ ܦ̈ܐܓܐ, adjectis punctis pluralibus; quæ imponuntur etiam in ܬܪܝܢ *duos*, in Dawk. iii.

30. ܘܟܕ ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ *et quum intrabitis*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܠܗ *in eum*, nempe *pagum*, cui reſpondet Græc. ἐν ᾗ.

30. ܡܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. ܡܡܬܘܡ.

31. ܐܡܪܘ ܠܗ *dicite ei*] Poſt ܠܗ *ei* adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et omittitur ܕ, præfixum *τῷ* ܠܡܪܢ, *domino noſtro,* tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo.

34. ܕܠܡܪܢ *Domino noſtro*] Rejicitur præfixum ܕ in Dawk. iii. xxvii.

37. ܢܚܕܘܢ—ܘܢܫܒܚܘܢ *lætari—et glorificare*] Imponit puncta pluralia in has voces Dawk. iii.

38. ܒܪܝܟ ܗܘ *benedictus eſt*] Bar-Hebræus, ܒܪܝܟܘ.

Ibid. ܒܫܡܝ̈ܐ *in cœlis*] Dawk. iii. xxvii. ܒܫܡܝܐ.

39. ܐ̈ܢܫܐ *Quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܢ ܒܝܢܬ̈ܗܘܢ *e medio*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܐܡܪܝܢ ܠܗ *dicunt ei*] Dawk. xxvii. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ *dicebant ei.*

40. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

42. ܝܕܥܬܝ *cognoſceres*] Dawk. iii. ܐܝܕܥܬ, omiſſo ܝ finali: retinetur vero in comm. 44.

Ibid. ܐܬܟܣܝ̈ܘ *abſcondita ſunt*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

44. Poſt ܟܐܦ, *lapidem,* ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii: et vox ܡܛܠܗܕ, *propterea,* omittitur in Dawk. iii.

45. ܕܙܒܢܝܢ—ܘܡܙܒܢܝܢ *qui emebant—et vendebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

47. ܟܠ ܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ *quotidie in templo*] Dawk. iii. xxvii. ܒܟܠܝܘܡ: et poſt ܒܗܝܟܠܐ, adjicitur punctum (.).

CAP. XX.

3. ܘܐܦ *quoque*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ.

4. Omittuntur puncta pluralia supra voces ܒܫܡܝܐ *cælo,* et ܐܢܫܐ *hominibus,* in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: et sic in comm. 5.

5. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܘܡܛܠ *et quare*] Dawk. iii. ܡܛܠ, omisso ܘ.

6. ܒܢܝܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. divisim, ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

7. ܠܐ *non*] Dawk. iii. xxvii. ܕܠܐ.

8. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] In Dawk. iii. deest ܐܢܐ, at male.

9. Post ܟܪܡܐ, *vineam,* sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܗܢܘܢ *ipsi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ, uti mox in comm. 12.

14. Post ܝܪܬܐ, *hæres,* adjicitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܬܗܘܐ *et erit*] Dawk. iii. ܕܬܗܘܐ, *ut sit:* quod melius respondet Græco, ἵνα γένηται.

17. ܕܟܐܦܐ *lapis*] Dawk. iii. ܕܟܦܐ.

18. ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܦܠ *et omnis qui ceciderit*] Dawk. iii. ܘܟܠ ܕܢܦܠ ܡܢ: at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

Ibid. ܬܦܠ *cadet*] Bar-Hebræus, ܬܦܠܢ, cum ܢ fœminino.

19. ܝܕܥܘ *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥܘ: et post ܕܥܠܝܗܘܢ, *de iis,* inseritur ܗܘ *ipse,* nempe *Jesus.*

20. ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ *et traderent eum*] Dawk. iii. ܘܢܫܠܡܘܢܗ.

21. ܝܕܥܝܢܢ *novimus*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

24. ܘܟܬܒܬܐ *et descriptio*] In Dawk. iii. xxvii. ponitur punc-

tum (.) post ܟܬܒ ܠܢ, aptissime: et pro ܗܢܘܢ *ipsi*, legitur ܗܢܘܢ, *illi*, in Dawk. xxvii.

28. ܘܢܩܝܡ *et exsuscitet*] Male hoc verbum repetitur in Dawk. iii.

30. ܕܬܪܝܢ *secundus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

31. ܫܒܥܬܝܗܘܢ *septem illi*] Hic, et in comm. 33. omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

32. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, omisso ܘ.

35. ܘܐܦ ܠܐ *neque etiam*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ: et omittitur præfixum ܘ in Dawk. iii.

36. ܐܦܠܐ *neque*] Dawk. iii. divisim, ܐܦ ܠܐ: post ܡܫܟܚܝܢ, *possunt*, adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et bene.

37. ܕܝܥܩܘܒ *Jacobi*] Post ܝܥܩܘܒ collocatur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptissime.

41. In fine commatis ponitur punctum (.) post ܕܕܘܝܕ *Davidis*, in Dawk. iii. xxvii.

42. ܘܗܘ ܕܘܝܕ *et ipse David*] Desunt hæc in Dawk. iii. at male.

44. ܐܢ ܕܘܝܕ ܗܟܝܠ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝ *Si David igitur vocavit eum, Dominum meum*] Dawk. iii. ܐܢ ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ ܩܪܐ ܠܗ *Si igitur David Dominum meum vocavit eum*: Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܢ ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝ *Si igitur David vocavit eum, Dominum meum*.

CAP. XXI.

2. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܝܢ.

3. ܟܠܢܫ *ullus*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܟܘܠ: et ſic in comm. 4. ܟܘܠ ſcribitur pro ܟܠ.

5. ܐܢ̈ܫܝܢ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ, *dicit*.

8. ܕܐܢܐ ܐܢܐ *quod ego ſum*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܢܐ ܐܢܐ.

9. ܐܢ̈ܝܢ *ſunt*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

11. ܡܢ ܫܡ̈ܝܐ ܢܬܚ̈ܙܝܢ *de cælo conſpiciuntur*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.

15. ܟܠܟܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܘܠܟܘܢ.

16. ܘܐܚ̈ܝܟܘܢ *et fratres veſtri*] Dawk. iii. ܘܚ̈ܝܟܘܢ, omiſſo ܐ.

17. ܣܢ̈ܝܐܝܢ *exoſi*] Sic Dawk. iii. at omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro ܐܢܫ ܟܠ, *omni homine*, legitur, conjunctim, ܟܠܢܫ.

18. ܬܐܒܕܢ *peribit*] Dawk. iii. xxvii. ܬܐܒܕ, omiſſo ܢ finali.

20. ܕܥܘ *ſcitote*] Bar-Hebræus, ܕܥ.

22. Poſt ܗܠܝܢ *hi*, punctum (·) deeſt in Dawk. iii. xxvii: et pro ܟܠ *omne*, legitur in Dawk. iii. ܟܘܠ.

24. ܠܟܠ ܐܬܪ *in omnem regionem*] Dawk. xxvii. ܠܟܠ ܕܘܟܐ, *in omnem locum*. Dawk. iii. ܠܟܘܠ ܕܘܟܐ.

Ibid. ܡܬܕܝܫܐ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ *calcabitur a gentibus*] Pro ܡܬܕܝܫܐ,

Dawk. iii. exhibet ܡܫܬܠܡܐ, rejecto secundo ܬ: et pro ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ, *a gentibus*, legit, ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ, *ab omnibus gentibus*.

26. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: et abjiciuntur puncta pluralia a voce ܫܡܝ̈ܐ *cælorum*, in Dawk. iii. xxvii.

28. ܕܢܫܪ̈ܘܢ *incipient*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܠܝܢ ܕܢܗ̈ܘܘܢ, *hæc fieri*, Dawk. iii. exhibet ܗܠܝܢ ܠܡܗܘܐ, ut in comm. 36.

Ibid. ܕܪܫܝܟܘܢ *capita vestra*] Ex incuria Typographi, pro ܪܫ̈ܝܟܘܢ: nam sic legitur in Dawk. iii. xxvii.

29. ܘܐܡܪ ܗܘܐ *et dicebat*] Omittitur ܗܘܐ in Dawk. iii.

31. ܕܢܗ̈ܘܘܢ *fieri*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: at omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

32. ܕܠܐ ܬܥܒܪܢ *quod non præteribit*] Dawk. iii. xxvii. ܕܠܐ ܬܥܒܪ, absque ܢ finali.

Ibid. ܥܕܡܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ *donec omnia hæc*] Dawk. iii. transponit voces, ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ *donec hæc omnia*.

33. ܫܡܝ̈ܐ *cælum*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. nec imponit ea Dawk. iii. in vocem ܢܥܒܪ̈ܢ *præteribunt*.

34. ܡܢܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܡܬܘܡ.

36. Imponuntur puncta pluralia in ܫܗ̈ܪܝܢ *vigilantes*, et ܡܨܠܝܢ *orantes*, in Dawk. iii: et ܒܟܠܙܒܢ, *omni tempore*, legitur divisim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

CAP. XXII.

1. ܥܐܕܐ *feſtum*] Dawk. iii. ܥܐܥܕܐ: at in Cap. xxiii. 17. ſcribitur, ܥܐܕܐܐ.

3. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܥܣܪ.

6. ܦܠܓܐ *opportunitatem*] Dawk. iii. ܦܠܓܐ: at male, ni fallor.

8. Pro puncto (.) quod ſequitur ܠܗܘܢ, *iis*, hoc punctum (.·) reperitur in Dawk. iii: et in fine commatis, pro (.), uſurpatur (·.).

10. Poſt ܠܗܘܢ *iis*, hoc punctum (.·) exhibetur in Dawk. iii.

14. ܘܬܪܥܣܪ *duodecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

15. ܪܓܬ] Bar-Hebræus, ܪܓܬ.

17. 18. Hæc commata omittuntur in Dawk. iii. xxvii.

20. ܟܣܐ ܥܠ *de poculo*] Deeſt præpoſitio ܥܠ in Dawk. iii: et pro ܕܕܝܬܩܝ *teſtamenti*, Dawk. iii. legit, ܕܕܝܬܩܐ: Dawk. xxvii. vero, ܕܝܬܩܐ. Vox ܚܕܬܐ *novi*, omittitur in Dawk. iii: et punctum (:) ſequitur ܒܕܡܝ, *per ſanguinem meum*.

22. ܠܗܘ ܓܒܪܐ *illi homini*] Dawk. iii. ܠܓܒܪܐ ܗܘ *homini illi*.

24. ܕܡܢ *quis*] Dawk. iii. ܕܡܢܘ.

25. ܡܠܟܝܗܘܢ—ܡܪܝܗܘܢ *reges—domini eorum*] Ex incuria Typographi puncta pluralia in textu omittuntur: in Dawk. iii. xxvii. retinentur, ſenſu ita poſtulante. Dawk. iii. inſuper imponit puncta pluralia in participia, ܫܠܝܛܝܢ—ܡܬܩܪܝܢ, *poteſtatem habentes—vocati*.

27. Poſt ܕܣܡܝܟ *qui accumbit*, utroque loco ponitur punctum (·.) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܕܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

32. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, omiſſo ܘ.

33. Poſt ܐܢܐ ܡܛܝܒ, *paratus ſum*, deeſt punctum (.) in Dawk. iii.

34. ܐܢܐ ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ. Punctum (·) ſequitur ܝܘܡܢܐ *hodie*, in Dawk. iii. et punctum (.·) in Dawk. xxvii.

35. ܕܠܐ ܟܝܣ̈ܐ *abſque crumenis*] Dawk. iii. ܕܠܐ ܟܝܣܐ, *abſque crumena*.

37. ܐܢܐ ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܟܠܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܘܠܗܘܢ, uti ſolet: et pro ܢܫܬܠܡܘܢ *complementum accipiunt*, legitur, ܢܫܬܠܡܢ, in utroque codice.

38. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܡܪ ܠܗܘܢ, *dicit iis*.

39. ܘܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, abjecto ܘ.

42. Poſt ܘܐܡܪ, *et dicit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

43. ܫܡܝܐ *cælo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

47. ܠܬܪܥܣܪ *duodecim*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

48. ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ *Filium hominis*] Dawk. iii. xxvii. ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ *illum filium hominis*.

51. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ *reſpondit Jeſus, et dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ *Reſpondit autem Jeſus, et dixit.*

52. ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ *ut apprehenderetis me*] Dawk. iii. xxvii. ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ.

53. ܗܕܐ ܗܝ *hæc*] Dawk. iii. xxvii. ܗܕܐ ܗܝ *hæc est.*

60. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ, *et dicit.*

Ibid. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܝܕܥܢܐ.

63. ܠܝܫܘܥ *Jesum*] Dawk. iii. ܠܗ ܠܝܫܘܥ *illum Jesum.* Vide comm. 48.

64. ܥܠ ܐܦܘܗܝ *in faciem ejus*] Dawk. iii. ܥܠ ܦܕܡܘܗܝ *in maxillas ejus.*

68. Post ܦܬܓܡܐ *responsum*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

70. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ *dicunt autem omnes*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ *dicunt ei omnes*; omisso ܕܝܢ *autem*, et inserto ܠܗ *ei.*

Ibid. In fine commatis rectissime additur punctum (.) post ܐܢܐ *sim*, in Dawk. iii. xxvii.

71. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. exhibet, ܐܢܚܢܢ.

CAP. XXIII.

1. ܟܠܗ *universa*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠܗ.

2. Deest punctum (.) post ܐܫܟܚܢ *invenimus*, in Dawk. iii. xxvii.

5. ܡܬܚܝܠܝܢ—ܘܐܡܪܝܢ *clamabant—et dicebant*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in has voces.

6. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ܦܝܠܛܘܣ.

7. ܝܕܥ *cognovisset*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ.

10. ܡܐܟܠܝܢ *accusabant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

11. Post ܕܙܚܘܪܝܬܐ *coccineis*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

12. ܗܘܘ *facti sunt*] Male repetitur in Dawk. iii.

12. ܒܒܥܠܕܒܒܘܬܐ *inimicitia*] Disjunctim legitur in Bar-Hebræo, ܒܥܠ ܕܒܒܘܬܐ: et ܓܝܪ *enim* omittitur in Dawk. iii. at male.

13. ܘܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܥܡܐ *et primates populi*] Dawk. iii. ܘܐܪ̈ܟܘܢܐ *et primates*, omisso ܕܥܡܐ, *populi*.

14. ܠܥܝ̈ܢܝܟܘܢ *coram vobis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et Dawk. iii. pro ܟܠ ܕܡܩܛܪ̈ܓܝܢ, *omnibus de quibus accusatis*, exhibet, ܒܗ ܕܡܩܛܪ̈ܓܝܢ.

15. ܐܦ ܠܐ *neque* Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ.

17. ܒܥܐܕܐ *in festo*] Dawk. iii. ܒܥܐܕܐ̇.

18. ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ *universa turba, et dixerunt*] Dawk. iii. ܟܢܫܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ *turba universa, et dixerunt*.

Ibid. ܠܒܪܐܒܐ *Barabbam*] Dawk. iii. xxvii. ܠܒܪ ܐܒܐ.

19. ܗܘ ܕܡܛܠ ܐܣܛܣܝܣ ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ *qui propter seditionem et cædem quæ facta fuerat in civitate*] Dawk. iii. ܗܘ ܕܡܛܠ ܐܣܛܣܝܣ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛ̈ܠܐ *qui propter seditionem quæ facta fuerat in civitate, et cædes*.

21. ܘܐܡܪܝܢ *ac dicebant*] Puncta pluralia imponuntur in ܐܡܪ̈ܝܢ in Dawk. iii: et verbum ܙܩܘܦܝܗܝ, *crucifige eum*, ter repetitur.

22. ܗܘ *ille*] Dawk. iii. ܗ̇ܘ.

24. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. xxvii. ܦܝܠܛܘܣ.

25. ܘܩܛܠܐ *et cædem*] Dawk. iii. uti supra, comm. 19. ܘܩܛ̈ܠܐ *et cædes*.

28. ܠܘܬܗܝܢ ܝܫܘܥ *ad eas Jesus*] Dawk. iii. ܝܫܘܥ ܠܘܬܗܝܢ

Jesus ad eas. Super ܒܢ̈ܬܐ *filiæ* omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. at male. Omittuntur quoque puncta pluralia supra voces ܬܒܟ̈ܝܢ *fleatis,* ܠܢܦܫ̈ܟܝܢ *vobis ipsis,* et ܒܟ̈ܝܢ *flete,* in Dawk. iii.

29. ܕܠܐ ܝܠܕܘ *quæ non pepererunt*] Dawk. iii. ܕܠܐ ܕܝܠܕܝ : et Dawk. xxvii. ܕܠܐ ܝܠܕܝ.

Ibid. ܘܬܕ̈ܝܐ ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ *et ubera quæ non lactaverunt*] Bar-Hebræus: ܒܨܚ̈ܚܐ ܡܢ ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܗܟܢܐ ܕܠܐ ܪܒܝܘ *in nonnullis codicibus Græcis* legitur, *Quæ non aluerunt.*

32. ܬܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ *duo alii*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ.

34. ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat*] Abest ܗܘܐ a Dawk. iii.

36. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ *milites*] Dawk. iii. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ.

37. ܐܢܬܗܘ *tu es*] Legitur separatim, ܐܢܬ ܗܘ, in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 39.

40. ܐܦ ܠܐ *nec etiam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦܠܐ.

41. ܘܚܢܢ *et nos*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܚܢܢ: et imponuntur puncta pluralia in vocem ܕܫܘܝܢ *digni.*

43. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

44. ܐܝܬ ܗܘ̈ܬ *erat*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܗܘܐ, et pro ܫܬ, *sexta,* legitur, ܫܬ̈ܐ.

Ibid. ܠܫܥܐ ܬܫ̈ܥܝܢ *nonam horam*] Dawk. iii. ܠܫ̈ܥܬܐ ܬܫܥ *horam nonam.*

46. ܘܐܡܪ *et dixit*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܫܠܡ *et expiravit*] Bar-Hebræus, ܘܐܫܠܡ, præposito ܐ.

47. Deeſt punctum (.) poſt ܩܢܛܪܘܢܐ *Centurio,* in Dawk. iii. xxvii.

48. ܚܕܝ̈ܗܘܢ *pectora ſua*]. Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܚܕܝܗܘܢ.

49. Deeſt punctum (.) poſt ܥܡܗ *cum eo;* in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܘܘ *erant*, legitur, ܗܘ̈ܝܢ, in Dawk. iii.

50. ܒܘܠܘܛܝܣ *ſenator*] Dawk. iii. xxvii. ܒܘܠܘܛܐ.

51. ܘܠܡܣܥܒܪ̈ܢܝܗܘܢ *et facinori eorum*] Dawk. iii. ܘܠܡܣܥܒܪ̈ܢܗܘܢ.

54. ܢܓܗܐ ܗܘܐ *illuceſcebat*] Dawk. iii. xxvii. ܢܓܗܪ ܗܘܐ.

56. ܘܗܦܟ̈ܝ ܛܝ̈ܒܝ *et reverſæ paraverunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܦܟܝ ܛܝ̈ܒ.

Ibid. ܒܣܡ̈ܐ ܘܗܪ̈ܘܡܐ *unguenta et aromata*] Dawk. iii. ܗܪ̈ܘܡܐ ܘܒܣܡ̈ܐ *aromata et unguenta.*

Ibid. ܫܠܝ̈ܝ *quieverunt*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܫܠܝ̈ܝ.

CAP. XXIV.

1. ܒܫܦܪܐ *ad auroram*] Dawk. iii. ܒܨܦܪܐ.

Ibid. ܗܠܝܢ ܗܪ̈ܘܡܐ ܕܛܝ̈ܒܝ ܗܘ̈ܝ *illa aromata quæ paraverant*] Dawk. iii. xxvii. ܗܪ̈ܘܡܐ ܗܠܝܢ ܕܛܝ̈ܒ ܗܘ̈ܝ *aromata illa quæ paraverant.*

2. ܘܐܫܟܚ̈ܝܢ *et invenerunt*] Sic in Bar-Hebræo: at in Dawk. iii. xxvii. ܢ finale tollitur, et omittuntur quoque puncta pluralia.

3. ܘܥܠ̈ܝܢ *et ingreſſæ ſunt*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

5. ܘܓܗ̈ܢ *et inclinaverunt*] Bar-Hebræus, ܘܓܗ̈ܢ.

Ibid. ܒܥ̈ܝܢ *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: desunt quoque supra vocem ܐܢ̈ܬܝܢ *vos*.

6. ܥܗ̈ܕܝܢ *mementote*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

7. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

8. ܘܗܢ̈ܝܢ *et illæ*] Dawk. iii. ܘܗܢܝܢ, omissis punctis pluralibus.

9. ܘܗܦ̈ܟܢ *et reversæ sunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܦܟܝ: et pro ܟܠܗܝܢ, Dawk. iii. uti solet, legit, ܒܟܠܗܝܢ.

10. ܗ̈ܘܝ *erant*] Dawk. iii. omittit puncta pluralia.

Ibid. ܗ̈ܘܝ ܕܐܡ̈ܪܢ *quæ dixerunt*] Dawk. iii. ܕܐܡ̈ܪܝ, et Dawk. xxvii. ܕܐܡܪ.

11. Desunt puncta pluralia supra ܐܬܚ̈ܙܝ, *visi sunt*, et ܐܢ̈ܝܢ *iis*, in Dawk. iii.

13. ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ *stadiis*] Dawk. iii. ܐܣܛܕܘܬܐ: et monet Bar-Hebræus, ܒܐܢܫܝܢ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ ܢܘ̈ܣܚܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ, *in nonnullis exemplaribus Græcis legi, centum et sexaginta.*

14. ܒܟܠܗܝܢ ܕܓܕ̈ܫܝ *omnibus quæ contigerant*] Dawk. iii. xxvii. ܕܓܕܫܝ: et pro ܟܠܗܝܢ, Dawk. iii. legit, ܒܟܠܗܝܢ.

15. ܗܘܘ ܡܡܠܠܝܢ *loquerentur*] Omittitur ܗܘܘ in Dawk. iii. Abest quoque ܗܘ *ipse*, post ܐܬܐ *venit*.

17. Desunt puncta pluralia supra vocem ܐܢ̈ܝܢ, *sunt*.

18. ܕܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ܐܘܪܫܠܡ: et pro ܒܗܘܢ *his*, legit, ܒܗܝܢ.

19. ܢܒܝܐ *propheta*] Poſt ܢܒܝܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

21. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ. Mox, poſt ܝܘ̈ܡܝܢ *dies*, Dawk. iii. xxvii. inſerunt ܗܘ, quaſi expletivum. Vide Lex. Schaaf. et Gram. De Dieu, p. 411.

22. ܩܕ̈ܡܘܢ *prævenerant*] Dawk. iii. xxvii. ܩܕܡ.

23. ܕܐܫܟ̈ܚܢ *invenirent*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܫܟܚܢ : et omittunt quoque puncta pluralia in vocibus ܐ̈ܬܝ *venerunt*, ܐܡ̈ܪܝ *dixerunt*, et ܚܙ̈ܝܢ *vidimus*.

24. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ: et abjiciuntur puncta pluralia a ܐܢܫ̈ܐ *quidam*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܡ̈ܪܢ *dixerant*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ̈.

25. ܚܣܝ̈ܪܝܢ *carentes*] Bar-Hebræus, ܚܣ̈ܝܪܢ.

26. Poſt ܡܫܝܚܐ *Chriſtus*, ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii. et ſic poſt ܒܢܦܫܗ *ſeipſo*, in comm. 27. ſeq.

28. ܕܐܝܟ *quaſi*] Abeſt a Bar-Hebræo; et deſideratur ܗܘܐ *erat* in Dawk. iii.

31. ܐܬܦܬ̈ܚܝ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܦܬܚܝ.

32. ܝܩܝܕ *accenſum*] Male exaratur in Dawk. iii. cum ܪ, pro ܕ.

33. ܕܟܢܝܫܝܢ *congregatos*] Adjiciuntur puncta puluralia in Dawk. iii.

35. ܕܗܘ̈ܝ *ea quæ facta fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

36. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ *Pax vobiſcum*] Additur in Bar-Hebræo vox

ܐܡܝܢ, *Amen:* et notatur, in omnibus exemplaribus eam non inveniri, ܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܨܚ̈ܚܐ ܡܫܟܚܐ ܐܡܝܢ.

38. ܣ̈ܠܩܝܢ *ascendunt*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

41. ܚܕܘܬܗܘܢ *gaudio suo*] Quæ sequuntur, desiderantur omnia in Dawk. iii. usque ad vocem ܕܐܠܗܘܬܗ, Johan. i. comm. 9.

44. ܕܘܠܐ *quod oportebat*] Bar-Hebræus, ܘܠܐ, rejecto ܕ.

46. Post ܝܐܝܐ *conveniens*, additur ܗܘܐ in Dawk. xxvii.

51. ܠܫܡ̈ܝܐ *cælum*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

53. ܘܒܟܠܙܒܢ *et omni tempore*] Dawk. xxvii. ܘܒܟܠ ܙܒܢ.

Ad calcem Evangelii S. Lucæ hæc occurrit Subscriptio in codice Dawk. xxvii. ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. *Finitum est Evangelium Lucæ, quod loquutus est et prædicavit Græce, Alexandriæ.*

S. JOHANNIS EVANGELIUM.

CAP. I.

3. ܘܒܠܥܕܘ̈ܗܝ *et sine ipso*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. et abest etiam punctum (.) quod sequitur ܘܒܠܥܕܘ̈ܗܝ.

13. ܐܬܝܠܕܘ *geniti sunt*] Dawk. iii. xxviii. ܐܬܝܠܕ, omisso ܘ.

15. ܗܢܘ ܗܘ *hic est ille*] Abest ܗܘ *ille* a Dawk. iii. Sic quoque infra, in comm. 30.

16. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܐܢܚܢܢ: et pro ܟܠܢ *nos omnes*, legitur, ܟܘܠܢ.

18. ܡܢ ܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܡܬܘܡ. Ibid. Post ܐܠܗܐ, *Deus*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܘܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ܐܘܪܫܠܡ.

20. Post ܟܦܪ, *negavit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

26. ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ *respondit Johannes*] Desunt hæ voces in Dawk. iii.

27. ܥܪܩܐ *corrigias*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia. Dawk. iii. xxvii. ܥܪ̈ܩܐ.

28. ܗܘ̈ܘ *facta sunt*] Desunt puncta pluralia super ܗܘܘ in Dawk. iii.

29. In fine commatis recte ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܗܢܘ ܗܘ *hic est ille*] Abest ܗܘ *ille* a Dawk. iii.

31. ܠܝܣܪܝܠ *Israeli*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

32. ܘܐܣܗܕ *et testatus est*] Dawk. xxvii. ܘܣܗܕ, omisso ܐ.

35. ܐܚܪܢܐ *alio*] Dawk. iii. ut saepe alibi, ܚܪܢܐ : et imponit puncta pluralia in vocem ܬܪܝܢ *duo*.

43. ܐܚܪܢܐ *alio*] Dawk. iii. ܚܪܢܐ.

44. ܕܐܢܕܪܐܘܣ *Andreae*] Dawk. iii. ܕܐܢܕܪܐܣ.

46. ܠܢܬܢܐܝܠ *Nathanaël*] Bar-Hebraeus, ܠܢܬܢܝܠ.

47. ܝܣܪܝܠ *Israelis*] Dawk. iii. ܐܝܣܪܝܠ.

49. ܕܝܣܪܝܠ *Israelis*] Dawk. iii. ܐܝܣܪܝܠ.

50. Desunt puncta pluralia super ܕܪܘܪܒܢ *majora*, in Dawk. iii. at male.

51. Post ܠܗ *ei*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. Omittuntur puncta pluralia super ܫܡܝܐ *caelos*, in Dawk. iii. xxvii.

CAP. II.

2. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦ *etiam*.

Ibid. ܐܬܩܪܝ *vocatus fuit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܩܪܝܘ *vocati sunt*.

3. Post ܠܝܫܘܥ *Jesum*, additur punctum (:) in Dawk. iii. et hoc punctum (.·) in Dawk. xxvii.

4. Collocatur punctum (·) post ܐܢܬܬܐ *mulier*, in Dawk. iii. xxvii.

6. Punctum (.) sequitur ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ *Judæorum*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ *bina*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at non repetitur vox in Bar-Hebræo.

7. ܐܢ̈ܝܢ *has*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

8. ܕܠܘ ܡܟܝܠ *haurite deinceps*] Bar-Hebræus omittit ܡܟܝܠ, *deinceps*.

10. ܟܠܢܫ *omnis homo*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

12. ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ *et discipuli ejus*] Omittitur ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ in Dawk. iii.

14. ܕܡܙܒܢܝܢ *qui vendebant*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. ܕܙܒܢܝܢ.

15. ܘܥܢܐ ܘܬܘܪ̈ܐ *et oves et boves*] Dawk. iii. ܘܬܘܪ̈ܐ ܘܥܢܐ *et oves et boves*. Notandum est, textum impressum mendo laborare: nam pro ܘܬܘܪ̈ܐ, legendum, ܘܬܘܪ̈ܐ.

Ibid. ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ *et mensas eorum*] Dawk. iii. ܘܦܬܘܪ̈ܝܗܘܢ.

16. Additur punctum (.) post ܐܡܪ *dixit*, in Dawk. iii. xxvii.

17. Punctum (·) sequitur ܕܟܬܝܒ *scriptum esset*, in Dawk. iii. xxvii.

18. Ponitur punctum (.) post ܠܢ *nobis*, in Dawk. iii.

21. ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixit*.

22. ܐܡܪ ܗܘܐ *diceret*] Dawk. xxvii. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixisset*.

23. Post ܒܗ *in eum*, exhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܟܠܢܫ *omnes*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܐܢܫ.

25. ܣܢܝܩ ܗܘܐ *opus habebat*] Dawk. xxvii. ܣܢܝܩ ܗܘܐ *opus habuerat*.

Ibid. ܒܪܢܫܐ *homine*] Dawk. iii. ܒܪ ܐܢܫܐ.

CAP. III.

1. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܦܪܝܫܐ *Erat autem ibi quidam ex Pharisæis*] Post ܬܡܢ *ibi*, inseritur ܓܒܪܐ *homo*, in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. legit, ܚܕ ܓܒܪܐ *quidam homo*, inverso ordine.

Ibid. ܢܝܩܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܝܩܕܡܘܣ: et Bar-Hebræus, ܢܝܩܘܕܡܘܣ.

Ibid. Punctum (.) sequitur ܫܡܗ ܗܘܐ *nomen erat*, in Dawk. iii. xxvii.

2. ܝܕܥܝܢܢ *novimus*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. divisim, ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

3. ܥܢܐ ܝܫܘܥ *respondit Jesus*] Dawk. iii. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ *respondit autem Jesus*.

4. ܢܝܩܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ut supra, comm. 1. ܢܝܩܕܡܘܣ. Dawk. iii. exhibet puncta pluralia supra vocem ܕܬܪܬܝܢ, *secunda vice*.

8. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܡܢ *sic est quisquis*] Dawk. iii. ܗܟܢܐ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ.

9. ܢܝܩܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. uti supra, ܢܝܩܕܡܘܣ.

Ibid. Absunt puncta pluralia a ܡܫܟܚܝܢ *possunt*, in Dawk. iii.

10. ܕܐܝܣܪܝܠ *Israelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

11. ܕܝܕܥܝܢ ܡܡܠܠܝܢ *quod novimus loquimur*] Dawk. xxvii. divisim, ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܡܠܠܝܢ ܚܢܢ: et pro ܡܣܗܕܝܢ *testamur*, Dawk. iii. habet ܐܢܚܢܢ ܡܣܗܕܝܢ, et Dawk. xxvii. ܡܣܗܕܝܢ ܚܢܢ.

15. ܕܟܠܢܫ *ut quisquis*] Dawk. iii. xxvii. separatim, ܕܟܠ ܐܢܫ.

16. ܕܟܠ *ut omnis*] Dawk. iii. ܕܟܘܠ.

19. ܗܢܘ ܕܝܢ *hoc est autem*] Abest ܕܝܢ *autem* a Dawk. iii.

Ibid. ܒܢܝܢܫ̈ܐ *homines*] Dawk. iii. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

20. ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ *ad lucem*] Dawk. iii. ܠܢܘܗܪܐ.

21. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܫܪܪܐ. ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ *ille autem qui facit veritatem venit ad lucem, ut cognoscantur opera ejus*] Omnia hæc omittuntur in Textu Dawk. iii. at supplentur in margine, a manu recentiori.

23. ܘܐܬܝܢ—ܘܡܥܡܕܝܢ *et veniebant—et baptizabantur*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

25. ܠܚܕ݂ *cuidam*] Ita legitur in Textu, sed male, pro ܠܚܕ݁, ex incuria Typographi.

26. ܐܬܝܢ *veniunt*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

27. ܒܪܢܫܐ *homo*] Dawk. iii. ܒܪ ܐܢܫܐ.

30. ܠܗܘ ܗܘ ܘܠܐ ܗܘܐ *illum oportet*] Abest ܗܘܐ a Dawk. iii. xxvii. et pro ܠܗܘ, Dawk. iii. exhibet ܠܗ.

31. ܟܠ *omnes*] Dawk. iii. ܟܘܠ. Legitur ܪܡܐ in Textu impresso, pro ܕܡܐ, ex errore Typographi.

32. ܠܐ ܐܢܫ *nemo*] Dawk. iii. ܠܐ ܟܠ ܐܢܫ.

36. ܠܐ ܢܚܙܐ ܚ̈ܝܐ *non videbit vitam*] Dawk. iii. ܠܐ ܢܚܙܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ *non videbit vitam æternam.*

CAP. IV.

1. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ.

3. ܘܐܬܐ *et venit*] Dawk. iii. ܘܐܙܠ *et abiit.*

4. ܡܬܥܒܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܢܥܒܪ ܥܠ ܒܝܬ ܫܡܪ̈ܝܐ *fiebat autem, ut veniens tranſiret per locum Samaritanorum*] Bar-Hebræus, ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܥܒܪ ܒܝܬ ܫܡܪ̈ܝܐ *oportebat eum tranſire per Samaritanos.* Forſan ܡܬܒܥܝܐ legitur pro ܡܬܥܒܪܐ, vel ܡܬܒܥܒܪܐ. In Græcis nihil eſt quod vocibus ܕܐܬܐ, *ut veniens*, reſpondeat. Codices Dawk. iii. xxvii. conveniunt cum Textu.

6. ܘܐܝܬ ܗܘܐ *et erat*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, at Dawk. iii. ܘܐܝܬ ܗܘܬ, in fœminino genere.

Ibid. ܘܐܝܬ ܗ̈ܘܝܢ *et erat*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܝܬ ܗܘܝܢ.

Ibid. ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ *ſexta hora*] Dawk. iii. ܫܬ ܫܥܝܢ.

7. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit.*

8. ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܝܢ *diſcipuli ejus autem*] Dawk. iii. ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܓܝܪ *diſcipuli ejus enim:* et ſic Græci impreſſi.

9. ܠܡܫܬܐ *ad bibendum*] Poſt ܠܡܫܬܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

10. ܗܘܝܬܝ *eſſes*] Omittitur ܝ finale in Dawk. iii. tam hic quam in ſecundo loco.

11. ܡ̈ܝܐ *aquæ*] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

12. ܘܥܢ̈ܗ *et oves ejus*] Dawk. iii. ܘܥܢܗ.

13. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܘܠ.

14. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. ܟܘܠ : et poſt ܠܗ *ei,* additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܢܒܥܝܢ *ſcaturientium*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

15. ܡ̈ܝܐ *aquis*] Poſt ܡ̈ܝܐ ponitur punctum (:) in Dawk. iii. et omittitur poſt ܐܨܗܐ, *ſitiam.*

16. Collocatur punctum (·) poſt ܝܫܘܥ *Jeſus,* in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

17. ܐܡܪܬܝ *dixiſti*] Dawk. iii. ܐܡܪܬ.

18. Poſt ܠܟܝ *tibi,* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܚܙܐ ܐܢܐ *video*] Dawk. iii. conjunctim, ܚܙܐܢܐ.

20. ܒܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymis*] Dawk. iii. ܒܐܪܫܠܡ.

21. Poſt ܛܘܪܐ *montem,* ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

22. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܚܢܢ.

Ibid. ܣܓܕܝܢܢ *adoramus*] Dawk. iii. ܣܓܕܝܢ ܐܚܢܢ. Dawk. xxvii. ܣܓܕܝܢ ܚܢܢ.

Ibid. ܕܝܕܥܝܢܢ *quod ſcimus*] Dawk. xxvii. ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

24. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܝܕܥܢܐ.

28. ܘܐܡܪܐ *et dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪܐ ܠܐ̈ܢܫܐ *et dicit hominibus:* at abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

30. ܐ̈ܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

32. ܡܐܟܘܠܬܐ *cibus*] Dawk. iii. ܡܐܟܠܬܐ.

35. ܐܪܒܥܐ *quatuor*] Dawk. iii. ܐܪ̈ܒܥܐ.

Ibid. ܕܚܘܪܘ ܘܡܛܝܘ *quod albæ ſint et pervenerint*] Dawk. iii. xxvii. in ſingulari, ܕܚܘܪ ܘܡܛܝܐ : at Bar-Hebræus, ܕܚܘ̈ܪܢ ܘܡܛ̈ܝܢ, in plur. fœm.

38. ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ *id in quo vos non laboraſtis*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܒܗ. *in eo*, et bene.

40. ܬܪܝܢ *duobus*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܝܢ.

42. ܒܡܡܠܠܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢ *propter ſermonem tuum credimus*] Dawk. iii. xxvii. ܡܛܠ ܡܡܠܠܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ : at pro ܚܢܢ, ſcribitur in Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ.

Ibid. ܕܗܢܐ ܐܢܘܗܝ *quod hic eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܕܗܢܘ.

44. ܗܘ ܓܝܪ *ipſe enim*] Dawk. iii. ܗܘ ܕܝܢ *ipſe autem.*

45. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

46. ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ *ubi fecerat*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ : recte.

53. ܘܝܕܥ *et cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܝܕܥ: et pro ܒܝܬܗ, legit, ܒܝܬܗ.

CAP. V.

6. ܘܝܕܥ *et novit*] Dawk. iii. ܘܐܝܕܥ.

9. Poſt ܘܗܠܟ *et ambulavit*, aptiſſime ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

12. ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܗܘ *quis eſt homo ille*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢܘ ܗܘ ܓܒܪܐ *quis eſt ille homo.*

18. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixiſſet*] Dawk. iii. ܐܡ̇ܪ ܗܘܐ *diceret.*

20. ܘܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ ܡܚܘܐ ܠܗ *et omnia quæ facit oſtendit ei*] Dawk. iii. ܘܟܠ ܡܕܡ ܡܚܘܐ ܠܗ *et omnia oſtendit ei*, omiſſo ܕܥܒܕ, *quæ facit*.

Ibid. ܘܕܝܬܝܪܢ *et quæ majora*] Dawk. iii. ܘܕܝܬܝܪ̈ܢ.

22. Punctum (.) ponitur poſt ܐܢܫ *quenquam*, in Dawk. iii. xxvii.

23. ܕܟܠܢܫ *ut unuſquiſque*] Dawk. iii. diviſim, ܕܟܠ ܐܢܫ.

28. ܒܗܕܐ *hoc*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

36. ܕܐܫܠܡ *ut perficiam*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܫܠܡ.

Ibid. ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܣܗܕܝܢ *illa opera quæ facio teſtantur*] Dawk. iii. ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܣܗܕܝܢ *illa opera teſtantur*, omiſſis ܕܥܒܕ ܐܢܐ *quæ facio*.

37. ܡܢ ܡܬܘܡ *unquam*] Dawk. iii. ܡܬܘܡ.

39. ܟܬܒ̈ܐ *Scripturas*] Dawk. iii. ܟܬܒܐ, *Scripturam*.

41. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

45. ܡܩܛܪܓ ܐܢܐ ܠܟܘܢ *accuſaturus ſim vos*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܐܢܐ ܡܩ̈ܛܪܓܢܘܢ: et ſic in ſecundo loco, pro ܕܡܩܛܪܓ ܠܟܘܢ, legitur, ܕܐܝܬ ܡܩ̈ܛܪܓܢܘܢ.

CAP. VI.

1. ܕܛܝܒܪܝܘܣ *Tiberiadis*] Dawk. iii. ܕܛܝܒܪܝܘܣ.

5. ܘܐܪܝܡ ܝܫܘܥ ܥܝ̈ܢܘܗܝ *et ſuſtulit Jeſus oculos ſuos*] Dawk. iii. ܘܐܪܝܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܝܫܘܥ *et ſuſtulit oculos ſuos Jeſus*.

7. ܕܡܐܬܝܢ *ducentorum*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

9. ܘܬܪܝܢ *et duo*] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii: et pro ܐܝܬܝܢ *sunt*, legitur, ܐܝܬ, in Dawk. iii. xxvii.

10. ܐܢܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܒܠܚܘܕܗܘܢ, Dawk. iii. legit, ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ.

Ibid. ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ *in loco illo*] Dawk. iii. xxvii. ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ: bene.

12. ܕܝܬܪܘ *quæ superfuerunt*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܕܐܬܝܬܪܘ.

13. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et ܕ, quod præfigitur τῷ ܩܨܝܐ *fragmentorum*, deest, tam in Dawk. iii. quam in Dawk. xxvii: et pro puncto (·), Dawk. iii. exhibet (.·).

14. ܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. xxvii. ܐܢܫܐ: et post ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ, *dicebant*, sequitur punctum (.) in utroque codice.

15. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܐܝܕܥ.

17. ܘܝܬܒܘ *et sederunt*] Dawk. iii. ܘܐܬܝܬܒܘ: et pro ܟܦܪܢܚܘܡ *Capernahum*, scribit divisim, ܟܦܪ ܢܚܘܡ.

19. ܥܣܪܝܢ *viginti*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܥܠ ܝܡܬܐ *supra mare*] In Textu Bar-Hebræi legitur, ܥܠ ܝܡܐ: at monetur, in versione Heracleensi esse, ܥܠ ܝܡܬܐ.

21. Punctum (·) post ܗܝ *illud*, abest a Dawk. iii.

22. Post ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ *et postridie ejus diei*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

23. ܐܬܝ ܗܘܘ *venerant*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܗܘܘ *erant*.

Ibid. ܛܒܪܝܘܣ *Tiberiade*] Dawk. iii. ut in comm. 1. ܛܒܪܝܘܣ.

34. ܒܟܠܙܒܢ *semper*] Dawk. iii. ܒܟܠܙܒܢ.

37. ܟܠ *quicquid*] Dawk. iii. ܟܘܠ: et poſt ܢܐܬܐ *veniet*, ponitur punctum (.).

38. ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ *ſed voluntatem ejus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ *ſed ut facerem voluntatem ejus.*

39. ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܒܝ *qui miſit me, Patris mei*] Abeſt ܕܐܒܝ, *Patris mei*, a Dawk. iii. xxvii: et forſan tollendas eſſe has voces e Textu exiſtimavit Schaafius, cum Italicis eas notaverit.

Ibid. Pro ܕܟܠ *ut quicquid*, Dawk. iii. legit, ܕܟܘܠ.

42. ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܣܦ *Jeſus filius Joſephi*] Dawk. iii. xxvii. ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ.

Ibid. Pro ܝܕܥܝܢ *novimus*, legitur, in Dawk. iii. ܝܕܥܝܢܢ.

51. Poſt ܢܚܬܬ *deſcendi*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: bene.

53. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*, præfixo ܘ omiſſo.

Ibid. ܐܠܐ ܕܐܢ *quod ſi non*] Dawk. iii. ܕܐܠܐ.

54. ܕܐܟܠ *qui comedit*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢ ܕܐܟܠ: aptiſſime, ut in comm. 56. 58.

57. Poſt ܕܐܒܐ ܡܛܠ *propter patrem*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܡܛܠܬܝ, legitur in Dawk. iii. ܡܛܠܘܬܝ.

59. ܡܢ ܕܐܟܠ ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ *qui comederit de hoc pane*] ܡܢ, *de*, omittitur in Dawk. iii.

61. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ.

62. ܡܢ ܩܕܝܡ *prius*] Bar-Hebræus, ܡܢܩܕܝܡ.

63. ܡܠ̈ܠܐ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠܬ *verba quæ ego loquutus sum*] Bar-Hebræus, ܡܡܰܠܠܬ, in Aphel, non in Pael.

Ibid. Desunt puncta pluralia supra ܕܐܝܬܝܗܝܢ *sunt*, in Dawk. iii.

64. ܕܢܫ̈ܠܡ] Dawk. iii. xxvii. ܕܢܫܠܡ: et post ܡܢ ܩܕܡ *ab initio*, additur punctum (.).

65. Post ܠܟܘܢ *vobis*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. Idem quoque punctum ponitur post ܠܘܬܝ *ad me*, in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. Pro ܐܠܐ ܕܢ *nisi*, legitur in Dawk. iii. ܕܐܠܐ.

67. ܠܡܐܙܠ *abire*] Bar-Hebræus, ܠܡܐܙܠ: et iisdem punctis vocalibus notatur in Lex. Schaafii.

69. ܗܝܡܢܢ *credidimus*] Male legitur, ܗܝܡܢ, in Dawk. iii.

71. ܣܟܪܝܘܛܐ *Iscariot*] Dawk. iii. ܕܣܟܪܝܘܛܐ.

CAP. VII.

Totum hoc comma desideratur in Dawk. iii. at reperitur in Dawk. xxvii: in quo, post ܗܠܝܢ *hæc*, ponitur punctum (·).

2. ܕܡܛܠܠ̈ܐ *tabernaculorum*] Dawk. iii. xxvii. ܕܡܛܠ̈ܐ, rejecto primo ܠ.

5. ܕܗܐ ܠܐ *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܕܗܠܐ.

6. ܕܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܡܪ *dicit*: et pro ܒܟܠܙܒܢ *semper*, in Dawk. iii. legitur, divisim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

7. ܠܡܣܢܝܘܟܘܢ *odisse vos*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,

ܠܡܣܗܕܘܬܟܘܢ: et pro ܐܢܐ ܕܡܣܗܕ, *teſtor*, legitur in Dawk. iii. conjunctim, ܡܣܗܕܢܐ.

10. Poſt ܓܠܝܐܝܬ *manifeſte*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

12. Pars prior hujus comm. uſque ad ܕܛܒ, *bonus eſt*, ſuppletur a manu recentiori.

14. ܦܠܝܓܝܢ *dimidiati eſſent*] Bar-Hebræus, ܦܠܝܓܝܢ.

15. ܝܠܦ *didicerit*] Dawk. iii. ܐܝܠܦ.

21. ܘܟܠܟܘܢ *et omnes vos*] Dawk. iii. ܘܟܘܠܟܘܢ.

22. ܐܠܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܗܘ *ſed ex patribus eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܗܘ, *ſed quod ex patribus eſt.*

Ibid. ܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. ܒܪ ܐܢܫܐ.

23. ܘܐܢ *et ſi*] Sic Dawk. xxvii: at Dawk. iii. omittit ܘ, *et*: et pro ܒܪܢܫܐ, *homo*, legit, ܒܪ ܐܢܫܐ.

25. ܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolyma*] Dawk. iii. ܐܪܫܠܡ.

26. Poſt ܡܡܠܠ, *loquitur*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܝܕܥܘ *noverunt*] Dawk. iii. ܐܝܕܥܘ: et pro ܕܗܢܘ *hic eſt*, exhibet ܕܗܢܐ ܗܘ, diviſim.

27. ܝܕܥܝܢܢ *novimus*] Dawk. iii. ܐܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ: et Dawk. xxvii. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

30. Punctum (.) ſequitur ܐܝ̈ܕܝܐ *manus*, in Dawk. iii. xxvii.

31. ܕܝܬܝ̈ܪܢ *præſtantiora*] Dawk. iii. ܕܝܬܝ̈ܪܢ.

33. Poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

35. ܡܫܟܚܝܢܢ *inveniamus*] Dawk. iii. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢ: et Dawk. xxvii. ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ.

Ibid. ܕܐܙܠ *abiturus eſt*] Dawk. iii. in Infinitivo, ܠܡܐܙܠ.

38. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܟܬ̈ܒܐ *ſicut dixerunt Scripturæ*] Dawk. iii. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ, *ſicut dixit Scriptura.*

40. ܡܢ ܟܢ̈ܫܐ *ex turbis*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢ ܟܢܫܐ, *ex turba.*

41. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ *alii dicebant*] Poſt ܐܡܪܝܢ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

43. ܡܛܠܬܗ ܒܟܢ̈ܫܐ *propter eum in turbis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebr. ܡܛܠܬܗ ܒܟܢܫܐ *propter eum in turba:* at inverſo ordine, in Dawk. iii. ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ, *in turba propter eum,* ut in Græcis.

46. ܒܪܢܫܐ *homo*] Dawk. iii. diviſim, ܒܪ ܐܢܫܐ: et pro ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ *hic homo,* legitur, inverſo ordine, in Dawk. iii. xxvii. ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ *homo hic.*

47. ܐܛܥܝܬܘܢ *erraſtis*] Bar-Hebræus monet legendum, ܐܛܥܝܬܘܢ.

50. ܢܝܩܕܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܝܩܕܝܡܘܣ.

Ibid. ܕܐܬܐ ܗܘܐ *qui venerat*] Abeſt ܗܘܐ a Dawk. iii.

51. ܠܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. ܠܒܪ ܐܢܫܐ.

53. Pericope de muliere adultera, ab hoc commate uſque ad cap. viii. comm. 12. abeſt a Dawk. iii. xxvii.

CAP. VIII.

13. ܐܢܬ *tu*] Dawk. iii. ܕܐܢܬ.

14. ܣܗܕ ܐܢܐ *teſter*] Dawk. iii. legit, ܣܗܕܢܐ: et pro ܕܝܕܥ ܐܢܐ *quia ſcio,* exhibet, ܕܝܕܥܢܐ.

17. ܕܬܪ̈ܝܢ *duorum*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

18. Poſt ܢܦܫܝ, *meipſo,* ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܐܦ ܠܐܒܝ *neque Patrem meum*] Dawk. iii. ܘܐܦ ܠܐܒܝ.

22. ܕܐܡܪ *quia dicit*] Dawk. iii. ܕܐܡܪ *quia dixit*.

Ibid. ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ *ego vado*] Dawk. iii. (·) ܐܢܐ ܐܙܠ.

24. Post ܒܚܛܗ̈ܝܟܘܢ *in peccatis vestris*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܐܢ ܠܐ *nisi*, Dawk. iii. legit, ܐܠܐ.

25. Post ܝܫܘܥ *Jesus*, adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

29. ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܟܠܙܒܢ *facio semper*] Dawk. iii. ܥܒܕܢܐ ܒܟܠܙܒܢ.

30. ܘܟܕ *et quum*] Dawk. iii. ܟܕ *quum*, omisso ܘ.

33. ܐܡܪܝܢ ܠܗ *dicunt ei*] Post ܠܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii: et pro ܚܢܢ *nos sumus*, legitur, ܐܢܚܢܢ: et pro ܘܡܢ ܡܬܘܡ, ܘܡܢܡܬܘܡ.

34. ܕܟܠܡܢ *quisquis*] Dawk. iii. xxvii. ܕܟܠ ܡܢ: et pro ܥܒܕܐ *servus*, legitur, ܥܒܕܗ.

39. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ *et dicunt ei*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et hoc punctum (·), post ܕܐܒܪܗܡ, *Abrahami*, in utroque codice.

44. ܩܛܘܠ ܗܘܐ ܕܐܢܫ̈ܐ *homicida*] Puncta pluralia omittuntur in Dawk. iii. xxvii: et pro ܘܐܡܠܠ *et quando*, legitur, ܐܡܠܠ in Dawk. iii.

48. ܐܡܪܝܢܚܢܢ *dicimus*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ.

52. ܘܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ *et tu dicis*] Post ܐܡܪ ܐܢܬ, additur punctum (·) in Dawk. iii.

55. ܘܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ *et si dicerem*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

56. Poſt ܝܘܡܝ *diem meum*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

58. ܥܕܡ ܕܠܐ *antequam*] Coaleſcunt voces in Dawk. iii. xxvii.

CAP. IX.

2. ܢܬܝܠܕ *naſceretur*] Dawk. iii. ܐܬܝܠܕ.

5. ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܐܢܐ ܕܥܠܡܐ. *quamdiu in mundo, ego lux ſum mundi*] Dawk. iii. poſt ܕܒܥܠܡܐ inſerit ܗܘ *ſum:* et aptiſſime, nam reſpondet Græco ῶ.

8. Poſt ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ *dicebant*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

10. ܐܬܦܬܚ̈ܝ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. hanc vocem exhibent abſque punctis pluralibus et ܝ finali.

11. ܘܛܫ ܥܠ ܥܝ̈ܢܝ *et illevit oculis meis*] Dawk. iii. inſerit ܠܝ *me*, poſt ܘܛܫ, *et illevit*.

12. ܝܕܥ ܐܢܐ *ſcio*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ.

14. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܒܬܐ *erat autem Sabbatum*] Dawk. iii. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܒܬܐ *et erat Sabbatum*. Poſt ܫܒܬܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (·.) in Dawk. xxvii.

16. ܐ̈ܢܫܐ *aliqui*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et poſt ܦܪ̈ܝܫܐ *Phariſæis* additur punctum (.) in utroque codice: et punctum (.) ſequitur voces ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ *dicebant*, in medio commatis.

20. ܝܕܥܝܢܢ *novimus*] Diviſim legitur in Dawk. iii. xxvii. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

20. Pro ܘܕܟܡ *et quod*, Dawk. iii. exhibet ܘܟܡ, omiſſo ܕ.

24. ܕܬܪܬܝܢ *ſecunda*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia: et poſt ܠܗ *ei* inſeritur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. Pro ܝܕܥܝܢܢ *novimus*, legitur in Dawk. iii. diviſim, ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

25. ܚܙܐ ܐܢܐ *video*] Dawk. iii. ܚܙܐܢܐ.

27. ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ *quid vultis*] Dawk. iii. ܡܢܐ ܬܘܒ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ *quid amplius vultis:* et Dawk. xxvii. exhibet ܬܘܒ in margine, quaſi in Textu omiſſum. Vocem *πάλιν* Græci omnes habent.

28. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

29. ܝܕܥܝܢܢ *novimus*] Dawk. iii. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ.

31. Poſt ܨܒܝܢܗ *voluntatem ejus* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܘ *ipſe*, Dawk. iii. exhibet ܗܘ, et Dawk. xxvii. ܗܘ.

34. ܟܠܟ *tu totus*] Dawk. iii. ܟܘܠܟ.

37. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

38. Punctum (.) ſequitur ܡܪܝ, *Domine mi*, in utroque codice.

40. Pro ܚܢܢ *nos*, in utroque loco legitur, ܐܢܚܢܢ, in Dawk. iii.

41. ܕܚܙܝܢܢ *videmus*] Dawk. iii. ܕܚܙܝܢ ܐܢܚܢܢ: et Dawk. xxvii. ܕܚܙܝܢ ܚܢܢ.

CAP. X.

1. ܕܥܢܐ *ovium*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: pro ܐܚܪܢܐ *alio*, Dawk. iii. xxvii. exhibent, ܐܚܪܢܝܐ, et Bar-Hebræus, ܐܚܪܢܝܐ.

2. ܕܥܢܐ *ovium*] Omittuntur puncta pluralia tam hic quam in comm. 3. 4. 5. 7. 8.

5. Post ܥܢܐ *oves* sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

8. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ· *et omnes qui venerunt*] Deest punctum (·) in Dawk. iii: et inseritur ܡܢ ܩܕܡܝ *ante me*, assentientibus Græcis.

11. ܘܪܥܝܐ *et pastor*] Dawk. iii. ܪܥܝܐ *pastor*, omisso ܘ *et*. Omittuntur quoque puncta pluralia supra ܥܢܘܗܝ *ovibus suis:* sic in comm. 12. 13. et ubicunque vox occurrit. Vide Gram. De Dieu, p. 122. et Gram. Amiræ, p. 95.

15. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et pro ܥܢܐ *oves*, exhibet, ܥܢܝ *oves meas.*

16. ܐܚܪܢܐ *aliæ*] Dawk. iii. ܚܪܢܐ, omisso ܐ.

19. ܒܝܢܝ *inter*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. ܐܚܪܢܐ *alii*] Dawk. iii. ܚܪܢܐ: et punctum (.) sequitur ܕܝܘܢܐ *dæmoniaci*, in Dawk. iii. xxvii.

22. ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ *erat autem festum dedicationis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebr. rejiciunt ܗܘܐ iteratum: et pro ܥܐܕܐ, *festum*, Dawk. iii. exhibet, ܥܕܥܕܐ. Omittitur quoque in Dawk. iii. ܕܚܘܕܬܐ, *dedicationis.*

26. ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ *creditis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

27. Post ܠܗܝܢ *eas* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܘܗܢܝܢ, *et ipsæ*, Dawk. iii. exhibet, ܘܗܢܝܢ.

29. ܟܠ *omnibus*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

30. ܐܢܐ ܘܐܒܝ *Ego et Pater meus*] Bar-Hebræus, ܘܐܢܐ ܘܐܒܝ *et ego et Pater meus.*

33. ܝܗܘ̈ܕܝܐ *Judæi*] Dawk. iii. exhibet ܝܗܘ̈ܕܝܐ: et pro ܪܓܡܝܢܢ *lapidamus*, legitur, ܪܓܡܝܢ ܚܢܢ, in Dawk. iii. xxvii.

35. Post ܐܠܗ̈ܐ *deos* ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

37. ܘܐܢ ܠܐ *et si non*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

39. ܘܒܥܘ *et quæsiverunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܒܥܘ ܗܘܘ: recte.

41. ܐܢܫ̈ܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: et pro ܐܦ ܠܐ *ne*, Dawk. xxvii. exhibet ܐܦܠܐ.

Ibid. ܟܠܡܕܡ *quicquid*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܡܕܡ.

CAP. XI.

4. Punctum (.) additur post ܕܐܠܗܐ *Dei*, in Dawk. iii. xxvii.

6. ܬܪܝܢ *duobus*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

11. ܐܙܠ ܐܢܐ *eo*] Dawk. iii. ܐܙܠܢܐ.

15. Punctum (·) deest post ܬܡܢ *illic*, et reperitur post ܡܛܠܬܟܘܢ *propter vos*, in Dawk. iii.

16. ܚܢܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܚܢܢ.

18. ܚܡܫܬܥܣܪ *quindecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. Post ܗܘܝܬ *fuisses* sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

22. ܝܕܥ ܐܢܐ *scio*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et pro ܕܟܡܐ *quod quantum* Dawk. xxvii. exhibet, ܕܟܠ.

24. ܐܚܪܝܐ *ultimo*] Dawk. iii. ܚܪܝܐ.

25. ܘܗܘ *et is qui*] Dawk. iii. ܗܘ *qui*, omiſſo præfixo ܘ.

26. ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܬ *credis tu*] Dawk. iii. ܡܗܝܡܢܬ.

27. Poſt ܠܗ *ei*, additur punctum (.) in Dawk. iii.

28. Punctum (.) ponitur poſt ܒܛܘܫܝܐ *clam*, in Dawk. iii: et pro ܘܐܡܪܐ *et dicit* legitur, ܘܐܡܪܬ *et dixit*.

31. ܕܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ *qui conſolabantur*] Abeſt ܗܘܘ a Dawk. iii: et pro ܩܡܬ ܢܦܩܬ *ſurgeret et egrederetur*, legitur, ܩܡܬ *ſurgeret*, omiſſo ܢܦܩܬ *egrederetur*.

Ibid. ܣܒܪܘ ܠܗܘܢ *putabant*] Deeſt ܠܗܘܢ in Dawk. iii.

33. ܘܠܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ *et Judæos qui venerant*] Dawk. iii. ܘܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ *et illos Judæos qui venerant*.

35. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ *et obveniebant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.

37. ܕܢܥܒܕ *facere*] Dawk. iii. ܢܥܒܕ, omiſſo ܕ: at male.

38. ܘܗܘ *et ipſum*] Dawk. iii. ܘܗܘ.

42. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et ܕܒܟܠܙܒܢ, *quod ſemper*, legitur diviſim, ܕܒܟܠ ܙܒܢ.

44. ܘܐܦܘܗܝ ܒܣܘܕܪܐ *et facies ejus ſudario*] Inſeritur ܐܣܝܪ, *ligata eſſet*, in Dawk. iii. xxvi. et Bar-Hebræo, aſſentientibus Græcis.

46. ܘܐܢܫܝܢ *et quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro ܟܠܡܕܡ *id quod*, Dawk. iii. legit ܡܕܡ, omiſſo ܟܠ.

48. ܢܫܒܩܝܘܗܝ *ſinamus*] Dawk. xxvii. diviſim, ܢܫܒܩ ܝܘܗܝ: et abſunt puncta pluralia a voce ܐܢܫܐ *homines*, in utroque codice.

49. ܚܕ ܕܝܢ *unus autem*] Bar-Hebræus omittit ܕܝܢ *autem*.

54. Poſt ܐܦܪܝܡ *Ephrem* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

55. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܠܐܪܫܠܡ: et pro ܥܐܕܐ *feſtum* exhibet ܥܐܕܥܐ: ſic etiam in comm. 56. ſeq. pro ܠܥܐܕܐ legitur, ܠܥܐܕܥܐ.

57. ܐܝܟܘ *ubi*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܗܘ, diviſim.

CAP. XII.

1. ܠܥܙܪ *Lazarus*] Pro ܠܥܐܙܪ, lapſu Typographi, ut legitur in Dawk. iii. xxvii. et infra, comm. 2.

2. ܚܫܡܝܬܐ *cænam*] Dawk. iii. ܚܫܡܝܬܐ.

5. ܒܬܠܬ ܡܐܐ *trecentis*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܒܬܠܬܡܐܐ.

6. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ *hoc autem dixit*] In Dawk. iii. additur ܗܘܐ.

7. ܫܒܘܩܝܗ *ſine*] Male ſcribitur in Dawk. iii. ܫܒܘ̈ܩܝܗ.

8. ܒܟܠܙܒܢ *ſemper*] Dawk. iii. ܒܟܠ ܙܒܢ.

9. Punctum (·) ſequitur ܝܫܘܥ *Jeſus*, in Dawk. iii. xxvii. et bene.

10. ܪܒܝ *ſummi*] Dawk. iii. xxvii. ܪ̈ܒܝ.

12. ܐܚܪܢܐ *alio*] Dawk. iii. ܐܚܪܢܐ.

13. ܕܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܝܠ.

14. ܘܝܬܒ *et inſedit*] Dawk. iii. ܘܐܝܬܒ: et ponitur punctum (.) poſt ܥܠܘܗܝ *ei*, in utroque codice.

16. ܕܟܬܝ̈ܒܢ ܗ̈ܘܝ ܥܠܘܗܝ *ſcripta eſſent de eo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur poſt ܥܠܘܗܝ in utroque codice.

17. Poſt ܕܥܡܗ ܗܘܐ *quæ cum eo erat* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

20. ܐ̈ܢܫܐ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et poſt ܐܢܫܐ additur ܒܝܢܬܗܘܢ, *inter eos,* in Dawk. iii. et ܒܗܘܢ in Dawk. xxvii.

21. Poſt ܠܦܝܠܝܦܘܣ *Philippum* ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܪܳܓ݂ܒܝܢ *deſideramus*] Dawk. xxvii. ܪܳܓ݂ܒܝܢ ܚܢܢ.

22. ܘܐܬܐ ܗܘ *et venit ipſe*] Dawk. iii. pro ܗܘ, legit, ܗܘܐ: i. e. *veniebat:* et pro ܐܢܕܪܐܘܣ *Andreæ,* habet ܐܢܕܪܐܣ, omiſſo ܘ.

24. ܐܡܿܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܿܪܢܐ: et pro ܐܠܐ ܐܢ *niſi,* legit, ܐܠܐ: et ponit punctum (·) poſt ܒܐܪܥܐ *in terra.* Poſt ܡܐܬܐ *mortuum fuerit* inſeritur quoque punctum (·) in utroque codice.

26. ܡܢ *qui*] Dawk. iii. ܘܡܢ, *et qui.*

28. ܡܫܒܚ ܐܢܐ *glorificabo*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܫܒܚܢܐ.

29. ܫܡܥܘ *audiverunt*] Dawk. iii. ܫܡܥܘܢ: et pro ܐ̈ܚܪܢܐ *alii,* legit, ܚ̈ܪܢܐ.

30. ܠܐ ܡܛܠܬܝ ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܢܐ *non propter me facta eſt vox hæc*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܝ ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܢܐ *non facta eſt propter me vox hæc.*

31. ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ *mundi hujus*] Abeſt ܗܢܐ *hujus* a Dawk. iii.

33. Deeſt punctum (·) poſt ܐܡܿܪ *dixit,* in utroque codice.

34. ܕܢܫܬܩܠ *ut tollatur*] Dawk. iii. ܕܢܫܩܠ.

36. ܕܒܢ̈ܘܗܝ *ut filii*] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

37. ܟܠܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܘܠܗܘܢ.

43. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

44. Post ܒܝ ܕܡܗܝܡܢ *qui credit in me*, ponitur punctum (.) in utroque codice: et idem punctum additur quoque post ܒܝ ܡܗܝܡܢ *in me credit*, et ܕܫܕܪܢܝ *qui misit me*.

45. ܘܡܢ *et qui*] Dawk. iii. rejicit præfixum ܘ *et*.

47. ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܗ *judico eum*] Additur punctum (.) post ܠܗ *eum*, in Dawk. iii. xxvii.

50. Punctum (.) sequitur ܐܒܝ *Pater meus*, in utroque codice.

CAP. XIII.

1. Punctum (·) post ܫܥܬܐ *hora* deest in Dawk. iii.

2. ܚܫܡܝܬܐ *cœna*] Dawk. iii. ܐܚܫܡܝܬܐ: at non ita in comm. 4. seq.

3. Post ܢܦܩ *exivisset*, additur punctum (·) in Dawk. iii.

5. ܚܨܘܗܝ *lumbos suos*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

6. ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ *ei Simon*] Post ܫܡܥܘܢ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

8. ܐܢ ܠܐ *si non*] Dawk. iii. pro more, ܐܠܐ.

10. ܟܠܗ *totus*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ.

Ibid. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝ̈ܐ ܐܢܬܘܢ *etiam vos mundi estis*] Sic legitur in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. hanc lectionem exhibet, ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܕܟܝ̈ܐ ܐܢܬܘܢ *etiam vos omnes mundi estis*.

11. Punctum (.) additur post ܐܡܪ *dixit* in Dawk. iii.

12. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܵܡܪ *et dicit.*

18. ܐܢܐ ܝܕܥ *novi*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et post ܠܚܡܐ *panem* additur punctum (·).

20. ܐܢܐ ܕܡܫܕܪ *quem mitto*] Dawk. iii. ܕܡܫܕܪܢܐ: et punctum (.) sequitur ܕܠܝ ܡܩܒܠ *me recipit.*

25. Punctum (·) ponitur post ܝܫܘܥ *Jesu,* in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

26. ܐܢܐ ܕܨܒܥ *intingo*] Dawk. iii. ܕܨܒܥܢܐ: et pro ܝܗܒ *do,* exhibet, ܘܝܗܒ *et do.*

27. ܘܐܡܪ *et dixit*] Deest ܘ præfixum in Dawk. iii.

29. ܐ̈ܢܫܝܢ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ *quidam enim ex iis*] Omittuntur puncta pluralia supra vocem ܐ̈ܢܫܝܢ in Dawk. xxvii: et deest ܡܢܗܘܢ *ex iis,* in Dawk. iii.

Ibid. ܕܠܘܬܗ *penes*] Dawk. iii. ܕܨܝܕܗ.

32. ܘܐܦ *et quoque*] Dawk. iii. ܐܦ, omisso ܘ.

33. ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ *vobiscum sum*] Post ܐܢܐ *sum,* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (·) post ܐܢܐ ܐܙܠ *vado.*

Ibid. ܐܦ *etiam*] ܘ *et* præfigitur τῷ ܐܦ, in Dawk. iii. xxvii.

35. ܟܠܢܫ *unusquisque*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

37. (.) ܒܬܪܟ *post te*] Deest punctum (.) post ܒܬܪܟ, in Dawk. xxvii.

Ibid. ܗܫܐ *nunc*] Additur punctum (.) in Dawk. xxvii.

CAP. XIV.

2. ܣܓܝܐܬܐ *multæ*] Dawk. iii. ܣܓܝܐܐ : et pro ܘܐܠܘ ܠܐ *et ſi non*, legit, ܘܐܠܐ.

3. Punctum (.) additur poſt ܐܬܪܐ *locum*, in Dawk. xxvii. et hoc punctum (.) ſequitur ܐܢܐ *ego ſum*, in utroque codice.

Ibid. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, omiſſo ܘ *et*.

5. ܝܕܥܝܢ *ſcimus*] Dawk. iii. ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ : et pro ܡܫܟܚܝܢܢ *poſſumus*, legit, diviſim, ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ.

7. ܐܠܘ *ſi*] Dawk. iii. ܐܢ : et pro ܗܘܝܬܘܢ legitur, ܐܢܬܘܢ : et pro ܐܦ *etiam*, legitur, ܘܐܦ : et pro ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ *noſſetis*, exhibetur, ܬܕܥܘܢ.

9. ܦܝܠܝܦܐ *Philippe*] Bar-Hebræus, ܦܝܠܝܦܐ. Poſt ܠܐܒܐ *Patrem*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

10. ܒܐܒܝ *in Patre meo*] Poſt ܒܐܒܝ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

11. Poſt ܒܝ *in me* punctum (.) ponit Dawk. iii : et pro ܘܐܠܘ ܠܐ *ſin minus*, legit, ܘܐܠܐ.

12. ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ *opera ea quæ ego facio*] Dawk. iii. ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܐ *opera ea quæ facio*, omiſſa voce ܕܐܢܐ *ego*.

14. ܘܐܢ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡܝ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ *et ſi petieritis a me in nomine meo, ego faciam*] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii. ܘܐܢ ܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܐܢܐ ܥܒܕܢܐ *et ſi petieritis in nomine meo, ego faciam*; omiſſo affixo ܢܝ *a me*, quod deeſt in Græcis.

15. Poſt ܠܝ *me* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

16. ܦܪܩܠܝܛܐ *Paracletum*] Dawk. iii. ܦܪܘܩܠܛܐ: Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛܐ.

19. ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ *quia ego vivo*] Abest ܐܢܐ a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: et punctum (.) adhibetur post ܚܝ *vivens*, in omnibus.

20. ܒܗܘ *in illo*] Dawk. iii. ܘܒܗܘ *et in illo*.

23. ܕܐܬܝܢܢ *venturi sumus*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ܕܐܬܝܢ ܕܐܢܚܢܢ, at pro ܕܐܢܚܢܢ, legitur, ܚܢܢ in Dawk. xxvii. Pro ܥܒܕܝܢܢ *facturi sumus*, exhibetur in Dawk. iii. ܥܒܕܝܢ ܕܐܢܚܢܢ.

24. ܡܠܬܝ *sermonem meum*] In Dawk. iii. præfigitur ܘ *et*.

26. ܦܪܩܠܝܛܐ *Paracletus*] Dawk. iii. ܦܪܘܩܠܛܐ, et Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛܐ: ut supra comm. 16.

Ibid. ܘܢܥܗܕܟܘܢ *et commonefaciet vos*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܘ ܢܥܗܕܟܘܢ *et ipse commonefaciet vos*. Pro ܕܐܡܪ ܐܢܐ *quæ dico*, in Dawk. iii. legitur, conjunctim, ܕܐܡܪܢܐ.

28. Post ܠܟܘܢ *vobis*, additur punctum (·) in Dawk. xxvii. et non inepte.

Ibid. ܐܠܘ *si*] Dawk. iii. ܘܐܠܘ.

30. Punctum (·) adhibetur post ܕܥܠܡܐ *mundi*, in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XX.

2. Punctum (·) post ܕܝܗܒ ܦܐܪܐ *qui reddit fructus* omittitur in Dawk. iii. et adhibetur hoc punctum (.) post ܠܗ *eum*.

4. ܐܝܟܢܐ *sicut*] Dawk. iii. ܘܐܝܟܢܐ: et pro ܐܠܐ ܐܢ *nisi*, legit, ܐܠܐ, tam hic quam in secundo loco.

5. ܫܒܶܫܶܐ *palmites*] Bar-Hebræus, ܫܒܶܫܳܐ.

Ibid. ܡܰܢ *qui*] Dawk. iii. ܘܡܰܢ *et qui.*

6. ܐܶܢ ܠܳܐ *nisi*] Dawk. iii. ܐܶܠܳܐ.

7. ܢܩܘܽܘܢ *manserint*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

9. ܐܳܦ *quoque*] Dawk. iii. ܘܐܳܦ. Abest ܕܺܝܠܝ *mea* a Bar-Hebræo.

10. Punctum (.) additur post ܕܐܳܒܝ *Patris mei*, in Dawk. iii. et hoc punctum (·) in Dawk. xxvii.

13. Post ܠܰܝܬ *non est*, sequitur punctum (.) in utroque codice.

17. ܡܦܰܩܶܕ ܐ̱ܢܳܐ *præcipio*] Dawk. iii. ܡܦܰܩܶܕܢܳܐ. Post vocem ܕܺܝܠܝ deficit Dawk. iii. usque ad vocem ܕܐܶܬܕܺܝܢ, Cap. xvi. comm. 11.

26. ܦܰܪܩܠܺܝܛܳܐ *Paracletus*] Dawk. xxvii. ܦܰܪܩܠܶܛܳܐ.

CAP. XVI.

7. ܦܰܪܩܠܺܝܛܳܐ *Paracletus*] Dawk. xxvii. ܦܰܪܩܠܶܛܳܐ.

13. ܗܘ ܢܡܰܠܶܠ *ille loquetur*] Pro ܗܘ Dawk. iii. exhibet ܗܘ.

14. ܗܘ ܢܫܰܒܚܰܢܝ *ipse glorificabit me*] Dawk. iii. ܘܗܘ *et ipse:* et post ܢܫܰܒܚܰܢܝ *glorificabit me* sequitur punctum (.) in utroque codice.

17. ܘܐܳܡܪܺܝܢ ܗܘܰܘ ܬܰܠܡܺܝܕܰܘܗܝ ܚܰܕ ܠܚܰܕ *et dicebant discipuli ejus alius ad alium*] Post ܗܘܰܘ inferitur ܡܶܢ *ex* in Dawk. iii. quasi legendum esset cum Græcis, εἶπον ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτȣ̃ πρὸς ἀλλήλους.

Ibid. Post ܕܐܶܡܰܪ ܠܰܢ *quod dixit nobis* additur punctum (·) in Dawk. iii.

18. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: *et dicebant*] Abest ܗܘܘ a Dawk. iii. Deest quoque punctum (·).

19. Punctum (·) additur post ܠܐ ܚܙܝܬܘܢܢܝ *videbitis me*, in utroque codice.

21. ܒܪܢܫܐ *homo*] Dawk. iii. ܒܪ ܐܢܫܐ.

22. ܟܪܝܐ ܠܟܘܢ *tristitia est vobis*] Mendose legitur in Dawk. iii. ܟܪܝܐ ܠܟܘܢ: et pro ܐܚܙܝܟܘܢ *videbo vos*, exhibetur, ܐܚܙܟܘܢ.

Ibid. Post ܠܒܟܘܢ *cor vestrum* ponitur punctum (.) in utroque codice: et pro ܢܳܣܶܒ *tollit*, legitur, ܢܶܣܒ *tollet*, in Dawk. iii.

23. ܕܟܠ ܡܕܡ *quicquid*] Dawk. xxvii. ܕܟܠܡܕܡ.

24. ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ ܡܕܡ ܒܫܡܝ ܘܠܐ ܡܕܡ *non petiistis quicquam in nomine meo, neque quicquam*] Desunt ܘܠܐ ܡܕܡ *neque quicquam* in Dawk. iii. xxvii.

27. ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܢܦܩܬ *quod ego a Patre exiverim*] Pro ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ *a Patre*, Dawk. iii. exhibet, ܡܢ ܠܘܬܗ *ab eo*. Græci omnes habent, παρὰ τοῦ Θεοῦ.

28. Punctum (·) sequitur ܠܥܠܡܐ *in mundum* in Dawk. iii.

29. ܘܠܐ ܚܕܐ *ne unam*] Dawk. iii. ܘܐܦ ܠܐ ܚܕܐ.

30. ܝܕܥܝܢ ܕܟܠ ܡܕܡ *scimus quod omnia*] Dawk. xxvii. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ: Dawk. iii. legit, ܕܟܠ, pro more, et pro ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ *credimus*, exhibet, ܡܗܝܡܢܝܢܢ, conjunctim.

33. ܐܬܠܒܒܘ *bono animo sitis*] Dawk. iii. ܐܬܠܒܒܘ.

CAP. XVII.

1. ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܫܡܝ̈ܐ *oculos ſuos in cælos*] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at retinentur ſupra ܥܝ̈ܢܘܗܝ *oculos ſuos* in Dawk. xxvii. et recte.

4. Poſt ܒܐܪܥܐ *in terra* additur punctum (.) in utroque codice.

5. ܠܘܬܟ ܀ *apud te*] Deeſt punctum (·.) in utroque codice.

6. ܐܘܕܥܬ ܫܡܟ *notum feci nomen tuum*] Pro ܫܡܟ *nomen tuum*, Dawk. iii. legit, ܫܘܒܚܟ, *gloriam tuam:* at male.

Ibid. ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

8. ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܢܦܩܬ *quod a te exivi*] Dawk. iii. ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ *quod a te veni.*

9. ܒܥܐ ܐܢܐ *oro*] Dawk. iii. conjunctim, ܒܥܐܢܐ: et punctum (.) ponitur poſt ܐܢܐ in utroque codice.

10. ܘܕܝܠܟ ܕܝܠܝ ܗܘ *et tuum, meum eſt*] Deſunt hæc in Dawk. iii.

11. ܡܟܝܠ *deinceps*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܡܟܝܠ *et deinceps*, ut Græci.

15. ܒܥܐ ܐܢܐ *peto*] Dawk. iii. ܒܥܐܢܐ.

24. ܐܒܐ *Pater*] Punctum (.) additur in Dawk. iii. xxvii. et omittitur poſt ܐܚܒܬ *dilexiſti*, in comm. ſuperiori, quaſi legendum vellet Librarius, ܐܚܒܬ ܐܒܐ *dilexiſti, Pater.*

Ibid. ܨܒܐ ܐܢܐ *volo*] Dawk. iii. ܨܒܐܢܐ: et pro ܐܦ *etiam*, legit, ܘܐܦ.

25. ܝܕܥܘ *noverunt*] Dawk. iii. ܐܝܕܥܘ.

CAP. XVIII.

1. Post ܓܢܬܐ *hortus* adhibetur punctum (..) in Dawk. iii.

2. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ.

3. ܗܘ ܗܟܝܠ ܝܗܘܕܐ ܕܒܪ ܐܣܦܝܪ܆ ܘܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܕܒܪ ܕ̈ܚܫܐ. *Ipse igitur Judas accepit cohortem, et a summis Sacerdotibus et Pharisæis accepit ministros*] Dawk. iii. ܗܘ ܗܟܝܠ ܝܗܘܕܐ ܕܒܪ ܐܣܦܝܪ ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܕܒܪ ܕ̈ܚܫܐ. *Ipse igitur Judas accepit cohortem a summis Sacerdotibus et Pharisæis, et accepit ministros.*

Ibid. ܘܠܡܦܐܕ̈ܐ *et lampadibus*] Dawk. iii. ܘܠܡ̈ܦܐܕܐ.

4. ܟܠ *omne*] Dawk. iii. ܟܘܠ.

5. Punctum (·) post ܠܗ *ei* legitur in Dawk. iii. et hoc punctum (.) post ܢܨܪܝܐ *Nazarenum*, pro (·), in utroque codice.

9. ܕܐܦܠܐ *ne*] Dawk. iii. ܘܐܦܠܐ.

10. Pro puncto (·) post ܡܠܟܐ hoc punctum (.) adhibetur in utroque codice.

15. ܘܥܠ ܥܡ ܝܫܘܥ *et ingressus est cum Jesu*] Dawk. iii. ܘܥܠ ܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ *et ingressus erat cum Jesu.*

16. ܘܐܥܠܗ *et introduxit eum ille*] Dawk. iii. exhibet fœm. ܘܐܥܠܬܗ *et introduxit eum illa,* nempe, puella.

18. ܩܐܡ ܗܘܐ *stabat*] Dawk. iii. ܘܩܐܡ ܗܘܐ *et stabat.*

20. ܘܒܟܠܙܒܢ *et omni tempore*] Dawk. iii. ܘܒܟܠ ܙܒܢ.

21. ܟܠ ܡܕܡ *quid*] Dawk. iii. ܟܘܠ ܡܕܡ.

22. ܘܟܕ *et quum*] Dawk. iii. ܟܕ *quum.*

23. ܘܐܢ ܕܝܢ *ſin autem*] Dawk. iii. ܐܢ ܕܝܢ.

24. ܫܕܪ ܠܝܫܘܥ *miſerat Jeſum*] Dawk. iii. ܫܕܪܗ ܠܝܫܘܥ.

25. ܘܗܘ *et ipſe*] Dawk. iii. ܗܘ, abſque præfixo ܘ *et*.

26. ܐܚܝܢܗ *cognatus*] Dawk. iii. ܚܝܢܗ.

28. ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܥܠܘ ܠܦܪܛܘܪܝܢ *et erat mane, et ipſi non introierunt in Prætorium*] Hæc omnia in Textu Dawk. iii. omittuntur, at in margine exarantur, a manu recentiori.

Ibid. ܠܦܪܛܘܪܝܢ] Bar-Hebræus, ܠܦܪܛܘܪܝܘܢ.

31. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

35. ܦܝܠܐܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ܦܝܠܛܘܣ: et ſic infra, comm. 38.

Ibid. ܒܢܝ ܥܡܟ *gentiles tui*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܗܘ: qua ratione, neſcio.

36. ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ *de hoc mundo*] Abeſt ܗܢܐ *hoc* a Bar-Hebræo.

37. ܦܝܠܐܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ut ſupra, comm. 35, exhibet ܦܝܠܛܘܣ.

Ibid. ܠܗܕܐ ܐܢܐ ܝܠܝܕ ܐܢܐ *ad hoc ego natus ſum*] Lapſum eſſe in Textu, plane apparet. Legendum eſt, ſine dubio, ut in Dawk. iii. xxvii. ܐܢܐ ܠܗ ܠܗܕܐ ܝܠܝܕ ܐܢܐ *ego ad hoc ipſum natus ſum.*

Ibid. Pro ܟܠ *omnis*, Dawk. iii. exhibet ܟܘܠ.

28. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dixit*, omiſſo ܘ *et*.

40. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܘܠܗܘܢ.

CAP. XIX.

4. ܡܫܟܚ ܐܢܐ *invenio*] Dawk. iii. ܡܫܟܚܢܐ : et pro ܕܦܠܐ *ne*, exhibet ܘܐܦ ܠܐ.

5. Deest punctum (·) post ܠܒܪ *foras* in Dawk. iii.

10. ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ *et potestatem habeam*] Dawk. iii. ܘܫܠܝܛܢܐ.

11. ܠܐ ܗܘܐ *non esset*] Abest ܗܘܐ a Textu Dawk. iii. at additur in marg. a prima manu.

Ibid. ܕܦ ܠܐ *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܕܦܠܐ.

12. ܠܡܫܪܐ ܐܢܬ *solvas*] Ex incuria Typographi ܡܫܪܐ imprimitur pro ܡܫܪܐ : nam sic legitur in Dawk. iii. xxvii.

15. ܐܡܪܝܢ ܠܗ *dicunt ei*] Deest ܠܗ *ei*, in Dawk. iii.

18. ܬܪܝܢ *duos*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. ܕܝܗܘܕܝܐ *Judæorum*] Dawk. iii. mendose exhibet ܕܝܗܘܕܝܐ.

23. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ *milites*] Dawk. iii. ܣܛܪܛܝܘܛܐ : et pro ܟܠܗ *tota*, scribit, ܟܘܠܗ.

24. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Dawk. xxvii. ܘܐܡܪ.

Ibid. ܢܦܣ *sortiamur*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܢܦܣ.

25. Punctum (·) ponitur post ܕܝܫܘܥ *Jesu*, in Dawk. iii. xxvii.

26. Post ܠܐܡܗ *matrem suam* sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

28. ܝܕܥ *sciebat*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ : et pro ܕܟܠܡܕܡ *quod omnia*, scribit, ܕܟܘܠ ܡܕܡ.

31. ܥܠ ܙܩܝܦܐ *in cruce*] Dawk. iii. xxvii. in plurali, ܥܠ ܙܩܝܦܝܗܘܢ, *in crucibus suis*.

32. ܕܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ *milites*] Dawk. iii. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ: et omittitur punctum (.) quod sequitur, in utroque codice.

Ibid. Omittuntur puncta pluralia supra ܫܩ̈ܘܗܝ *crura ejus*, in Dawk. xxvii. at retinentur infra, comm. 33.

34. ܢܦܩ ܕܡܐ ܘܡ̈ܝܐ *exivit sanguis, et aqua*] Dawk. iii. ܢܦܩܘ ܕܡܐ ܘܡ̈ܝܐ *exiverunt sanguis et aqua*.

36. ܕܐܡܪ *quæ dixit*] Bar-Hebræus, ܕܐܡܪ *quæ dicit*. Omnia quæ sequuntur, usque ad ܕܐܡܪ in comm. seq. desiderantur in Textu Dawk. xxvii. at exarantur in margine a manu recentiori.

37. ܐܚܪܢܐ *alia*] Dawk. iii. ܐܚܪܢܐ.

38. Post ܕܪܡܬܐ *Rama* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܦܣ ܦܝܠܛܘܣ *et permisit Pilatus*] Desunt hæc in Dawk. iii. et pro ܘܫܩܠܗ *et sustulit*, legitur, ܫܩܠܗ, omisso ܘ *et*.

39. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ.

40. ܐܝܟ ܕܥܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ *sicut est mos*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܕܥܝܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ *sicut erat mos*.

41. ܐܝܬ ܗܘܐ *erat*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܗܘܐ.

Ibid. ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ *positus fuerat*] Dawk. iii. ܕܐܬܬܣܝܡ.

Ibid. Pro ܒܗ *in quo*, legitur in fœm. ܒܗ̇, in utroque codice.

42. Deest punctum (.) post ܠܝܫܘܥ *Jesum*, in utroque codice: pro ܕܢܥܠ *intraret*, legitur, ܥܠ: et pro ܩܒܪܐ *sepulchrum*, ܩܒܪܐ, uti in Textu impresso, Cap. xx. comm. 11.

CAP. XX.

1. Poſt ܩܒܪܐ *ſepulchrum* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

2. ܘܐܬܐ *et venit*] Dawk. iii. xxvii. abſque præfixo ܘ *et*.

Ibid. Abeſt ܟܐܦܐ *Cephas* a Dawk. iii: et pro ܐܚܪܢܐ *alium,* legitur, ܐܚܪܝܢܐ, ut in aliis locis.

Ibid. Punctum (.) ſequitur ܝܫܘܥ *Jeſus* in Dawk. iii: et pro ܫܩܠܘܗܝ *ſuſtulerunt,* legitur, cum ܕ præfixo, in utroque codice, ܕܫܩܠܘܗܝ.

4. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ: et punctum (.) ponitur poſt ܠܩܒܪܐ *ſepulchrum,* in utroque codice.

10. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. iii. ܗܿܢܘܢ *illi.*

13. Punctum (.) additur poſt ܠܗ *ei,* in Dawk. xxvii.

17. ܘܐܡܪܝ *et dic*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ: at male.

18. ܘܗܠܝܢ *et hæc*] Rectius in Dawk. iii. xxvii. ܘܕܗܠܝܢ, cum ܕ inſerto.

19. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ *veniens Jeſus ſtetit*] Dawk. iii. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ *venit Jeſus et ſtetit.*

21. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܝܫܘܥ *dixit iis autem Jeſus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ *dixit iis autem rurſus Jeſus:* ut in Græcis.

Ibid. Poſt ܥܡܟܘܢ *vobiſcum* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܕܡܬܐܡܪ *qui dicitur*] Dawk. iii. ܕܐܬܐܡܪ *qui dictus est.*

25. ܐܢ ܠܐ *nisi*] Dawk. iii. ܐܠܐ: et imponit puncta pluralia in voces ܒܗܝܢ *in ea.*

26. ܬܡܢܝܐ *octo*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii: et pro ܬܠܡܝ̈ܕܐ *discipuli,* legitur cum affixis, ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ *discipuli ejus.*

CAP. XXI.

2. ܘܬܪܝܢ *et duo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia: et pro ܐܚܪ̈ܢܝܢ *alii,* legit, ܚܪ̈ܢܝܢ.

3. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ: et pro ܐܬܝܢܢ *imus,* legit, ܐܬܝܢ ܚܢܢ.

Ibid. ܘܒܗܘ *et illa*] Quæ sequuntur, usque ad finem, a manu recentiori exarantur in Dawk. xxvii.

7. ܚܨܘܗܝ *lumbos suos*] Dawk. iii. xxvii. ܚ̈ܨܘܗܝ: recte.

Ibid. ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ *ut veniret ad Jesum*] Hæc desiderantur in Dawk. iii. nec habent ea Græci impressi: at reperiuntur in Dawk. xxvii. scripta manu recentiori, nisi quod pro ܕܢܐܬܐ, legatur, ܘܐܬܐ, *et venit.*

9. ܣܝ̈ܡܢ *positas*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܐܝܬܘ ܡܢ ܢܘ̈ܢܐ *afferte ex piscibus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܝܬܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܢܘ̈ܢܐ *afferte ex illis piscibus.*

11. ܘܬܠܬܐ *et tribus*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܟܠܗ *toto,* exhibetur, ܟܘܠܗ, in Dawk. iii.

12. ܡܡܪܚ *audebat*] Mendose, pro ܡܡܪܚ, ut legitur in Dawk. iii. xxvii. A voce ܗܘܐ deficit Dawk. iii.

13. ܘܢܘ̈ܢܐ *et pisces*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

15. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ *tu scis*] Dawk. xxvii. ܐܢܬ ܡܪܝ ܝܕܥ ܐܢܬ *Tu, Domine mi, scis.*

17. ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܠܗܘܢ *Jesus rursus*] Hæc omittuntur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܟܠ ܡܕܡ *omnia*] Dawk. xxvii. ܟܠܡܕܡ, conjunctim.

23. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. xxvii. ܐܡܪ *dixit.*

Ibid. ܕܢܩܘܐ ܗܪܟܐ *ut maneat hic*] Deest ܗܪܟܐ *hic* in Dawk. xxvii.

24. Post ܟܠܗܘܢ *omnibus*, sequitur punctum (·) in Dawk. xxvii.

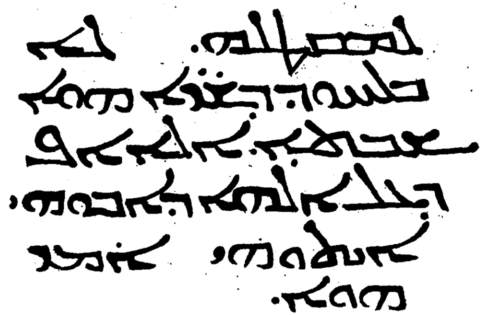
Ibid. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ *et scimus nos*] Deest ܚܢܢ *nos* in Dawk. xxvii.

Quæ ad calcem hujus Evangelii, a recentiori manu, scripta fuerant, lineis transversis minio deleta sunt, adeo ut facile legi non possint.

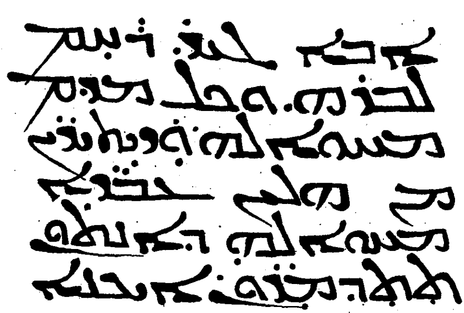
FINIS.

Specimen Codicis Syr. Bodleiani, Dawk. 3.

Johan. V. 18.

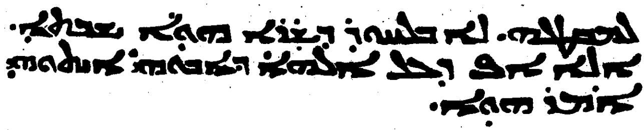


Johan. V. 20.

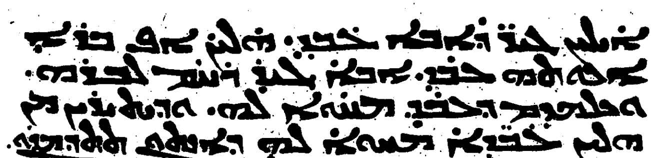


Specimen Cod. Syr. Bodleiani, Dawk. 27.

Johan. V. 18.

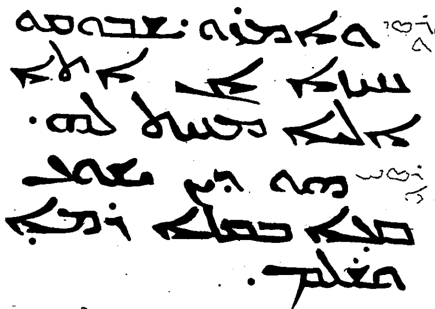


Johan. V. 20.

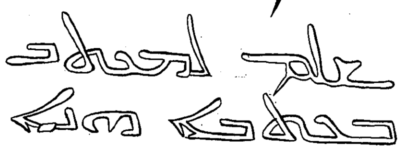


Specimina codicis Syr. Vaticani XII.

Marci XV. 36. 37.



E Corpore codicis



In fine codicis colore rubro